

سوریه



عراق

تقابل

عربستان سعودی

بحرین

با ایران، چرا؟

نگاهی به ریشه‌ها و پی آمدها

# آیا آتش جنگ گسترده‌تر می‌شود؟

یمن

کپ ادبی  
ادبیات  
گفت‌وگو  
درِ دری  
مهاجرت  
دیدگاه  
دانش  
ورزش

بافرشته احمدی: در ایران می‌مانم / حامد حبیبی  
ما اینجاییم، نگاهی به ادبیات داستانی امروز ایران / فرشته احمدی  
با بهار قهرمانی: سعی مار عایت اصول کار گروهی بود / علی زندیه و کیلی  
«خاطرات من»: سروده‌ای از عبدالرحمن پژواک / بهروز جباری  
تحصیل در کبک، مسیری سریع برای کسب اقامت دائم کانادا / معصومه علی‌محمدی  
ولی زنان سانسور شدند نیستند...! از ۱۷ دی تا آزادی یواشکی / اشرف حمیدی  
سلاح نانو تکنولوژی برای مبارزه با عفونت بیمارستانی / مریم ایرانی  
تکواندو کار دوتار نواز، مهرشاد بخشی، قهرمان «کاپ داندو ۲۰۱۵» / هدی حسینی



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کارآفرینی  
■ Starting a Business

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

**TELUQ/MATCI**  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:



(514) 747 2161



info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)

# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)  
◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



514 996 1620

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

## آتوسا تنگستانی فر

# VANTAGE

LE GROUPE HYPOTHÉCAIRE ET IMMOBILIER

متخصص در امور وام مسکن ■ مشاور در امور خرید و فروش مسکن (مسکونی و درآمدزا)

هدیه من به شما  
پرداخت اولین قسط  
دو هفته گانه وام بانکی شما



دو آپارتمان یک خوابه در خیابان شربروک جهت اجاره  
برق، گرمایش، گاز، یخچال، اینترنت، دسترسی سریع به مترو و اتوبوس  
\$۶۰۰ در ماه - \$۷۵۰ در ماه

- سرویس رایگان جهت تهیه فوری نایبیده وام بانکی
- خدمات ویژه جهت فروش مسکن
- سرویس رایگان به خریداران

514 995 3041

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2  
atosa@vantagerealtygroup.ca

کافه و قنادی  
*La Rouladerie*

انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
صبحانه و نهار  
سرویس کترینگ  
پخت روزانه در محل

(438) 384 3377  
1205 Bernard west,  
Montreal, QC, H2V 1V7  
www.larouladerie.ca

**PHARMAPRIX**   
ZAHRA JAFAR ZADEGAN  
pharmacienne propriétaire  
**داروخانه فارماپری در لاوال**  
با دو شعبه در خدمت شما عزیزان لغات و ایرانی هستیم

مشاوره در زمینه دارو  
خدمات تنظیم دوز و رفتارین  
خدمات ۲۴ ساعته در رابطه با مشکلات فشار خون  
A1C تست کنترل دیابت  
مشاوره در زمینه قرص‌های ضد بارداری فوری  
اجاره عمارت و عمارت‌های زیر بغل  
اجاره ویلچر

از معدود مراکز توزیع داروهای باروری  
تمامی داروها موجود است

برای اطلاعات بیشتر با خانم سعیده تماس بگیرید  
pphx1910@pharmaprix.ca

**PHARMAPRIX CURÉ-LABELLE**  
471 boul. Curé-Labelle Laval QC H7P 2P3 | Tel: 450 628 8100

**PHARMAPRIX PLACE FABREVILLE**  
3545, boul. Dagenais O. Laval QC H7P 1V8 | Tel: 450 628 4007

**مشاوره رایگان وام مسکن**

**بهرروز باباخانی**  
Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
**(514)-606-5626**  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

**Why pay more ?**

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونتreal بزرگ:  
برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری

# ماندگار نوروز پیوند به بشوآز

جشن بزرگ  
نوروز  
۱۸ و ۱۹  
مارس

## مسابقه بزرگ نقاشی کودکان

موضوع:

«نوروز در سرزمین نو»

رده سنی: ۷ تا ۱۰ سال  
۱۱ تا ۱۵ سال

تکنیک: آزاد (مداد رنگی، آبرنگ، رنگ روغن،  
مداد شمعی و...)

ابعاد: ۸۴

مهلت ارسال: تا ۱۵ فوریه ۲۰۱۶

آثار فرزندان تان را بصورت اسکن شده، با ذکر  
مشخصات کامل فرزند، به ایمیل زیر ارسال نمایید:  
[norouz@paivand.ca](mailto:norouz@paivand.ca)

آثار ارسالی در دو هفته نامه پیوند مونترال منتشر و در  
ضیافت نوروزی پیوند، به نمایش گذاشته خواهند شد.  
برنده نهایی به همراه خانواده،  
مهمان ویژه این برنامه خواهد بود.



## مسابقه بزرگ عکاسی

موضوع:

«عکس خاطره انگیز نوروز در سرزمین نو»

(برای همه رده های سنی)  
مهلت ارسال: تا ۱۵ فوریه ۲۰۱۶  
حداکثر سه عکس، با کیفیت بالا و با ذکر مشخصات خود،  
به ایمیل زیر ارسال نمایید:

[norouz@paivand.ca](mailto:norouz@paivand.ca)

سه اثر برتر، در اولین شماره نوروزی پیوند مونترال منتشر و در  
ضیافت بزرگ نوروزی پیوند نمایش داده خواهند شد.  
برنده نهایی به همراه خانواده،  
مهمان ویژه این برنامه خواهد بود.

## مسابقه بزرگ نگارش نوروزی (ویژه نوجوانان ایرانی مونترال)

موضوع:

«بهار در سرزمین نو»

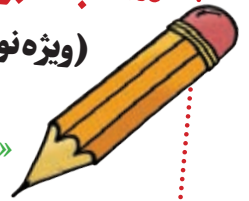
در قالب: داستان، خاطره و یا شعر  
زبان: «فارسی یا فرانسه یا انگلیسی»

رده سنی: تا ۲۰ سال  
مهلت ارسال: ۱۵ فوریه ۲۰۱۶

نوشته های خود را بصورت تایپ شده حداکثر تا ۵۰۰ کلمه،  
با ذکر مشخصات کامل خود، به ایمیل زیر ارسال کنید:

[norouz@paivand.ca](mailto:norouz@paivand.ca)

سه اثر برگزیده، در شماره نوروزی پیوند مونترال،  
منتشر خواهند شد.  
برنده نهایی به همراه خانواده،  
مهمان ویژه ضیافت بزرگ نوروزی پیوند خواهد بود.



## مسابقه بزرگ سین نوروزی

با طعم سرزمین افرا

این بار در خشش سفره هفت سین ضیافت بزرگ نوروزی پیوند،  
با هنرمندی شما

ایده ها و چیدمان «سفره هفت سین در سرزمین نو»  
را طراحی کرده و به ایمیل زیر ارسال نمایید:

[norouz@paivand.ca](mailto:norouz@paivand.ca)

اورجینال بودن ایده، نحوه چیدمان و  
خلاقیت در بکارگیری نمادهای ایرانی-کانادایی،  
از معیارهای انتخاب برترین هفت سین است.

مهلت ارسال: اول فوریه ۲۰۱۶

طرح منتخب با هزینه پیوند،  
در ضیافت بزرگ نوروزی پیوند اجرا خواهد شد.  
برنده نهایی به همراه خانواده، میهمان ویژه  
این ضیافت خواهد بود.





سال هشتم - شماره ۳۷۴  
پنجشنبه ۲۴ دی ۱۳۹۴ - ۱۴ ژانویه ۲۰۱۶  
پایا: ۲,۵۰ دلار / در مونتreal رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 HaftehH

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶

میلادی:

۷ ژانویه

۲۴ مارس

۷ جولای

۱۳ اکتبر

ساعت کار دفتر هفته:

سه شنبه، چهارشنبه و

پنجشنبه از ۱۰ صبح تا

۳ بعدازظهر



۴۲

حامد حبیبی

گفت و گو

### با فرشته احمدی: در ایران می مانم

نوشتن داستان کوتاه و رمان هر دو سخت و عذاب آور است و بخش لذت بخش ماجرا مربوط به زمانی است که کار تمام می شود و لاقابل برای زمانی کوتاه فکر می کنی از پس انجامش برآمده ای



۱۲

پریسا کولان

هنر در شهر هنر

### نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونتreal

«هنر در شهر هنر» صفحه ی تازه ای است که با هدف ارتباط جامعه ی هنری مونتreal و جامعه ی پویا اما کوچک ما تنظیم و منتشر می شود...



۴۶

هدا حسینی

ورزش

### تکواندوکار دوتار نواز

با مهرشاد بخشسی، قهرمان «کاپ داندو ۲۰۱۵» مونتreal



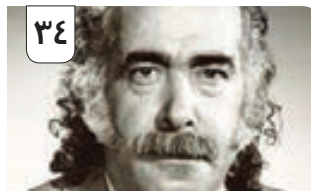
۴۸

مریم ایرانی

دانش

### سلاح نانوتکنولوژی برای مبارزه با عفونت بیمارستانی

پرفسور پوپر سرپرست این تیم تحقیقاتی می گوید: «عفونت های بیمارستانی بسیار به آنتی بیوتیک ها مقاومت نشان می دهند.



۳۴

لیلی خاقانی

آیدین شافقی

### «دده مین کیتابی»، «دوکتور فرزانه» گوژوندن

سوز یوخ کی، ائلرین دوغما و اینسانی سجیه لرینی ترننوم ائدن بو داستانلارین...

شماره ۳۷۴

۶ سخن هفته: با دوستان مروت، با دشمنان مدارا / سردبیر

۸ کبک و کانادا: جاستین ترو: حمله به پناهجویان را محکوم کرد/ شهروز پزشکی

۱۱ مهاجرت: تحصیل در کبک، مسیری سریع برای کسب اقامت دائم کانادا / معصومه علی محمدی

۱۴ مونتreal: کارگاه دانشجویان تازه وارد مونتreal در کانون توحید/ گروه خبر هفته

۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونتreal

۲۰ گفت و گو: بهار قهرمانی: سعی ما رعایت اصول کار گروهی بود/ علی زندوکیلی

۲۲ گزارش: انجمن های فاضل برای زبان و فرهنگ/ مهدیه مصطفایی

۲۶ دیدگاه: ولی زنان سانسور شدنی نیستند... / اشرف حمیدی

۲۸ اندیشه: «دارما» و انطباق آن با فرهنگ چین / مترجم: رضا داودی

۴۴ ادبیات: در دری: این هفته با: عبدالرحمن پژواک/ بهروز جباری

۵۰ تقاطع: قسمت هفدهم: همه چیز در مورد ردیابی اتومبیل های سرقتی با ماهواره / نوشته علی، مدیر گروه فیسبکی «همه چیز در مورد مونتreal»

۵۲ طنز: آلبرت اینشتین: کسی غیر از تو نمونه، آگه حتی دیگه نیستی... / حامد حبیبی

۵۴ آریانا: بکابل: فرهنگ، تاریخ و جغرافیای یک ملت / حبیب عثمان

۵۶ آریانا: آشپزخانه های افغان ها / نرگس هاشمی

۵۹ آشپزی و سرگرمی/ هفته

۶۲ کاریکاتور / داریوش رضایی



**David Berger**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**  
عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک

مهاجرت و امور اداری

- دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهنده گی
- فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- پرونده های ضبط اموال در گمرک

برای صحبت به زبان فارسی مستقیماً با همکار ما، خام پوپک پرورش تماس بگیرید. 514-553-7979  
poupakparvareh@gmail.com

Tel: 514-284-1157 | Cell: 514-961-8746 | Fax: 514-221-3299 | bergerdav@gmail.com  
1980, ouest rue Sherbrooke Street West, Bureau/ Suite 900 - 25, Montreal, Quebec H3H 1E8

## با دوستان مروت، با دشمنان مدارا

در حلقه گل و مل، خوش خواند دوش بلبل  
هات الصبوح هبوا، یا ایها السکارا!  
ای صاحب کرامت! شکرانه سلامت  
روزی تفقدی کن، درویش بی‌نوا را  
آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است:  
با دوستان مروت، با دشمنان مدارا  
در کوی نیک نامان ما را گذر ندادند  
گر تو نمی‌پسندی تغییر ده قضا را  
آن تلخ‌وَش که صوفی ام الخبائشش خواند  
اشهی لنا و احلی، مِنْ قَبْلَهُ الْعَذَارَا  
هنگام تنگدستی در عیش کوش و مستی  
کاین کیمیای هستی، قارون کند گدا را  
سرکش مشو که چون شمع از غیرت بسوزد  
دلبر که در کف او موم است سنگ خارا  
آیینه سکندر جام می است بنگر  
تا بر تو عرضه دارد احوال ملک دارا  
ترکان پارسی گو بخشندگان عمرند  
ساقی بده بشارت رندان پارسا را  
حافظ به خود می‌پوشید این خرقه می‌آلود  
ای شیخ پاکدامن، معذور دار ما را

آغاز سال نو مسیحی همزمان شد با افزایش تنش میان جمهوری اسلامی و عربستان سعودی که هر دو مدعی رهبری «جهان اسلام» و منطقه خاورمیانه هستند.  
این درحالی بود که با نزدیک شدن زمان پایان تحریم‌ها علیه ایران، نسیم امید به بهبود اوضاع اقتصادی و اجتماعی در ایران دمیده بود اما به نظر می‌آید زیاده‌خواهی‌ها و سلطه‌طلبی‌ها و حماقت‌های سیاستمداران هر دوطرف مانع از آن است تا سال ۲۰۱۶ آغازی برای آرامش بیشتر مردم منطقه باشد.  
پرونده این شماره را به زمینه‌های تنش میان ایران و عربستان و آشنایی مختصری با تاریخ عربستان اختصاص داده‌ایم.  
ای کاش می‌توانستیم این اندیشه حافظ را حلقه‌ی گوش خود کنیم و چند روز دنیا را به خود و دیگران جهنم نکنیم.

دل می‌رود ز دستم، صاحب دلان، خدا را!  
دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا  
کشتی نشستگانیم، ای باد شُرطه، بر خیز!  
باشد که بازبینیم دیدار آشنا را  
ده روزه مهر گردون، افسانه است و افسون  
نیکی به جای یاران فرصت شمار یارا



گردآوری و تنظیم: هفته

۲۸ پرونده هفته

## تقابل عربستان سعودی با ایران، چرا؟ نگاهی به ریشه‌ها و پی‌آمدها آیا آتش جنگ گسترده‌تر می‌شود؟

اما با رویدادهای پس از توافق هسته‌ای میان ایران و کشورهای ۱+۵ و بالا رفتن رقابت قدرت در بین طرفین سنتی خاورمیانه نیاز به عناصر آرام‌ساز و کاهنده درگیری...

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:

با سپاس ویژه از همکاران این شماره: شایسته الهامی، مریم ایرانی، ایرج بذرگری، شهرزاد حسین‌زاده، حامد تابعین، پریسا رجبیان، نغمه سروان، فرهاد مفیدی

- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: فریماه خواجه‌عنایتی  
جهان هنر: سعید مرادزاده  
دانش و اندیشه: رضا داودی  
پژشکی: دکتر عطا انصاری  
ورزش: فرهاد مفیدی  
جامعه: میترا روشن  
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی  
صفحه‌آرایی: آتلیه هفته  
دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی  
دبیر بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان  
کاریکاتوربست: داریوش رضایی  
عکاسی: حامد تابعین  
اخبار کبک و کانادا: شهرزاد پژشکی  
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: گروه خبر هفته

- هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (بر مبنای واژه‌شمار مورد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.



است و از نزدیک شاهد قضیه بود، گفت: «همه‌گی سرفه می‌کردیم و چشمانمان می‌سوخت». وی ادامه داد: «آن‌ها در کشورشان با مسائل وحشتناک زیادی مواجهه بوده‌اند. ما به عنوان شهروندان کانادا، نباید این طور از آن‌ها استقبال کنیم. من خودم متوجه شدم که آنان چقدر از این مسئله متأثر شده‌اند».

جاستین ترودو ضمن محکوم کردن شدید این جنایت گفت: «این کار مغایر اصول کانادا است». جان مک کالم وزیر مهاجرت نیز گفت یک‌ه خورده است. وی افزود: «این افراد به محلی می‌رفتند که در کانادا به آن‌ها خوش‌آمدگویی شود به همین سبب این حمله بیش از پیش شوکه آور است و باید محکوم شود.» وی ابراز تمایل کرد فرد مجرم سریعاً بازداشت و تحویل مسئولان قضایی شود».

■ یک فرد دوچرخه سوار جمعه شب به سمت شماری از پناهجویان سوری که تازه وارد ونکوور شده بودند، گاز فلفل پاشید و به سرعت فرار کرد. جاستین ترودو این عمل را محکوم کرد و آن را مغایر اصول کانادا دانست. پلیس ونکوور تحقیقاتی را برای کشف هویت این جنایت آغاز کرده است.

به گزارش هفته به نقل از پایگاه اینترنتی آی.سی.آی، پناهجویان پیش از آن در مراسم خوش‌آمدگویی رسمی انجمن مسلمانان کانادا در خیابان کینگزوی شرکت کرده بودند. آنان پس از آن در ایستگاه اتوبوس مقابل این مرکز منتظر بودند که این فرد به سمت‌شان گاز فلفل پاشید. به گفته پلیس فردی که به سمت پناهجویان گاز فلفل پاشید، چهره خود را پوشانده بود. نوال عدو جوان هفده ساله‌ای که در کانادا بزرگ شده

## جاستین ترودو: حمله به پناهجویان را محکوم کرد



Financière  
**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**  
Currency Exchange & Money Transfer

**514-485-6000**

6520 St. Jacques Montreal, QC H4B 1T6





این تعداد ۲۹ جایگاه، ویژه شارژ سریع هستند یعنی امکان شارژ هشتاد درصدی باتری را در سی دقیقه به رانندگان خودروهای برقی می‌دهند. این جایگاه‌ها عمدتاً در کنار بزرگراه‌های کبک مستقر هستند. شرکت هیدروکبک امیدوار است تا پایان سال دو هزار و شانزده، ۸۰۰ جایگاه ویژه شارژ باتری خودروهای برقی در کبک ایجاد شود که از این تعداد شصت جایگاه شارژ سریع مد نظر قرار گرفته خواهد شد.

شرکت هیدروکبک اعلام کرده است بر اساس نظرسنجی‌های این شرکت در ماه نوامبر گذشته، از ۱۰۰۴ مصرف‌کننده جایگاه‌های شارژ خودرو، نود و سه درصد از پاسخ‌دهندگان از خدمات این شرکت رضایت دارند که این رقم دوازده درصد در مقایسه با سال ۲۰۱۴ بیش‌تر است. در ماه دسامبر ۲۰۱۵ تعداد ۸۳۲۲ خودروی برقی در کبک تردد می‌کرد. هدف دولت قرار دادن صد هزار دستگاه خودروی برقی یا هیبرید در جاده‌های کبک تا سال ۲۰۲۰ است.

## جایگاه‌های بیشتر برای شارژ خودروهای برقی در کبک

■ شمار دستگاه‌های وابسته به شرکت هیدروکبک ویژه شارژ خودروهای برقی در سال ۲۰۱۵ به طور بی‌سابقه‌ای افزایش یافت و حتی مسئولان هیدروکبک، سال ۲۰۱۵ را سالی استثنایی برای خودروهای برقی توصیف کردند. چرا که در این مدت، خودروهای برقی ۴۶۰۰۰ بار با پریزهای ویژه هیدروکبک شارژ شدند. به گزارش هفته به نقل از پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، در مجموع هیدروکبک، ۵۷۷ جایگاه ویژه شارژ خودروهای برقی در مناطق مختلف استان کبک نصب کرده است که این رقم ۲۱۷ عدد بیش‌تر از سال ۲۰۱۴ است.

## حذف تیم ملی کانادا از رقابت‌های جهانی هاکی

■ تیم ملی کانادا در مرحله یک چهارم پایانی رقابت‌های جهانی هاکی نوجوانان در هلسینکی با نتیجه ۵ بر ۶ از تیم فنلاند شکست خورد و با این جام خداحافظی کرد. بازی بد مکنزی بلک وود دروازه‌بان تیم کانادا و انضباط ضعیف تیم موجب حذف زود هنگام نوجوانان کانادایی شد این درحالی است که تیم ملی کانادا از سال ۱۹۹۸ تاکنون هرگز در این مرحله از رقابت‌های جهانی حذف نشده بود. فنلاند در مرحله نیمه پایانی به مصاف سوئد خواهد رفت. سوئد نیز در دیگر دیدار موفق شده بود اسلواکی را با نتیجه شش بر صفر حذف کند. کانادا مدافع عنوان قهرمانی جهان بود.



کرده بود که کیفش به سرقت رفت. این اتفاق به حدی مهم است که هنوز مسئولان بلندیپایه پلیس مونترال آن را مایه نگرانی شدید توصیف می‌کنند. واحد مذکور در مبارزه با جنایات سازماندهی شده به ویژه جنایات مافیای و گروه‌های تبهکار خیابانی تخصص دارد. واحدهای ویژه همچنان سرگرم بررسی اطلاعات محرمانه مندرج در این حافظه هستند. این اطلاعات با عملیات جاری، عملیات آتی یا ماموران دخیل در عملیات ویژه ارتباط دارد. به گفته پلیس این سرقت با افزایش تسویه حساب‌های گروه‌های تبهکار خیابانی که در هفته‌های اخیر در مونترال افزایش یافته است، مرتبط نیست. به گفته فرمانده عملیاتی، اطلاعات از طریق گذرواژه در این حافظه محافظت می‌شد. ◀◀

■ سرویس پلیس شهر مونترال، از سرقت یک دستگاه حافظه کوچک (فلش مموری) خبر داد که اطلاعات محرمانه مهمی در ارتباط با یک واحد مبارزه با جنایات سازماندهی شده در بر داشت. به نوشته پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، بر اساس اطلاعات پلیس، این اتفاق در هفدهم دسامبر گذشته روی داد اما ماجرا به حدی اهمیت دارد که هنوز شماری از نیروهای پلیس به دنبال یافتن سرنخی برای پیدا کردن این فلش مموری یا سارق آن هستند.

این فلش مموری در یک کیف داخل خودروی یکی از فرماندهان ارشد پلیس ویژه مبارزه با جنایات سازماندهی شده قرار داشت. خودرو در مرکز شهر پارک شده بود و فرمانده عملیات برای امری شخصی خودرو را ترک



## سرقت اطلاعات محرمانه از پلیس مونترال



**Bureau de Change  
Currency Exchange**

**(514) 844 - 4492**

1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6 | info@expertfx.ca | www.expertfx.ca



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

## این کودک شش ساله تورریست است؟



نام سید آدام احمد کودک شش ساله ساکن تورنتو به عنوان مسافر خطرناک ثبت شده و در نتیجه شرکت هواپیمایی ایرکانادا، مانع سفر وی به همراه والدینش شد. این اتفاق عجیب و غریب به علت تشابه اسمی این کودک با یک مجرم خطرناک شناخته شده به سبب اعمال تروریستی روی داد.

آدام احمد متولد تورنتو است اما از طرفداران پر و پا قرص تیم هاکی کندیون مونترال به شمار می رود. او در نظر داشت به همراه پدرش برای تشویق این تیم به بوستون برود. مأموران امنیت پرواز فرودگاه پیرسون به خانواده احمد گوش زد کردند که نام فرزندشان در فهرست افراد خطرناک ثبت شده و او اجازه پرواز با شرکت ایرکانادا را ندارد.

سلیمان احمد پدر آدام احمد ضمن بیان این مطلب افزود: «این رفتار، رفتار کانادایی نیست که من می شناسم. این رفتار صحیح نیست». فهرست سیاه ایرکانادا به سن افراد توجه ندارد و فقط اسمی را مرور می کند که همین مسئله موجب شگفتی مأموران امنیت نیز شد. سلیمان احمد گفت: «آن‌ها خودشان باورشان نمی شد که مجبورند با دفتر مسئولان بلندپایه تماس بگیرند تا اجازه پرواز کودک شش ساله را بگیرند که متولد کانادا است و تابعیت کانادایی دارد و اینکه اطمینان حاصل کنند که او مسافر خطر ساز نیست».

به گفته خانواده احمد، این ماجرا هر بار که فرزندشان سوار هواپیما می شود تکرار می شود و آنان از این مسئله به ستوه آمده اند. برخی از نمایندگان شرکتهای هواپیمایی به خانواده احمد پیشنهاد کرده اند نام رسمی فرزندشان را تغییر دهند اما والدین او می گویند دولت کانادا باید اقدامی کند. والدین او می گویند فرزندشان اکنون شش ساله است و با این همه مشکل رو به رو است اگر او شانزده ساله، هجده ساله و بیست ساله شود و بخواهد سفر کند، در این صورت مشکلات او به بهانه تشابه اسمی و دین والدینش دوچندان خواهد شد. رالف گودیل وزیر امنیت عمومی وعده داده است تحقیقی را در این باره پیش ببرد تا متوجه شود چرا نام این پسر بچه در این فهرست سیاه قرار گرفته است. حزب لیبرال وعده داده بود در خصوص فهرست مسافران خطرناک بالقوه تجدید نظر کند.

## کسری تجاری کانادا در ماه نوامبر کاهش یافت



رکورد جدیدی به ثبت رساند. به گزارش خبرگزاری رویترز، شرکتهای خودروسازی حاضر در کانادا، با فروش بی سابقه محصولات خود در سال ۲۰۱۵ مواجه شدند. فروش خودروهای نو در کانادا به علت افزایش

فروش خودروهای اس یو وی برای سومین سال پیاپی رکورد جدیدی به ثبت رساند. در سال ۲۰۱۵ در مجموع یک میلیون و هشتصد و نود و هشت هزار خودروی نو در کانادا به فروش رسید. این رقم در سال ۲۰۱۴ یک میلیون و هشتصد و پنجاه و یک هزار دستگاه خودرو بود.

با وجود در این در ماه دسامبر دو هزار و پانزده، برای نخستین بار طی چندین چندین ماه فروش خودرو با کاهش مواجه شد. در این ماه، فروش خودروهای نو با ۱.۹٪ کاهش به ۱۲۸۸۴۷ دستگاه رسید که این اولین

کاهش پس از سی و دو ماه پیاپی افزایش است. به گفته کارشناسان، علت اصلی افزایش فروش خودرو، پایین

بودن نرخ بهره بانکی و نیز پایین آمدن قیمت بنزین است. همچنین میزان تقاضا در استانهای کبک و اونتاریو رو به افزایش است در حالی که در استان نفتخیز آلبرتا تقاضا کاهش یافته است.

است. در همین مدت میزان صادرات نیز با ۰.۴ درصد افزایش به ۴۳.۳ میلیارد دلار رسیده است.

در بین محصولات کانادایی قطعات یدکی خودرو، مواد معدنی و غیر فلزی، محصولات جنگلی، مصالح ساختمانی و محصولات بسته بندی با افزایش صادرات رو به رو شده اند. فروش خودروهای نو در سال ۲۰۱۵

سازمان آمار کانادا (Statistique Canada) اعلام کرد کسری بازرگانی محصولات کانادا با سایر کشورهای جهان کاهش یافت و از دو و نیم میلیارد دلار در ماه اکتبر به دو میلیارد دلار در ماه نوامبر رسید. میزان واردات کانادا ۰.۷٪ در ماه نوامبر کاهش یافت در حالی که صادرات ۰.۴٪ افزایش یافت. حجم واردات نیز یک میمیز شش دهم درصد کمتر شده در حالی که قیمتها نه دهم درصد افزایش یافته است. حجم صادرات ۰.۷٪ بیشتر شده در حالی که قیمتها فقط ۰.۴٪ بیشتر شده است.

در ماه نوامبر صادرات محصولات کانادایی به آمریکا با ۱.۳٪ افزایش به ۳۲.۵ میلیارد دلار رسید در حالی که واردات از آمریکا با ۰.۱٪ کاهش به ۳۰.۴ میلیارد دلار رسید. صادرات محصولات کانادایی به کشورهای دیگر به جز آمریکا ۲.۲٪ کاهش نشان می دهد و به ۱۰.۷ میلیارد دلار رسیده است. در همین مدت واردات نیز با ۲.۱٪ افزایش به ۱۴.۸ میلیارد دلار رسید. مجموع واردات کانادا در ماه نوامبر ۰.۷٪ کاهش به ثبت رسانده است که این واردات رقمی معادل ۴۵.۲ میلیارد دلار بوده



**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- کام به کام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
Real estate broker  
Minoo.eslami@century21.ca  
Cell: 514 967 5743





**Maison de Voyages**  
**House of Travel**  
آژانس مسافرتی / فرنتاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ ها  
مناسب ترین بسته های مسافرتی Last Minute

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6

## تحصیل در کبک، مسیری سریع برای کسب اقامت دائم کانادا

در برخی از موارد به دانشجویان خارجی ارائه می‌شود. کبک دارای موسسات آموزشی می‌باشد که علاوه بر دارا بودن رتبه‌های جهانی، فرصت‌های آموزش به هر دو زبان رسمی کانادا را برای دانشجویان مهیا می‌سازد.

از دیگر مزایای تحصیل در استان کبک که دانشجویان خارجی می‌توانند از آن‌ها بهره‌مند شوند، امکان درخواست اقامت دائم بلافاصله پس از اتمام تحصیل و در نهایت پائین‌تر بودن هزینه‌های تحصیل و زندگی و همچنین شرایط ساده‌تر درخواست و کوتاه‌تر بودن زمان اخذ اقامت پس از اتمام دوره تحصیل از جمله امتیازات بارز این استان نسبت به سایر استان‌های کانادا به شمار می‌رود.

از امتیازات تحصیل در کانادا می‌توان به اخذ مجوز کار پس از تحصیل اشاره نمود که در بسیاری از کشورهای دیگر این امکان وجود ندارد. تفاوت دانشجویانی که در کبک تحصیل می‌کنند با دانشجویان دیگر استان‌ها این است که بلافاصله پس از اتمام دوره تحصیل می‌توانند اشتغال آزاد به هر حرفه داشته باشند و نیازی به اثبات یک سال سابقه کار مرتبط با مدرک تحصیلی اخذ شده در کبک را هنگام درخواست اقامت دائم نخواهند داشت. در صورتی‌که در دیگر استان‌ها این دانشجویان فارغ التحصیل نه تنها باید یک سال سابقه کار مرتبط داشته باشند بلکه تنها متخصصین خاصی واجد شرایط درخواست اقامت دائم خواهند بود.

لطفاً سؤالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سؤالات شما پاسخ خواهیم داد.

**عواملی مانند کیفیت آموزش،  
شهرهای امن، فرصت‌های شغلی (در  
طول تحصیل و پس از آن) و امکان  
اخذ اقامت دائم کانادا باعث شده...**



**کبک مقرون به صرفه‌ترین سیستم  
آموزشی در آمریکای شمالی را به  
خود اختصاص داده است...**

دانشجویان خارجی می‌باشند. تنها چهار دانشگاه بزرگ در میان تمامی دانشگاه‌های کبک، در شهر مونترال، بزرگ‌ترین شهر استان کبک، واقع شده‌اند و بعد از شهر بوستون آمریکا، مونترال یکی از بزرگ‌ترین شهرهای آمریکای شمالی می‌باشد که بیش‌ترین درصد جمعیتش را دانشجویان تشکیل می‌دهند.

کبک مقرون به صرفه‌ترین سیستم آموزشی در آمریکای شمالی را به خود اختصاص داده است. میانگین شهریه پرداختی توسط دانشجویان در کبک، پائین‌ترین میزان پرداخت شهریه در کانادا می‌باشد. برنامه‌های کمک‌های مالی زیادی نیز در این استان به دانشجویان ساکن و

در حالی‌که گروهی جدید از دانشجویان در حال آماده‌سازی برای نقل مکان کردن به کانادا جهت ادامه تحصیل در ترم پائین امسال و گروهی دیگر در حال بررسی موقعیت‌های تحصیلی خود برای سال ۲۰۱۶ می‌باشند. آماده سازی و بررسی موقعیت‌های تحصیل در کانادا با برنامه‌ریزی و انتخاب درست برای دانشجویان خارجی یکی از مهم‌ترین گام‌ها در جهت اخذ اقامت دائم کانادا به شمار می‌رود.

عواملی مانند کیفیت آموزش، شهرهای امن، فرصت‌های شغلی (در طول تحصیل و پس از آن) و امکان اخذ اقامت دائم کانادا باعث شده است تحصیل در کانادا یکی از مهم‌ترین و به‌ترین انتخاب‌های دانشجویان جوان در سراسر دنیا محسوب گردد.

دانشجویان خارجی زیادی سالانه جهت ادامه تحصیل به کانادا وارد می‌شوند، ولی در این میان استان کبک یکی از پرطرفدارترین استان‌ها در میان این دانشجویان خارجی محسوب می‌شود، زیرا کبک سالانه حدود ۴۵ هزار مهاجر از میان دانشجویان خارجی که مقطع تحصیلی خود را در یکی از موسسات آموزشی مورد تأیید اداره مهاجرت به پایان رسانیده‌اند مورد پذیرش اقامت دائم در این استان قرار می‌دهد. از مهم‌ترین دلایل محبوبیت استان کبک می‌توان به موارد زیر اشاره کرد. این استان یکی از منحصر به فردترین استان‌های کانادا از لحاظ فرهنگ، زبان و تاریخ می‌باشد. اگرچه زبان رسمی کبک فرانسه است ولی دانشجویان از امکانات تحصیل به هر دو زبان بهره‌مند می‌گردند. در این استان فرصت‌های تحصیلی در محیط‌های پویا و پر جنب و جوش ارائه می‌شود. دانشگاه‌های مک‌گیل، لاول، بی‌شاپ، دانشگاه مونترال و کنکورديا به همراه بسیاری دانشگاه‌ها و کالج‌های پلی تکنیک دیگر در این استان پذیرای

ICP Immigration Inc.
www.icpimmigration.com

**معصومه علی محمدی (بهبهانی)**

با گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشتاوندی، دانشجویی، پناهندگی، — و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید  
رزاهت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**

Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878

info@icpimmigration.com  
1117 Ste. Catherine west #511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2290 4396

هنر صفحه‌ی تازه‌ای است که به همت همکار هنرمند ما پریسا کوکلان از این شماره و با هدف ارتباط جامعه‌ی هنری مونترال و جامعه‌ی پویا اما کوچک ما تنظیم و منتشر می‌شود. تا چه قبول افتد و چه در نظر آید.

## نمایشگاه آگاتا کریستی و منطقه‌ی ایران باستان

تا ۱۷ آوریل ۲۰۱۶

Sur les traces d'Agatha Christie



این نمایشگاه به بیننده در کشف آگاتا کریستی، از طریق آثار، شیوه‌ی تحلیلش و دنیای آمیخته با باستان‌شناسی او، کمک می‌کند. این نمایشگاه از بزرگ‌ترین رویدادهای بین‌المللی است که ۱۲۵ سالگی تولد این نویسنده‌ی معروف را رقم می‌زند.

افراد کمی هستند که می‌دانند، سرنوشت این زن خلاق و ماجراجو با باستان‌شناسی گره خورده است. باستان‌شناسی سهم مهمی را در زندگی شخصی و حرفه‌ای او، آگاتا کریستی، این نویسنده‌ی بزرگ بازی می‌کند.

در مدت بیش از ۳۰ سال، آگاتا کریستی، شاهد کشفیات مهم باستان‌شناسی در محدوده‌ی تمدن بین‌النهرین باستان بوده است.

این نمایشگاه تا ۱۷ آوریل ۲۰۱۶ برپا است. زمان دیدار: سه‌شنبه تا جمعه: ۱۷ تا ۱۰ / شنبه و یکشنبه: ۱۱ تا ۱۷

350-Place Royal, Vieux  
Montreal H2Y 3Y5

## پیدا کردن ویویان مایر

یکشنبه ۱۰ ژانویه ۲۰۱۶ ساعت ۲ بعد از ظهر

Finding Vivian Maier

فیلم زندگی مایر، خانه بدوش خستگی ناپذیر و عکاس خودآموخته را در نیویورک، فرانسه و شیکاگو به تصویر می‌کشد. این فیلم که اثر جان ملوف و چارلی سیسکل و محصول آمریکاست به زبان انگلیسی پخش می‌شود. برای رزرو بلیط لطفاً به سایت موزه‌ی هنرهای زیبای مونترال مراجعه کنید. قیمت ورودی ۵ دلار (+مالیات) است و در صورت باقی ماندن صندلی، بلیط‌های عبور یک ساعت قبل از اجرای فیلم به صورت رایگان در خدمت بازدیدکنندگان قرار می‌گیرد.



Auditorium Maxwell – Cum-  
ming  
Musée des Beaux – Arts  
de Montréal

## بل و سباستین

یکشنبه ۱۷ ژانویه

Belle et Sebastien

فیلم «بل و سباستین» داستان زندگی پسر کوچکی را در بهیبه‌ی جنگ جهانی دوم در کوه‌های آلپ به تصویر می‌کشد که به دنبال مادرش می‌گردد. این اثر بر اساس کتاب «بل و سباستین» نوشته «سسیل آوبری» بازیگر، نویسنده و کارگردان شهیر فرانسوی، ساخته شده است. در این نسخه پسر «سسیل آوبری» «مهدی ال گلوبی» به ایفای نقش پرداخته که در نخستین نسخه تلویزیونی این اثر در سال‌های ۱۹۶۵ تا ۱۹۶۸ میلادی در نقش «سباستین»



بازی کرده بود.

زمان نمایش یکشنبه ۱۷ ژانویه ساعت ۳ بعد از ظهر است. بهای ورودی ۱۰ دلار است که در محل می‌توانید تهیه کنید. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۴۹۵۹۹۴۴

Theatre Outrement  
1248-avenue Bernard Oue  
Montreal QC, H2V 1V6

## نمایشگاه عکاسی «پل ژلی کور»

تا ۲۹ ژانویه ۲۰۱۶

Mushagalusa Art Africain



«پل ژلی کور»، اهل کبک است و از سال ۲۰۱۰ تا ۲۰۱۵ در «داکار» برای همکاری در یک پروژه، زندگی کرده است. او عکاس خیابان است و از سنین جوانی به هنرهای تجسمی و خصوصاً عکاسی علاقمند بوده است.

عکس‌های نمایش داده شده بر اساس رنگ‌ها، نورها، پرسوناژها و کمپوزیونی از الحان‌های مختلف انتخاب شده‌اند. صحنه‌های عکاسی شده بسیار طبیعی هستند و این به آن دلیل است که عکاسی، سعی کرده است، از تکنیک عکاسی نامحسوس استفاده کند تا پرسوناژها متوجه دوربین او نشوند.

سه‌شنبه و چهارشنبه: ۱۰ تا ۱۸ / پنج‌شنبه و جمعه: ۱۰ تا ۲۱ / شنبه و یکشنبه: ۱۰ تا ۱۷

Espace Mushagalusa  
533-rue Ontario Est  
Montreal, QC H2L-1N8

# IMPERIAL Business School



در خانه درس بخوانید  
و ماهانه تا ۹۰۰ دلار\* دریافت کنید.  
\* در صورت واجد شرایط بودن

بدون پرداخت شهریه  
دوره تحصیلی ۳ ماهه | ۹ ساعت در هفته  
دریافت دیپلم تخصصی از وزارت آموزش  
دوره‌های تحصیلی در آغاز هر ماه شروع می‌گردند.

برای اطلاعات بیشتر:

**514 - 207 - 9999**

[www.ibs.quebec](http://www.ibs.quebec)

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7

## Starting a Business Online Program in English

### مهاجرین عزیز

✓ آیا می‌دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟

✓ هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

✓ اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وست‌اینلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

- خانه سه خوابه ۲۰۰۹ بسیار زیبا در بهترین موقعیت \$399,000 in Krikland
- خانه دو خوابه با ۶۰۰۰ مترمربع زمین \$245,000 in Pierrefonds
- آپارتمان دو خوابه ۲۰۰۵ \$245,000 in Downtown
- خانه پنج خوابه بسیار بزرگ و زیبا \$950,000
- خانه با منظره ای بسیار زیبا از دریاچه \$550,000 in Pointe Claire
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000
- آپارتمان دو خوابه میله اجاره ای در قلب داون تاون با منظره بسیار زیبا از شهر

کارگاه آشنایی برای دانشجویان تازه‌وارد توسط کانون توحید برگزار شد

## بنیاد «آپتین»

### در مونترال آغاز به کار کرد

■ خبرنامه‌ی «آپتین» که شماره صفر آن در دقایق آخر پیش از چاپ «هفته» به بخش اخبار مونترال مجله رسید گویای آن است که گروهی از فعالان فرهنگی شهر مونترال به تازگی «بنیادآپتین» را راه‌اندازی کرده‌اند. آقای سعید بهی که از دست‌اندرکاران خبرنگار و بنیاد است در این خبرنامه نوشته است: «بنیاد آموزشی و غیرانتفاعی «آپتین» به هدف پیشبرد آموزش و فرهنگ پدید آمده و آهنگ آن دارد تا در این عرصه طرحی نو دراندازد. این بنیاد می‌کوشد تا به یاری کارشناسان توانا و آرموده‌ای که آن را بنانهاده و یا به آن می‌پیوندند کار آموزش را فراسوی مرزهای کسب اطلاعات و کسب آگاهی صرف برده و به هنرجویان افزون بر راه‌های جستن و تحصیل دانش و هنر، چگونه خردورزی و توانایی اندیشیدن را نیز بیاموزد تا در پرتو درخشان و نیرومند آنچه آفرینش در وجود همه‌ی مردمان به ودیعه نهاده (همانا خرد) بتوانند به بینشی ژرف و فهمی درست از هستی دست یافته و زندگی سرشار از شادمانی برای خود و دیگر مردمان پی ریخته و پی بگیرند.» هنرمند مونترالی، سیامک نصر، نیز از بنیان‌گذاران این نهاد است.

«هفته» به دوستان بنیاد آپتین آغاز کارشان را تبریک می‌گوید و برای دست‌اندرکاران آروزی موفقیت دارد.

■ مهرداد گیوی/ اولین کارگاه آموزشی کانون توحید مونترال برای راهنمایی دانشجویان ایرانی تازه‌وارد در روزهای ۹ و ۱۰ ژانویه در ساختمان SSMU دانشگاه مک‌گیل برگزار شد. شرکت‌کنندگان ضمن بهره‌مندی از مطالب ارائه شده، این فرصت را یافتند تا سوالات خود را در قسمت پرسش و پاسخ مطرح کنند. روز اول کارگاه شامل پنج سخنرانی در قالب دو بخش مجزا بود. در بخش اول، سه سخنرانی جداگانه درباره موضوعات تردد در مونترال، اجاره منزل و سرویس‌های اینترنتی و مخابراتی انجام شد. از مهم‌ترین مطالب ارائه شده در این سخنرانی‌ها می‌توان به سیستم حمل و نقل عمومی مونترال، شبکه مترو و اتوبوس، نحوه استفاده از تاکسی، دوچرخه و اتومبیل شخصی و کرایه‌ای، روش‌های جستجوی خانه اجاره‌ای در مونترال، قوانین و نکات حقوقی قراردادهای اجاره منزل، حقوق مستاجر و صاحب‌خانه، شرکت‌های ارائه دهنده سرویس تلفن همراه و ثابت، اشتراک اینترنت و تلویزیون و امکانات موجود برای تماس‌های راه دور اشاره

Vertu برگزار شد.

کیوان نصیرنیا در خبرکوتاهی در این رابطه نوشته است: «شرکت‌کنندگان در این سمینار دو ساعته ضمن آگاهی از دانستنی‌های مالی لازم برای هر شهروند کانادایی سوالات خود را نیز مطرح کردند. در این جلسه ضمن پرداختن به ضروریاتی از جمله نحوه مدیریت مالی زندگی در کانادا، راه‌های افزایش درآمد، چگونگی رسیدن به استقلال مالی، کاهش مالیات‌ها و انواع خدمات مالی موجود در کانادا، تاکید شد که برخورداری از یک زندگی موفق در کانادا بدون توجه و رسیدگی به زندگی مالی امکان‌پذیر نیست. در این نشست تصویری از مراحل زندگی مالی یک شهروند کانادایی از ابتدا تا دوران پس از بازنشستگی ارائه و زندگی مالی حال و آینده مخاطبان را ترسیم شد.»

کیوان نصیرنیا اعلام کرد که سمینار فوق روز یکشنبه ۲۴ ژانویه دوباره برگزار می‌گردد. علاقه‌مندان می‌توانند جهت ثبت‌نام با شماره تلفن همراه ۵۱۴۴۶۶۹۳۸۱ تماس حاصل نمایند.

توحید از دو سال پیش تهیه و تکمیل شده است قرار دارد. جزوه سلام مونترال در وب سایت کانون قابل دسترس است. طی چند هفته اخیر، جزوه مذکور برای این کارگاه مورد بازبینی و تنظیم مجدد قرار گرفت و با



کرد. پس از یک استراحت پانزده دقیقه‌ای، بخش دوم آغاز شد و مسایل مربوط به جواز و کمک هزینه‌های تحصیلی اعم از دولتی و غیردولتی و دسترسی به فرم‌های تقاضای کمک هزینه در هر یک از دانشگاه‌های



## جلسه بحث و بررسی «جمهوری خواهان عرفی و حقوق بشری در ایران»

■ روز روز جمعه ۸ ژانویه ۲۰۱۶ جلسه‌ای به منظور بحث و گفت‌وگو با عنوان «جمهوری خواهان عرفی و حقوق بشری در ایران» برگزار شد. این جلسه به دنبال گردهمایی بود که اواخر دسامبر ۲۰۱۵ در واشینگتن برگزار شد. این جلسه در ۳۵۰ خیابان سنت‌کاترین شرقی از سوی انجمن زنان برگزار شد. جزئیات و خبر مربوط به این همایش در شماره بعدی اطلاع‌رسانی خواهد شد.

بهره بردن از تجربیات نه نفر سخنران کارگاه تکمیل و بروز رسانی شد.

بنا به گفته یکی از اعضای تیم برگزاری، مجموعاً بیش از شصت نفر از دانشجویان و مهاجرین تازه‌وارد در این کارگاه شرکت کردند که نظرات و پیشنهادات آن‌ها جهت بهبود و ادامه این حرکت داوطلبانه در نظر گرفته خواهد شد. کانون توحید مونترال در نظر دارد کارگاه‌های آموزشی دانشجویان تازه‌وارد را در ابتدای ترم‌های زمستان و پاییز هر سال برگزار نماید.

## «موفقیت مالی در کانادا» توسط کیوان نصیرنیا

■ روز یکشنبه ۳ ژانویه اولین سمینار «موفقیت مالی در کانادا» توسط کیوان نصیرنیا، مشاور مالی، در ساختمان شماره ۳۳۳۳ واقع در خیابان Cote

مونترال مورد بحث قرار گرفت. موضوعات کار هم‌زمان با تحصیل و فرصت‌های کار در دانشگاه، کلاس‌های زبان فرانسه، امکانات ورزشی دانشگاه‌ها و تفریحات دانشجویی، مخصوصاً سرگرمی‌ها و جشنواره‌های زمستانی در مونترال، پایان بخش روز اول کارگاه بود. کارگاه روز دوم شامل چهار سخنرانی در دو بخش بود که حدود سه ساعت به طول انجامید. خدمات بانکی در مونترال، قوانین مهاجرت و شرایط دعوت از خانواده‌ها برای بازدید از کانادا مهم‌ترین عناوین بخش اول را تشکیل می‌دادند. پنل دوم روز دوم کارگاه به موضوعات بیمه‌های دانشجویی و هزینه‌های درمان، فروشگاه‌های مطرح برای خرید وسایل منزل و مواد غذایی، و مواردی که تازه وارین هنگام خرید باید لحاظ کنند، اختصاص داشت. در هریک از دو روز کارگاه، مسابقه‌ای برای شرکت‌کنندگان در نظر گرفته شده بود و به برندگان آن هم جوایزی به رسم یادبود اهدا شد. لازم به ذکر است که عمده مطالب عنوان شده در این کارگاه در جزوه «سلام مونترال» که به همت کانون





**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

## آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمت‌ها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان

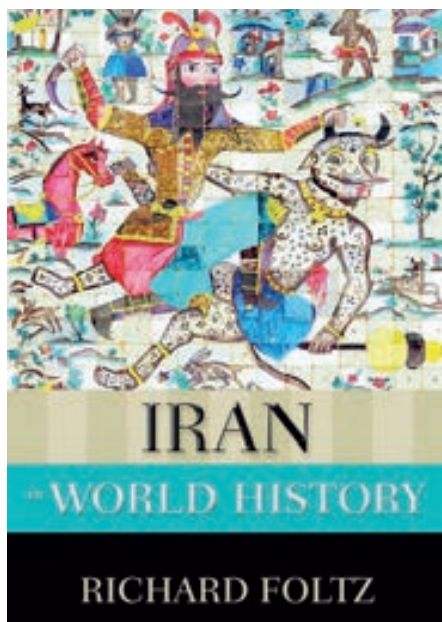


7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

# مونترال در هفته‌های آینده از؛ ۱۴ ژانویه

رسیده است. از دیگر کتاب‌های منتشر شده او می‌توان به: ادیان جاده ابریشم (مکمیلان ، ۲۰۰۰) و مغول، هند و آسیای مرکزی (انتشارات دانشگاه آکسفورد ، ۱۹۹۸) اشاره کرد. او همچنین نویسنده فصل‌هایی از کتاب‌های متعدد و مقالات مجلات گوناگونی در تاریخ ادیان است و در تالیف دایره المعارف ادیان نیز مشارکت داشته است.

فولتز که در شهر کلمبوس واقع در ایالت اهایو، در آمریکا متولد شده، دکترای تاریخ و مطالعات خاورمیانه خود را از دانشگاه هاروارد دریافت کرده است. او در آثارش تاکید زیادی بر نقش مهم ایرانیان در تاریخ جهان می‌کند و تمرکز بیشتری را در حوزه‌ی ادیان نشان داده است. او همچنین در اخلاق زیست محیطی و حقوق حیوانات در اسلام و دین زرتشتی مقالاتی به چاپ رسانده است.



است. او مقالاتی نیز درباره تمدن اسلامی منتشر کرده است. از پروفیسور فولتز تاکنون آثار متعددی درباره ادیان باستانی آسیای مرکزی و خاورمیانه به چاپ

## رونمایی کتاب «ایران در تاریخ جهان» اثر ریچارد فولتز

■ ریچارد فولتز، Richard Foltz ایران‌شناس ساکن مونترال تازه‌ترین اثر خود را با عنوان ایران در تاریخ جهان *Iran in World History*، به زبان انگلیسی منتشر کرد. این کتاب که توسط Oxford University Press منتشر شده است روز ۱۰ فوریه ۲۰۱۶ ساعت ۶ عصر با حضور نویسنده رونمایی خواهد شد. این رونمایی در محل Paragraphe Bookstore واقع در ساختمان شماره ۲۲۲۰ در خیابان مک‌گیل کالج برگزار می‌شود. این اثر بیش از اینکه بر ایران باستان یا ایران مدرن تمرکز کند به روند تاریخی و برهه‌های مهم تاریخی این کشور می‌پردازد.

دکتر ریچارد فولتز موسس و مدیر مرکز مطالعات ایران، در دانشگاه کنکوردیا است. تحقیقات او بیش‌تر در زمینه ادیان باستانی و ماهیت و روابط میان این ادیان متمرکز



## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال از پنج‌شنبه ۱۴ دی ۱۳۹۴ / ۱۴ ژانویه ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای‌میل کنید.

**شنبه ۱۹ مارس**  
جشن نوروزی پیوند پیوند  
Sat. Mar. 19. 2016  
1003 Boul. Cure-Labelle

**یکشنبه ۷ فوریه**  
نمایش «آخرین نوار کراپ»  
مازیار شاهچراغی  
Sun. Feb. 07. 2016  
3997 Saint-Laurent

**جمعه ۵ فوریه**  
نمایش «آخرین نوار کراپ»  
مازیار شاهچراغی  
Fri. Feb. 05. 2016  
3997 Saint-Laurent

**شنبه ۱۶ ژانویه**  
جشن پایان سال  
کافه لیت و آی.بی.ان.جی  
19:00 Sat. Jan. 16. 2016  
7218 Boul. Newman

**جمعه ۱۰ فوریه**  
رونمایی کتاب «ایران در تاریخ جهان»  
کتاب‌فروشی «پاراگراف»  
18:00 Fri. Feb. 10. 2016  
2220 Ave McGill College

**شنبه ۶ فوریه**  
نمایش «آخرین نوار کراپ»  
مازیار شاهچراغی  
Sat. Feb. 06. 2016  
3997 Saint-Laurent

**جمعه ۲۰ ژانویه**  
نمایش فیلم «ملکه‌های سوریه»  
دانشگاه مک‌گیل  
19:00 Wed. Jan. 20. 2016  
4333 Côte-Ste-Catherine

**شنبه ۲۷ فوریه**  
کنسرت ابی پرسپولیس  
Sat. Feb. 27. 2016  
1594 Rue Saint Denis

**شنبه ۶ فوریه**  
گرامیداشت سپاهکل  
فعالین سازمان فدائیان (اقلیت)  
Sat. Feb. 06. 2016  
1200 Ave Atwater

**جمعه ۲۲ ژانویه**  
نقدپنکی و پرداخت مالیات  
فرخ نیکخو  
18:00 Fri. Jan. 22. 2016  
3333 Boul. Cote-Veru #700

**جمعه ۱۸ مارس**  
جشن نوروزی پیوند پیوند  
Fri. Mar. 18. 2016  
1003 Boul. Cure-Labelle

**یکشنبه ۷ فوریه**  
جلسه ماهانه انجمن زنان  
انجمن زنان ایرانیان مونترال  
11:00 Sun. Feb. 07. 2016  
8034 Saint Hubert

**شنبه ۲۳ ژانویه**  
سی‌امین سالگرد تولد کتابخانه نیما  
کتابخانه نیما  
18:30 Sat. Jan. 23. 2016  
260 Rue Elgar

شماره ۳۷۴-پنج‌شنبه ۲۴ دی ۱۳۹۴



امکان) از عوامل سازنده فیلم به علاوه فرد یا افراد دانشگاهی که در حوزه مربوطه تخصص دارند دعوت می‌کنیم تا در بخش پرسش و پاسخ بعد از فیلم ما را همراهی کنند.

این رویداد فرهنگی-علمی در فضایی صمیمانه برگزار می‌شود و نگرش تنوع فرهنگی را تبلیغ و حمایت می‌کند. این ماه، چهارشنبه ۲۰ ژانویه، در مستند «ملکه‌های سوریه»، روایت‌های جالب پنجاه زن سوری مهاجر و چگونگی انطباق‌شان با زندگی بعد از تبعید را خواهیم دید.

ورود برای همگی آزاد و رایگان است. فیلم‌ها یا به زبان انگلیسی و یا با زیرنویس انگلیسی و بحث بعد از آن بسته به زبان سوال‌کننده می‌تواند به هر دو زبان انگلیسی و فرانسه باشد.

محل برگزاری این برنامه ۴۳۳۳ خیابان Cote Sainte Catherine سالن تئاتر - Institute of Community & Family Psychiatry است.

تغییرات اقلیمی، بومیان، اقلیت‌ها، جنگ، بیماری‌های روانی، سیستم روان‌پزشکی و ... به دنبال آن، شنیدن سوالات و نظرات شرکت‌کنندگان (از هر ملیت و از هر طبقه اجتماعی، تحصیلی و ...) در مورد موضوع مربوطه است.

طبق روال سال گذشته، برای هر فیلم (در صورت



## نمایش فیلم «ملکه‌های سوریه» در مگ‌گیل

■ کمیته فیلم گروه روان‌پزشکی اجتماعی و بین فرهنگی دانشگاه مگ‌گیل سومین چهارشنبه هر ماه ساعت ۷ عصر اقدام به نمایش فیلم‌های مختلف می‌کند. فیهیمه میانجی که یکی از اعضای این انجمن است ایرانیان و افغان‌ها را به دیدن این فیلم‌ها دعوت کرده است.

خانم فیهیمه میانجی در این رابطه به «هفته» نوشته است: «دوستان عزیز افغان و ایرانی مقیم مونترال! به عنوان یکی از اعضای کمیته "فیلم گروه روان‌پزشکی اجتماعی و بین فرهنگی" دانشگاه مگ‌گیل از شما دعوت می‌کنم تا سومین چهارشنبه هر ماه ساعت ۷ عصر برای دیدن فیلم و بحث بعد از آن به ما پیوندید.

مقصود از برگزاری این رویداد علمی-فرهنگی، که با حمایت و حضور رییس دپارتمان روان‌پزشکی اجتماعی و بین فرهنگی مگ‌گیل دکتر لورنس کیرمایر برگزار می‌شود، پخش فیلم و مستند با گستره وسیعی از موضوعاتی که بر سلامت روان و سازگاری افراد اثرگذار است شامل: پناهندگی و مهاجرت، تنوع فرهنگی،



خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد

# مسعود نصر

Courtier Immobilier Agréé

متخصص خرید و فروش املاک



514-571-6592

همگام با قدمهای شما از ابتدا تا انتها  
( جستجوی ملک، دریافت بهترین وام و محضر )

info@masoudnasr.com  
www.masoudnasr.com  
38 Place du Commerce #280,  
île des Soeurs

Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office

## افتتاح شعبه دوم

### دارالترجمه رسمی فرهنگ در NDG

Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office

OTTIAQ

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک  
گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
تنظیم دعوت نامه رسمی  
تکمیل فرمهای مختلف

**35% ONLY**  
تخفیف NDG تا پایان ماه ژانویه فقط برای شعبه دوم

<p>شعبه اول</p> <p>1396, Ste Catherine O. #425, Montreal H3G 1P9 Tel.: +1-514 691 4383 Toll Free from Iran: (021) 853 128 32 Email: r.davoudi@farhang.ca</p>	<p>شعبه دوم</p> <p>3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 Email: khomi@farhang.ca</p>	<p>شعبه ایران</p> <p>تهران، کارگرمشالی، تقاطع بلوار کشاورز، نبش کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲-۱ طبقه ۲، واحد ۷ +۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱ +۹۸ ۲۱ ۶۶۹۴ ۸۱۵۴ Email: h.davoudi@farhang.ca</p>
--	---	---

دارالترجمه رسمی فرهنگ

## گرامی داشت سیاهکل در کتابخانه اتواتر

■ روز ۶ فوریه ۲۰۱۶ فعالین سازمان فدائیان (اقلیت) - مونترال، به مناسبت گرامی داشت واقعه‌ی سیاهکل برنامه‌ای را با عنوان «بحران خاورمیانه و چشم انداز تحولات منطقه» در کتابخانه اتواتر واقع در ۱۲۰۰ خیابان اتواتر برگزار خواهند کرد.

یکی از فعالین سازمان فدائیان (اقلیت) - مونترال اعلام کرد که «علاقه‌مندان به این جلسه می‌توانند ساعت ۶ عصر در محل مورد نظر حضور داشته باشند. سخنران جلسه رفیق توکل خواهد بود که از طریق اسکایپ با وی در ارتباط خواهیم بود. همچنین در این گرامی داشت ویدئویی از سیاهکل و موسیقی نیز وجود دارد.»

## گرامی داشت سیاهکل

سخنران:

رفیق توکل (از طریق اسکایپ)

«بحران خاورمیانه و چشم انداز تحولات منطقه»

ویدئو کلیپ سیاهکل

موسیقی

فعالین سازمان فدائیان (اقلیت) - مونترال

خورشید زنده است در سیاهکل



شبته ۶ فوریه ساعت ۶ بعد از ظهر کتابخانه

Atwater 1200 Atwater Ave., Westmount, QC, H3Z 1X4

## جلسه ماهانه انجمن زنان ایرانی مونترال

■ روز ۷ فوریه ۲۰۱۶ از ساعت ۱۱ صبح تا ۲ بعد از ظهر جلسه ماهانه انجمن زنان ایرانی مونترال در مکان همیشگی‌اش واقع در ۸۰۳۴ خیابان Saint Hubert برگزار خواهد شد. در این جلسات علاوه بر بررسی اخبار روز دنیا به مسائل مربوط به زنان در ایران و کشورهای دیگر پرداخته می‌شود.

### سازمان‌های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

#### Shield of Athena موسسه

مشاوره رایگان در مشکلات (خشونت) خانوادگی  
www.shieldofathena.com  
514-274-8117

#### IBNG همبستگی بازرگانی ایرانیان

گردهمایی میخانه هر چهارشنبه ساعت ۷:۵۰  
www.ibng.ca

#### گروه فیس بوکی «خانه برای ایرانیان مونترال» Home for Iranians of Montreal

گروه فیس بوکی «راهنمای کار برای ایرانیان مونترال»  
www.facebook.com/groups/  
business.montreal

گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد مونترال»  
برای اطلاع رسانی و همیاری ایرانیان  
Infos pratiques sur Montréal

#### ساوالان

گروه فرهنگی آذربایجان  
514-768-5969

#### کافه ادبی

قصه خوانی، نقد و بررسی داستان و معرفی آثار ادبی  
www.cafelitt.ca  
514-632-6261

#### کافه لیت

www.Cafelitt.com  
info@cafelitt.com

#### کانون فرهنگی نور

www.noorcenter.com  
438-238-6518

#### مدرسه ایرانی دهخدا

مدرسه فارسی-هر شبته  
4976 rue Notre Dame (ouest)  
514-258-8186 / 438-935-1380

#### مدرسه فردوسی

7085-Cote des neiges  
514-502-4378

#### مدرسه فارسی زبان فرزندانگان

3333 Blvd Cavendish # 250  
514-775-6508

#### بنیاد سخن آزاد

کنسرت‌های موسیقی اصیل و سخنرانی  
514-678-4030

#### بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو

514-624-4579  
farzint@hotmail.com

#### خانه بچه‌ها

آموزش زبان و فرهنگ فارسی  
1510 ch Herron, H9S 1B7  
fotohy05@yahoo.ca

#### خانه کتاب ایران - میک

کالری - کتاب فروشی - کتابخانه  
4438 De la Roche  
514-373-5777

#### دوستانان موسیقی کلاسیک

(Dialogue)  
514-484-8748  
Sheida.g@hotmail.com

#### کتابخانه نیما

5206 Decarie  
514-485-3652

#### فرهنگ‌سرای سینا

سالن سخنرانی، مراسم و مجالس  
514-488-3000  
www.Seena.ca

#### آموزشگاه هنری ر - می

3333 Boul. Cavendish, #285,  
Montreal, QC. H4B 2M5  
514-996-1620

#### انجمن دفاع از حقوق بشر ایران

info@addhi.net  
www.addhi.net/farsi

#### انجمن دوستداران زرتشت

با هدف بازشناسیدن جشن‌های باستانی  
514-731-1443

#### انجمن زنان ایرانی مونترال

اولین یکشنبه ماه : 8043-St. Hubert  
iwamontreal@gmail.com

#### انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند

مدرسه فارسی هر شبته Lake 2900  
514-626-5520

#### انجمن ادبی ایرانیان مونترال

سخنرانی‌های ادبی، اجتماعی و تاریخی  
www.ilsmontreal.org

#### انجمن زرتشتیان کبک

www.zaaq.org

#### انجمن مهندسان و معماران ایرانی کبک

514-946-5739  
info@aieaq.com

**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان

**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net** 433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588 Suite 111  
 Fax: 514-388-2815 Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا

● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

<b>Dorval</b>  <b>House</b> Spacious detached house with water view perfect for regeneration	<b>2 Montreal</b>  <b>Condo for sale</b> 3424 Av. Henri-Julien <b>840000\$</b>	<b>3 Plateau-Mont-Royal</b>  <b>Condo for Rent</b> Beautiful condo in the prestigious Building 333 Sherbrooke East Rent <b>3200\$</b>	<b>6 Plex for sale</b> 6 X 2 bedrooms Apts. with Revenue 50000\$/year 750000\$ Close to Metro	<b>For more info or visit                  call 514-827-6364</b>
<b>Business for sale</b> Lasalle / Resto-Bar with 5 Loterie Video Games <b>West Island/ Car wash,</b> <b>65000\$</b> NDG/ Beauty Salon Fast Sale	<b>4- Coffee Shop in NDG</b> <b>price 149K</b> <b>5- Breakfast restaurant</b> (franchise) in west-island with sale of 55k to 64k a month <b>asking 375k</b>	<b>6- Transport and Storage</b> Company for sale <b>40 Years in Business</b>		
<p align="center"><b>مشاورین املاک همتیان</b></p> <p align="center">مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p> <p>Sam Hemmatiyan   فرسام همتیان   514-575-9697                  Firouz Hemmatiyan   فیروز همتیان   514-827-6364</p> <p>9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com                  Tel: 514-344-3315   Fax: 514-344-3448   hemmatiyan@sutton.com</p>				

# سعی ما رعایت اصول کار گروهی بود

با بهار قهرمانی درباره مجموعه شعر دوزبانه‌ی «سایش سایه‌ها»

علی زندیه‌وکیلی

گفت و گو

سرودن را از دوره‌ی دبستان آغاز کردم.

آیا نوع ادبی دیگری هم کار می‌کنید؟ برای مثال داستان، نقد و...؟

بله، تاکنون چندین نقد ادبی نوشته‌ام که البته هنوز اقدامی برای چاپ آن‌ها انجام نداده‌ام.

چند ساعت در روز مطالعه می‌کنید؟ به‌طور متوسط روزی شش ساعت.

چه کتاب‌هایی بیش‌تر مورد مطالعه شما هستند؟ به‌طور کلی کتاب‌های ادبی در باب ادبیات ایران و جهان (شامل شعر، داستان و نقد ادبی)، کتب روانشناسی و فلسفه. هم‌چنین از آن‌جایی که به کار ترجمه‌ی شعر نیز روی آورده‌ام، پس باید زمانی از روز را به مطالعه‌ی زبان انگلیسی بگذرانم.

آثار کدام شاعران یا نویسندگان را بیش‌تر مطالعه می‌کنید؟

اگر بخواهم تمام شاعران و نویسندگان مورد علاقه‌ام را نام ببرم باید فهرست بلندی تهیه کنم که در این مجال نخواهد گنجید، اما چون بیش‌تر بحث شعر در میان است اشعار حافظ و فروغ را جز جدا نشدنی مطالعات خود می‌دانم که همیشه مطلب جدیدی برای آموختن در آن‌ها یافته‌ام و از شاعران جهان نیز پابلو نرودا، لورکا، الیوت، سیلویا پلات، مارگارت اتوود و پی.کی. پیج از شاعران مورد علاقه‌ی من هستند.



به‌طور متوسط روزی شش ساعت مطالعه می‌کنم.

بودن به آن بود. کما این‌که مادر بزرگ و پدرم هر دو شاعر بودند و من کم‌تر روزی را به یاد دارم که صحبتی از شعر و ادبیات در خانواده‌ی من به میان نمی‌آمد.

در اطرافیان چه کسانی مشوق شما بودند و یا هستند؟

پدرم موثرترین نقش را در تشویق من داشته و البته همسر من نیز همواره مشوق من بوده است.

چند سال هست که شعر می‌نویسید؟

خیرا مجموعه شعر ی با نام - Shedding Sha

dows توسط نشر H&S Media در لندن منتشر شده است. این مجموعه شامل چهل و دو شعر کوتاه به هر دو زبان انگلیسی و فارسی از بهار قهرمانی و ساناز مصدق است. نسخه چاپی و الکترونیکی این مجموعه را می‌توانید از طریق آمازون تهیه کنید. در این هفته مصاحبه‌ی کرده‌ایم با یکی از این دو شاعر جوان به همراه دو شعر از مجموعه شعر. بهار قهرمانی در سال ۱۳۵۹ در شیراز متولد شده و فارغ التحصیل کارشناسی ارشد مهندسی عمران از دانشگاه شیراز و دانشجوی دکتری عمران می‌باشد. اولین مجموعه‌ی شعر او با نام "اسبی که شیهه‌اش را قورت می‌دهد" توسط انتشارات نصیرا منتشر شده و مجموعه‌ی دومش که کاری است مشترک با خانم دکتر ساناز مصدق "Shedding Shadows" یا «سایش سایه‌ها» نام دارد. اثر اخیر توسط انتشارات هندزمدا یا "H&S Media" در سال ۲۰۱۵ به چاپ رسیده و نسخه ی چاپی و PDF آن از طریق فروشگاه اینترنتی آمازون قابل تهیه است.

بهار قهرمانی گرامی به عنوان پرسش کلیشه‌ای اول ببرسم که چه‌طور به ادبیات و به‌خصوص شعر علاقه‌مند شدید؟

در فضای خانوادگی‌ای که من در آن رشد کردم علاقه‌مند نبودن به ادبیات سوال برانگیزتر از علاقه‌مند

Zagros Renovation  
514 830 9675  
با ۱۵ سال تجربه در فرانسه و کبک در خدمت شما هستیم



## امور ساختمانی زاگرس

تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است.

- نقاشی
- لوله کشی
- نجاری
- نصب کابینت
- سقف کاذب و دیوارهای جداکننده
- تغییرات در سیم کشی منازل
- کاشی کاری

## حضور شاعران، نویسندگان و منتقدان بزرگ در شیراز بستر مناسبی را نسبت به دیگر شهرستان‌ها برای فعالیت جوانان علاقه‌مند به ادبیات ایجاد کرده است.

(شاعران آمریکایی و کانادایی که موفق به کسب جوایز ادبی شده‌اند) به فارسی است. این مجموعه می‌تواند راه‌گشای مناسبی برای شناساندن بخشی از شعر جهان به شاعران کشورم ایران باشد.

خانم بهار قهرمانی از شما سپاسگزاریم

دو شعر از مجموعه سایش سایه‌ها

۱.  
نگاه کن  
هنوز از رفتنت می‌لرزم  
شاخه‌ای شده‌ام  
که یک‌جا پر کشیده‌اند  
تمام پرندگان

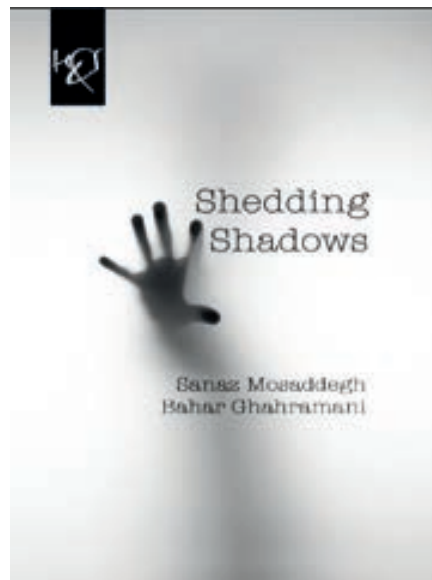
۲.  
ممتنع بودیم و نمی‌دانستیم  
برای درهای نیمه‌باز  
باد  
حرف آخر را می‌زند

بر این بود که اصول کار گروهی را رعایت کنیم، نه تنها به مشکلی برخورد نکردیم بلکه نقاط ضعف یکدیگر را می‌پوشاندیم و گاهی پیش می‌آمد که نکاتی در ترجمه که از دید یکی پنهان شده بود به چشم دیگری آمده و اشعار با دقت مضاعفی برگردان می‌شدند.

آیا کار مشترک دیگری هم داشته اید؟  
این مجموعه اولین کار مشترک ما بود و با توجه به تجربه‌ی مثبتی که داشتیم کار مشترک دیگری را آماده‌ی انتشار داریم.

بازخوردها چه طور بود؟  
از آنجایی که هدف ما مخاطبان خارج از کشور و مخاطبان انگلیسی زبان بودند، بازخوردها بسیار خوب بود و نظرات مثبت مخاطبان از نقاط مختلف جهان بسیار مایه‌ی دلگرمی بود.

اثر دیگری هم برای انتشار در دست دارید؟  
بله، همان‌طور که گفتم کار مشترک دیگری است که «نیم کره‌ی شمالی در ساعت شنی» نام دارد و ترجمه‌ی تعدادی از اشعار شاعران مطرح آمریکایی شمالی



فضای فرهنگی هنری شیراز از نظر شما چگونه است؟

فعالیت‌های فرهنگی مفیدی انجام می‌شود که هرچند به گستردگی و تنوع فعالیت‌های تهران نیست اما از کیفیت بالایی برخوردار است. حضور شاعران، نویسندگان و منتقدان بزرگ در شیراز بستر مناسبی را نسبت به دیگر شهرستان‌ها برای فعالیت جوانان علاقه‌مند به ادبیات ایجاد کرده است.

آیا این فضا عامل حرکتی خوبی برای شما بوده؟  
البته تاثیرگذار بوده، هرچند که فضای مجازی مرزها را شکسته و من گاهی با شاعری در کانادا و استرالیا بیش‌تر مرتبط بوده‌ام که با شاعری در شیراز.

آیا انجمن یا جمع خاصی برای ارائه آثار و بازخورد کارهای خود دارید؟

بله، هم انجمن‌های حقیقی و هم مجازی؛ البته به اعتقاد من جمع‌های خصوصی و کم جمعیت بازدهی بیش‌تری در بررسی آثار دارند.

عموم کار هنری و به خصوص کار ادبی را محصولی انفرادی می‌دانند. آیا کار شما مشترک بود یا این که اول یکی شعر را سرود و کار ترجمه به نفر بعد سپرده شد؟

به نظر من هم هنر در خلوت شکل می‌گیرد. هرچند رای و نظر صاحب نظران می‌تواند آنرا پیراسته و اصلاح کند. در مجموعه‌ی «Shedding Shadows» یا «سایش سایه‌ها» نیمی از اشعار از سروده‌های من و نیم دیگر سروده‌ی خانم دکتر مصدق هستند. تا این‌جا کار به صورت انفرادی بوده است ولی ترجمه‌ی اشعار کاری مشترک از هر دوی ماست.

تجربه‌ی کار مشترک چه‌طور بود؟

تجربه‌ی فوق العاده‌ای بود. ترجمه‌ی شعر علاوه بر دارا بودن دانش بالایی از زبان انگلیسی نیازمند ظرافت و طبع شعری است و برای به‌دست آوردن زبان شعر بارها و بارها بازنگری و تصحیح ترجمه مورد نیاز است. در این کار مشترک نیز، از آن‌جایی که سعی هر دوی ما

## LOADEX TRANSPORT INC.

### شرکت حمل و نقل بین‌المللی

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران

www.loadextranport.com | info@loadextranport.com  
Tel: 514-234-3399  
Fax: 514-685-3168

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

## با رضا فرخ‌فال درباره یادگار مکتوب محمد فاضل و به یاد او انجمن‌های فاضل برای زبان و فرهنگ

مهديه مصطفایی



رضا فرخ‌فال در سال ۱۳۲۸ زاده شد و کار ادبی خود را با انتشار داستان‌هایش در جنگ اصفهان در اواخر دهه چهل آغاز کرد

در سال ۱۳۲۸ زاده شد و کار ادبی خود را با انتشار داستان‌هایش در جنگ اصفهان در اواخر دهه چهل آغاز کرد. نشریه‌ای که به همت زنده‌یاد هوشنگ گلشیری و دوستانش منتشر می‌شد و از مجلات معتبر ادبی در زمان خود بود. از آن زمان تاکنون از فرخ‌فال داستان‌ها، مقالات و ترجمه‌های متعددی در ایران منتشر شده که از آن میان مجموعه داستان‌های او به نام «آه، استانبول» را می‌توان نام برد. این مجموعه از سوی منتقدان و

دهه فعالیت ادبی او پرداخت. او گفت: نزدیک به سه دهه پشتیبانی از فرهنگ و ادبیات ایران کاری بود که محمد فاضل در طول این سال‌ها انجام داده است. وی با انتشار کتاب «گفتارهای مونترال» قدمی دیگر برای حفظ آثار هنرمندان و ادب‌دوستان کرده است. این کتاب را رضا فرخ‌فال ویراستاری کرده که نقش مهمی در ایجاد، شکل دهی و انتشار آن داشته است. مهدی مرعشی در معرفی سخنران گفت: رضا فرخ‌فال

■ جلسه یک‌صد و هشتاد و هشتم انجمن ادبی ایرانیان مونترال به یادگار مکتوب زنده‌یاد محمد فاضل «بنیانگذار انجمن» و کتاب «گفتارهای مونترال» با سخنرانی رضا فرخ‌فال اختصاص داشت. در این جلسه که ساعت ۴ عصر روز ۳ ژانویه در فرهنگ‌سرای سینا برگزار شد در ابتدا مهدی مرعشی، به معرفی مرحوم محمد فاضل و ۳

**OTIAQ**

با مدیریت آرزو تحویل‌داری یکتا

عضو جامعه مترجمان رسمی گیگ، انترایو و دادگستری ایران

با بیش از بیست سال سابقه ترجمه رسمی در ایران و کانادا با دو شعبه فعال در مونترال و یک شعبه در تهران



4055 Sainte-Catherine O, Suite 132  
Westmount, Quebec, H3Z 3J8  
Tel: 514 439 8501

### دارالترجمه رسمی یکتا

- ◀ ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- ◀ تنظیم دعوت‌نامه رسمی
- ◀ گواهی امضا و کپی برابر اصل
- ◀ تنظیم اقرارنامه رسمی

**تخفیف دانشجویی**

**بدون وقت قبلی**

**زبان به عنوان میهن، محدود به مرز جغرافیایی نیست. هویت ما به عنوان یک ایرانی است که ما را این جا جمع می‌کند و هر بار که دور هم جمع می‌شویم در واقع هویت‌مان را تازگی می‌بخشیم**

و صفحه‌بندی آن را انجام دادم. او در واقع با انتشار این کتاب یک هدیه ملموس را برای ما به‌جا گذاشت و رفت. رضا فرخ‌فال در ادامه سخنرانی‌اش دلیل این گردهمایی‌ها را چنین بیان کرد: چیزی که ما را تشویق می‌کند که این‌جا جمع شویم علاقه و دلستگی ما به ادبیات فارسی و زبان فارسی است. به خصوص این که ما از زبان فارسی دور هستیم. زبان به عنوان میهن، محدود به مرز جغرافیایی نیست. هویت ما به عنوان یک ایرانی است که ما را این جا جمع می‌کند و هر بار که دور هم جمع می‌شویم در واقع هویت‌مان را تازگی می‌بخشیم. ما مردمی هستیم که ادبیات مدونی به عنوان پشتوانه زبان و فرهنگ و ملیت خود داریم به نام شاهنامه، که بیش از هزار بار اسم ایران در آن آورده شده است. در ادامه جلسه وی قطعاتی از اشعار فردوسی، سعدی و حافظ فضایی خاص به جلسه داد. سپس پذیرایی انجام گرفت و بعد از آن هم رضا فرخ‌فال به سوالات حضار پاسخ گفت.

رسیده است. رضا فرخ‌فال دانش آموخته‌ی دانشگاه پهلوی (شیراز) و نیز دانشگاه کنکور دیا (مونترال) است. او در دانشگاه‌های مک‌گیل (مونترال) و دانشگاه ایالتی ویسکانسن (مدیسون) زبان فارسی تدریس کرده و هم اکنون نیز در دانشگاه ایالتی کلرادو (بولدر) به تدریس زبان و ادب پارسی مشغول است.

در ادامه جلسه، رضا فرخ‌فال بعد از تشکر و قدردانی از شرکت‌کنندگان در جلسه به خصوصیات اخلاقی مرحوم محمد فاضل پرداخت. او گفت: برای زنده‌یاد فاضل کار فرهنگی اهمیت زیادی داشت به همین خاطر بعد از راه‌اندازی این انجمن هر ماه برایش وقت می‌گذاشت و هزینه می‌کرد تا بتواند سخنران‌های مختلف و خوب ادبی و فرهنگی را دعوت کند. من وقتی وارد مونترال شدم با او آشنا شدم. وقتی درباره انجمن با من سخن گفت اصلاً تصور نمی‌کردم فردی که کار و حرفه‌اش اصلاً ربطی به ادبیات ندارد، بتواند چنین انجمنی را راه‌اندازی کند و در نگهداریش این قدر ثابت‌قدم باشد. دوستی ما از آن‌جا شروع شد. زمانی که فاضل این کار را کرد ما تنها مرکز فرهنگی در این شهر بودیم، کانال‌های خبری محدود بود و خیلی فضای زنده‌ای در بین ایرانیان وجود نداشت. ولی فاضل فقید، با پایمردی این نهاد را هر ماه ادامه داد تا این‌که انجمن سخن آزاد راه‌اندازی شد.

رضا فرخ‌فال ادامه داد: اکنون افسوس می‌خورم که چرا من و آقای مرعشی یا هر نهاد فرهنگی دیگری که در این شهر فعال است با وی یک مصاحبه جدی ترتیب ندادیم. وی یکی از مدیران ارشد و برجسته قبل از انقلاب اسلامی بودند. زنده‌یاد فاضل یک فرد خودساخته و عاشق ایران و ادبیات بود. وی معتقد بود که همین زبان و ادبیات فارسی است که ما را دور هم گرد می‌آورد. یک روز ایده انتشار کتاب را مطرح کرد و من هم موافقت کردم. قرار بود که در چند جلد به چاپ برسد اما این‌طور نشد. به همین منظور، از سخنران‌ها خواستیم تا متن سخنرانی‌هایشان را برای‌مان ارسال کنند و به این ترتیب جلد اول این مجموعه درآمد. من هم ویرایش

صاحب‌نظران یکی از به‌ترین نمونه‌های آثار داستانی دهه شصت شناخته شده است. از این نویسنده هم‌چنین ترجمه رمان عالیجناب کیشوت از گراهام گرین، نقدی بر سرزمین هرز تی.اس.الیوت از کلینت بروکس و نیز رمان یک روز از زندگی ایوان دنی سوویچ از الکساندر سولژنیستین به چاپ رسیده است.

رضا فرخ‌فال هم‌چنین به عنوان ویراستار سال‌ها با



**زنده‌یاد محمد فاضل**

بنگاه‌های معتبر انتشاراتی همکاری داشته و به همراه زنده‌یاد کریم امامی از پایه‌گذاران نخستین انجمن ویراستاران در ایران بوده است. در سال‌های اخیر رضا فرخ‌فال بیش‌تر به نظریه ادبی و فرهنگ‌پژوهی پرداخته است و در این زمینه گزیده‌ای از نوشته‌های او در کتاب حدیث غربت سعدی در سال ۱۳۸۶ در تهران انتشار یافت. آخرین اثر وی «اینجا و اکنون»، نیز در زمینه آموزش زبان پارسی در سطح دانشگاهی از او به چاپ



### فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع پاستا و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

# یار وفادار من، کمی استراحت کن!

رها خیری‌نیا

۸۰۰ واقعا زیاد بود. من ماندم و ۴۰۰ هزار تومان باقی مانده. کرایه خانه دانشجویی در اصفهان آن روزها ۶۰ هزار تومان بود که تقسیم بر چهار هم‌خانه می‌شد ۱۵ هزار تومان ماهانه. این را گفتم که ۴۰۰ آن روزها را به حساب ۴۰۰ این روزها نگذاری. خیلی خیلی زیاد بود. ولی تو ارزشش را داشتی رفیق. و من ۴۰۰ را نداشتم. با کلی برو و بیا آخر تخفیف چشمگیری گرفتم. انگار تو را با قیمت گزاف می‌خواستند بفروشند. دلیل شرط دوم پدرم هم بیشتر برایم روشن شد. با این‌که از او کمی دلخور بودم. هزینه‌ات جور شد. آن قدر برای داشتنت زحمت کشیدم که گویی خودم تولیدت کرده‌ام. رنگ آمیزی‌ات کرده‌ام، و گویی همه هزینه‌ات را، همه اش را، خودم داده‌ام. در حالی که سهم من ۲۰۰ تومن شده بود. اما دیگر تو مال من بودی. از اسفند ۸۶ تا امروز وفادار من بودی.

حالا ای رفیق ۸ ساله من ...

چهار روز دیگر مهمان داریم. مهمانی از جنس تو. مثل تو در بین هم نسل‌هایش بی‌نظیر. با رنگ نقره‌ای و سیب سفید گاز زده‌اش در پشت اسکرین دل من را روز اول دزدید. مثل احساس دوباره دیدن تو در پشت ویتترین مغازه‌های دیگر. تو که حال گویی رژیم گرفته‌ای و سبک‌تر شده‌ای و لباس مد این روزها را به تن کرده‌ای. لحظه شماری می‌کنم برای رسیدنش. قرار است مثل تو وفادار من بماند. میدانی جایت همیشه در قلبم خواهد ماند. دیگر میتوانی بعد از ۸ سال خدمت کمی استراحت کنی.

هم نسل‌ها خاص‌تر می‌کرد. از چه تعریف می‌کردم؟ خوب من دختر بودم و معیارهای دخترانه. تو زیبا بودی و خاص. در میان رقیبایت بالاخره پدرم نصف و نیم رضایت داد به دو شرط. دو شرطی که ارزش تو را پیش من دو چندان کرد.

شرط اول: با دیگران (نه هر کس) درباره عمل کرد تو مشورت کنم. تو را به پرواز بردم و به دوستانم که سری بودن در کامپیوتر نشان دادم. همه با نگاه حیرت زده من و تو را می‌نگریستند. یکی می‌گفت «رها تو می‌خواهی با این چه کار کنی؟ این خیلی خوبه». دیگری می‌گفت «رها این به درد نمی‌خوره، ولی من ازت می‌خرم. تو کارت با Dell هم راه می‌افته...». این حرف‌ها تو را بیشتر در قلبم جا کرد و برای داشتنت بیشتر مصمم شدم.

شرط دوم: «مقداری از هزینه‌اش را خودم باید می‌پرداختم. با این‌که برایم سخت بود. ولی ارزش بودنت و سالم بودن در کنار من را برایم بیشتر کرد. پدرم ۸۰۰ هزار تومان برابر با هزینه که دقیقا برای لپ‌تاپ خواهرم داده بودند برای من واریز کرد. آن روزها



سال ۲۰۰۷ دلم را به تو باختم. دلباختگی شیرینی بود. در تمام این سال‌ها یار وفادار من بودی. هم دم تنهایی‌هایم در اصفهان. زمانی که دلتنگ بودم. گاهی به بهانه‌ی بی‌حوصلگی مدت‌ها به تو زل می‌زدیم. من فیلم عاشقانه می‌دیدم و تو فقط مرا.

ممنون برای استقامت. ممنون برای حضورت و پا به پای من بودن. برای به دست آوردن کم سختی نکشیدم. آن روزها را تو هم باید خوب به یاد آوری روزهای آشنایی ما دوتا. تو را از رفیقم برای یک روز به امانت گرفتم. اما همان یک روز به ۸ سال همراهی تو تبدیل شد. آخرین مدل شرکت hp آن روزها. رنگ مسی زیباییات خاطر ۲۰۶ مادرم را برایم یادآوری می‌کرد. hp pavilion dv۶۰۰۰ با ویندوز ویستا. ویستا ولی خیلی مثل تو وفادار نبود. دل من را از آن خودت کردی. وای که روز دیدنت همچنان زیبایی زندگیم بود.

برای خریدنت پول چندانی نداشتم. خوب دانشجو بودم پسر. به راضی کردن پدر برخاستم. تنها امید نگه داشتنت را پدر برایم رقم می‌زد. تو در گوشه‌ای از اتاق صدای من و پدر را شنیدی. پدر می‌گفت «بدون گارانتی، از آمریکا، اصلا از هر جا، ۱ میلیون و ۲۰۰. آن روزها این رقم بسیار بالا بود برای هم نسل هایت. می‌گفت «حداقل برو با چند نفر مشورت کن».

من از زیبایی و خاص بودن تعریف می‌کردم. پدرم از عمل‌کردت می‌پرسید. سوالش منطقی بود. ولی من جوابی برایش نداشتم. از رنگت، از اسکرین ۱۵.۵ اینچی، از باتری دوپل، و از نوار لمسی که در زیر اسپیکرها بود و دسترسی سریع به موسیقی میداد بدون روشن کردن. چیزهایی که تو را خیلی در میان

**سرطان**

علل بروز و چگونگی پیشگیری (برای زمان محدود با بهای ویژه (۲۰ دلار) ارائه می‌شود)

**دوره پنج جلدی «فرهنگ تغذیه سالم»**

اثر زنده یاد پروفسور پرویز قدیریان

برای زمان محدود با بهای ویژه (۷۵ دلار) ارائه می‌شود

محل های تهیه:

تهش دیجیتال ۲۲۲۶-۲۲۲۳-۵۱۴

هفته ۸۸۴۸-۷۸۷-۵۱۴





ثبت نام زودتر، وام و بورس سریعتر

- دوره ی استارتینگ بیزنس با دریافت وام و بورس
- برگزاری کلاس ها در فضایی مثبت و مهیج
- با استادان مجرب در خدمت دانشجویان با انگیزه
- مشاوره به زبان فارسی برای تکمیل فرم های وام و بورس

514 513 4838

7105 St. Hubert Room 200. Montreal QC, H2S 2N1



Jean-Talon Metro, exit St. Hubert

از اولین ماه های حضورتان در مونترال بهتر بهره ببرید وبا استفاده از زمان با ارزش خود، پیشرفت شغلیتان را با دستان خود بسازید

آکادمی Érudit با مجوز و تحت نظارت وزارت آموزش فعالیت می کند.  
با اسئو تماس بگیرید، خواهید دید که علائق شما دغدغه اصلی آکادمی ارودی است

**خدمات کامپیوتر و شبکه**

**NeTran**

- ✓ نصب سیستم عامل (ویندوز، لینوکس) ، آنتی ویروس و ...
- ✓ رفع عیوب نرم افزاری و سخت افزاری در محل
- ✓ تعویض قطعات و ارتقا سیستم
- ✓ نصب و راه اندازی شبکه LAN & WAN

لطفا با شهپر تماس بگیرید

**514 885 3658**

**دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال**  
مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک (OTTIAQ)

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français anglais et persan (farsi)

- ترجمه رسمی تمامی مدارک
- مترجم شفاهی و کتبی به زبانهای فارسی، فرانسه و انگلیسی
- گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل
- تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرمهای مختلف
- تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران

هفت روز هفته با تعیین وقت قبلی  
از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب  
تحویل ترجمه در کوتاه ترین زمان

**Tel: (514) 575 - 7080**

محمد رضا نوشاد جمال  
شعبه اول: 3969 Rue Lanouette, # 04, Montréal, QC, H4G 1B5  
شعبه دوم در NDL: 6630 Sherbrooke Ouest  
www.noushadjamal.ca  
noushadcanada@hotmail.com

## ولی زنان

## سانسور شدنی نیستند...

از ۱۷ دی تا «آزادی یواشکی» زنان در ایران

اشرف حمیدی



تقدیم به همه آزادزنان ایران زمین

از منی بگذر بیا تا ما شویم

از منی بگذر بیا تا ما شویم

هم صدا با نغمه دل‌ها شویم

یا که هم چون روشنی ماهتاب

چلچراغ کلبه‌ی آن‌ها شویم

آن که از بیدادها دارد فغان

نال‌اش را از گلو گویا شویم

سوز و سرما و زمستان است لیک

دست در دستش نهیم گرما شویم

بهر رد حکم تبعیض زنان

یک به یک در گرد او صدها شویم

راه ما این است مرد میهنم

از منی بگذر بیا تا ما شویم

مردان نیز است. زیرا در وضعیت اجباری حجاب گویی به زنان گفته می‌شود: تو خودت را بپوشان تا من مرتکب خطا نشوم.

اما اکنون زنان در ایران سعی می‌کنند به حجاب اجباری نه بگویند و با برداشتن حجاب از سر در محل‌های عمومی به جنبش «آزادی یواشکی» بپیوندند. اکثر این زنان و دختران درد مشترکی دارند. آن‌ها بخشی از جامعه‌ای هستند که نظام حاکم بر آن از هفت سالگی حجاب را به دختران ایرانی تحمیل می‌کند و هم‌زمان نیز می‌گویند: «ما دغدغه‌های بزرگ‌تری داریم و در مورد حجاب حرف نزنید». به این ترتیب ۳۶ سال است این اجبار تحمیل شده و طبق آمار رسمی ارائه شده توسط مراکز مسئول در همین دوره ۴۰ هزار ماشین شخصی به جرم بدحجابی سرنشینان زن متوقف شده‌اند. این در صورتی است که تنها در سال گذشته سه میلیون و ششصد هزار زن تذکر گرفته و هجده هزار نفر روانه دادگاه شده‌اند.

هر چند که با تاسف فراوان باید به خاطر داشت که این درد مشترک دامنه‌ای بس وسیع‌تر دارد و به محدودیت حق پوشش ختم نمی‌شود. یکی دیگر از محدودیت‌های مضحک و غم‌بار همانا محدودیت حق سفر زنان است که طبق قانون مرد می‌تواند به دل‌خواه زن (همسر یا دختر بالغش) را ممنوع الخروج کند. داستان نیلوفر اردلان، ورزشکاری که برای به‌دست آوردن مدال قهرمانی آسیا باید همراه تیم خود به اردوی ورزشی می‌رفت ولی همسرش او را ممنوع‌الخروج کرده بود نمونه‌ای از این دست است.

این رویدادها با آن‌که در پایان نشان دهنده‌ی این موضوع هستند که زنان را نمی‌توان سانسور کرد اما با کمال تاسف مردانی هستند که در این جامعه و یا کشورهای غربی زندگی کرده و با ادعای تمدن و روشن‌فکری هم‌چنان غرق در افکار پوسیده‌ی خویش هستند.

در ایران نخستین بار به سال ۱۳۰۱ شمسی «جمعیت پیک سعادت نسوان» مراسم روز جهانی زن را در رشت و بندر انزلی برگزار کردند (۱). آن‌ها اولین گروه از مدافعان حقوق زن در ایران بودند که روز جهانی زن را به رسمیت شناختند.

«سازمان بیداری زنان» هم که انشعابی از «جمعیت نسوان وطن‌خواه» بود در سال ۱۳۰۶ با نمایش «دختر قربانی» (نمایشنامه میرزاده عشقی) حضور خود را اعلام نمود. زمانی که سازمان زنان در ایران تشکیل شد در تقویم رسمی کشور تاریخ ۱۷ دی سال ۱۳۱۴ به دلیل روز فرمان کشف حجاب به عنوان روز زن اعلام شد. البته زنانی بودند که از سال‌های قبل در آرزوی به‌دست آوردن اندکی آزادی، به معنای حق انتخاب پوشش، بودند که در نظام مردسالار و زن‌ستیز سنتی-مذهبی میسر نمی‌شد؛ نظام باوری که یکی از اهداف آن تشکیل حرمسرا بود. هر چند داشتن حجاب در ابتدای صدور فرمان کشف آن اجباری بود، اما پس از آن به هر دلیل به انتخابی مبدل شد که سال‌ها زنان ایران چه باحجاب و چه بی‌حجاب در کنار هم زندگی می‌کردند.

انتخاب پوشش، ابتدایی‌ترین حق انسان است. به عقیده‌ی نگارنده حجاب اجباری بانوان توهین به شعور



(۱)- نک: کتاب جنبش زنان در جنبش مشروطه/عبدالحسین ناهید



# کالج الیت

www.elitecollege.ca

مشاور فارسی زبان برای  
تکمیل فرم‌های مخصوص  
وام و بورس

Adult  
Vocational  
Paid Training

آموزش حرفه‌ای  
بزرگسالان با  
بورس ماهانه

## Sales Representation

شروع دوره:

شنبه‌ها و یکشنبه‌ها از  
۱۰ ژانویه

سه شنبه‌ها و چهارشنبه‌ها از  
۲۳ فوریه

## Starting a Business

شروع دوره:

شنبه ۹ ژانویه  
جمعه ۱۵ ژانویه  
شنبه ۱۶ ژانویه  
یکشنبه ۱۷ ژانویه  
شنبه ۲۳ ژانویه  
یکشنبه ۲۴ ژانویه  
شنبه ۱۳ فوریه  
یکشنبه ۱۴ فوریه  
شنبه ۲۷ فوریه  
یکشنبه ۲۸ فوریه

## Professional Sales

شروع دوره:

دوشنبه‌ها و پنجشنبه‌ها از  
۱۴ ژانویه

یکشنبه‌ها و دوشنبه‌ها از  
۲۸ فوریه



در سال ۲۰۱۴ بیش از ۴۰۰ نفر از دانش‌آموزان کالج الیت  
در برترین دبیرستان‌های کبک پذیرفته شدند.

- کلاس‌های ویژه آمادگی آزمون ورودی دبیرستان
- کلاس‌های تقویتی فرانسه، انگلیسی و ریاضی  
برای تمامی سطوح از دبستان تا دبیرستان  
(در غرب، مرکز و شرق مونترال)
- آماده‌سازی و برگزاری مسابقات ریاضی
- کمپ زمستانی سال ۲۰۱۵  
از ۲۱ دسامبر تا ۵ ژانویه  
درس و تفریح (همراه با اعتبار مالیاتی)

Downtown(Mon-Sat): 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent(Sat-Sun): 625 Ste-Croix, # A213, H4L 3X7  
Southshore(Sat): 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8



514-303-8237  
514-862-1982

## تقابل عربستان سعودی با ایران، چرا؟

نگاهی به ریشه‌ها و پی آمدها

## آیا آتش جنگ گسترده‌تر می‌شود؟



### جایی میان بیم و امید

در سال‌های اخیر بستر اجتماعی-فرهنگی لازم در دو کشور قدرت‌مند ایران و عربستان برای حرکت به سمت تقابل فراهم شده است. ایران با تمام فشارها و تنش‌ها و عربستان با همه‌ی امکان‌های لازم برای ثروت و ارتباط، در برآیند پیشروی‌های نیم‌قرن گذشته‌ی خودشان پا قرص کرده‌اند و سر از سردرگمی‌های پس از مرزبندی‌های دهی ۱۹۲۰ بیرون کشیده‌اند. بعد از این سالیان و هزینه‌های میلیارد دلاری حاصل از بازار پرنوسان نفت در زمینه‌های مختلف دو کشور به ارکان موثر نظامی، سیاسی و اقتصادی منطقه تبدیل شده‌اند. اما دو سرزمین بزرگ خاورمیانه که به نظر می‌رسید پس از گذر از دوران پر اضطراب جنگ سرد می‌توانند ثبات را به انسان‌های آسیب‌دیده‌ی خود و حتی کشورهای آسیب‌پذیر اطراف هدیه کنند به دلایل مختلف به این سمت و سو حرکت نکرده و یا از حرکت باز مانده‌اند.

از جمله دلایل دوری دو کشور از مسیر تسامح و مدارا را می‌توان در کم رنگ و ناموثر انگاشتن ارتقا فرهنگی و بلوغ اجتماعی ملت از طرف نظام غالب سیاسی دانست. پیامد این نگاه که در دکترین تند هر دو طرف قابل مشاهده است هم‌گام نشدن و عقب افتادن توان اندیشه‌ی عمومی از تکنیک خریداری شده‌ی ابزاری است. این موضوعی است که شاید در ظاهر امر بی‌اهمیت جلوه کند ولی کارکردی اساسی در حفظ تعادل منطقه دارد.



گردآوری و تنظیم: هفته

# نگاهی به روابط ایران با عربستان سعودی از گذشته تا به امروز

هستند و به زبان عربی سخن می‌گویند. به لحاظ اقتصادی مجمع الجزایر بحرین دیگر اهمیت ندارند. زیرا نفت آنجا تمام شده و صید مروارید نیز صرفه اقتصادی ندارد. از نظر اهمیت استراتژیکی و سوق الجیشی با وجود تسلط ایران بر تنگه هرمز، آن جزایر ارزشی ندارند. از جهت امنیتی هم حفظ آن سرزمین پرهزینه و مستلزم استقرار یکی دو لشکر در آنجاست.»

پس از مدتی نماینده ایران در سازمان ملل متحد نیز بر گزارش سازمان ملل متحد مبنی بر استقلال بحرین صحنه گذاشت و از آن حمایت کرد و بحرین به طور رسمی از ایران جدا شد.

## انقلاب ۱۳۵۷

با پیروزی انقلاب ایران، آیت‌الله خمینی، از مردم کشورهای عربی خواست تا علیه پادشاهان مورد حمایت آمریکا قیام کنند. این اقدام با واکنش کشورهای عربی به‌خصوص عربستان سعودی همراه بود و منجر به حمایت عربستان سعودی از عراق در جنگ با ایران شد.

## ماجرای عملیات طیس

پس از ناکامی دولت ایالات متحده آمریکا در اعمال فشار سیاسی و اقتصادی برای آزادی نیروهای آمریکایی در تهران که در ماجرای گروگان‌گیری در سفارت ایالات متحده آمریکا بازداشت شده بودند، جیمی کارتر رئیس‌جمهور ایالات متحده آمریکا دستور انجام عملیات نظامی آزادسازی گروگانهای آمریکایی را صادر می‌کند. عملیات به دلیل برپایی طوفان شن در صحرای طیس، شکست می‌خورد. زبیبگنیو برژینسکی بعدها در توضیح گوشه‌هایی از ابعاد این عملیات، به همکاری مصر و چند کشور دیگر اشاره می‌کند. او از ذکر نام سایر کشورها خودداری می‌کند اما با توجه به برخی مدارکی که پس از بمباران هلی کوپترها سالم مانده بودند، می‌گویند: «این کشورها عبارت بودند از عربستان سعودی، ترکیه، عمان و پاکستان.»

## کشتار حاجیان ایرانی در سال ۱۳۶۶

این کشتار که در پی تظاهرات سیاسی حاجیان ایرانی در سال ۱۳۶۶ رخ داد شدیدترین ضربه را به روابط دوجانبه وارد کرد و وخیم‌ترین دوران بین دو کشور رقم خورد. به طوری که خمینی در یکی از سخنرانی‌هایش گفت: «حتی در صورتی که احتمال بخشش صدام وجود داشته باشد، هیچگاه نمی‌توان خیانت عربستان سعودی به اسلام را فراموش کرد.»

## دوران هاشمی

بعد از کشتار حجاج ایرانی در عربستان، روابط تهران و ریاض قطع شده بود. با آغاز ریاست‌جمهوری هاشمی

ایران به عنوان یک کشور شیعه مذهب و عربستان سعودی به عنوان یک کشور سنی مذهب، اختلافات اعتقادی و سیاسی متعددی دارند که معمولاً منافی متضاد را برای یکدیگر ترسیم کرده است. حمایت عربستان از صدام حسین در جنگ ایران و عراق و حمایت ایران از شیعیان یمن در نزاع یمن (۲۰۰۹/۲۰۱۰) نمونه‌ای از اختلافات و درگیری‌ها است. همچنین دو کشور اختلافات مرزی در خلیج فارس با یکدیگر دارند که بیشتر به سبب بهره‌برداری بیشتر از منابع هیدروکربنی خلیج فارس (نفت و ...) است. پس از حمله به سفارت عربستان سعودی در تهران و کنسولگری آن در مشهد، این کشور روابط خود را با ایران قطع کرد.

## پیش از انقلاب ۱۳۵۷

در سال ۱۳۲۰ خورشیدی دولت ایران رفتن به حج را برای ایرانیان ممنوع اعلام کرد. با این وجود برخی از مردم پنهانی در حج حضور داشتند. در سال ۱۳۲۲ ه. ش ماجرای روی داد که منجر به قطع رابطه سیاسی بین دو کشور ایران و عربستان شد و آن قتل یکی از حجاج ایرانی به نام ابوطالب یزدی (از اهالی اردکان یزد) در ملامع بود. این زائر که به علت بدی مزاج در کعبه دچار استفراغ شده بود، به دست شرطه‌های امر به معروف عربستان دستگیر شد و در نهایت به جرم ملوث (آلوده) کردن خانه خدا و بدون توجه به دفاعیات و سخنانش سر بریده شد.

گفته می‌شود که پیش از وقوع انقلاب ۱۳۵۷ ایران، روابط ایران و عربستان سعودی تا حدودی در چارچوبی که ایالات متحده آمریکا برای آنها تعریف کرده بود قرار داشت. پادشاه ایران و پادشاه عربستان در منطقه، هرکدام بخشی از مسئولیت‌های مبارزه با نفوذ اتحاد جماهیر شوروی در خاورمیانه را در زمان جنگ سرد برعهده داشتند. در این زمان در حالی که اختلاف نظرهای سیاسی بین دو کشور وجود نداشت، مناقشات مرزی و انرژی همواره در روابط دوجانبه حضور داشت.

## جدایی بحرین از ایران

یکی دیگر از مناقشات بین ایران و عربستان در دوره پهلوی اول، مسئله بحرین بود. دولت ایران که در دوره قاجار و اوایل پهلوی تقریباً تبعیت بحرین از انگلستان را پذیرفته بود، سعی کرد آن را دوباره به ایران ضمیمه کند. به این منظور در سال ۱۳۳۶ مجلس شورای ملی، طرح الحاق بحرین به کشور به عنوان استان چهارم را تصویب کرد و ایران بر حاکمیت خود بر این جزیره تأکید کرد.

به هر صورت دولت ایران پس از مدتی ادعای خود را راجع به مالکیت بحرین مسکوت گذاشت و شاه ایران در این رابطه گفت: «اکثریت ساکنان آن جزیره عرب

پوسته‌ی مدرن صنایع نفتی-نظامی مانند ورقه‌ای زرین بر بافت اجتماعی زخمی، آسیب‌خورده و بیمار منطقه کشیده شده است. در دو نظام سیاسی و قمرهای اطراف‌شان سنت به عنوان پایهی حافظ یک جامعه از مسیر نجات‌بخش خود منحرف شده و نوگرایی که می‌توانست عصای دست سنت عمومی آن جوامع باشد به ابزاری در جهت گسترش همان انحراف‌ها فروکاسته شده است.

شکاف معروف «سنت و نو» در دو قطب منطقه نه تنها دیده شده، بلکه به اهرمی برای فشار از طرف‌های غالب در هر دوره‌ی زمانی بدل شده است. شکافی که بستر آن در گذشته‌های دور نبوده و جا داشته تا در سال‌های گذشته سرمایه‌گذاری‌های پایه‌ای در تصحیح این مسیر انجام پذیرد. البته همیشه انسان‌های شریف و مدبری بوده‌اند که روند پیش گرفته شده در نظام غالب در دو طرف را به نقد کشیده‌اند. اما برای بستری که چندین قرن برای تخصص محیا شده گوش شنوایی در مسیر صلح و آرامش نه تنها پیش‌بینی نشده بلکه هرگونه صدای معترض با شدت عملی بیش از پیش در گلو خفه می‌شده است.

اما با رویدادهای پس از توافق هسته‌ای میان ایران و کشورهای ۱+۵ و بالا رفتن رقابت قدرت در بین طرفین سنتی خاورمیانه نیاز به عناصر آرام‌ساز و کاهنده درگیری در طرفین به طور چشم‌گیری افزایش یافته و به وضوح دیده می‌شود. زمان خطیری است. بزرگان هر دو سرزمین این شکاف را در گروه‌های مختلف فرهنگی-اجتماعی خود حس کرده‌اند. فاصله‌ای که هرچه به سمت رئوس قدرت نظامی و اقتصادی حرکت می‌کند خطرهای سیاسی را به طور چشم‌گیری افزایش می‌دهد. دو طرف باید تصمیم‌های مهمی در روابط با یکدیگر بگیرند. امید است در چشم انداز آینده‌ی میان دو کشور همسایه، روزهایی منطقی‌تر برای مردم و شب‌هایی آرام‌تر برای کودکان جلوه‌گر شود.



کنید». عادل الجبیر، سفیر عربستان در واشینگتن، از توصیه‌های مکرر ملک عبدالله به آمریکا درباره‌ی حمله نظامی به ایران و متوقف کردن برنامه هسته‌ای این کشور یاد کرده است.

### متهم شدن ایران به اقدام برای ترور سفیر عربستان

توطئه ترور عادل الجبیر، سفیر عربستان در خاک آمریکا، توسط سپاه قدس در ۱۹ مهر ۱۳۹۰ توسط اریک هولدر وزیر دادگستری آمریکا اعلام گردید. وزارت دادگستری ایالات متحده آمریکا در تاریخ ۱۱ اکتبر ۲۰۱۱، یک شهروند ایرانی-آمریکایی به نام منصور ارباب‌سیر را به عنوان متهم اصلی و یک شهروند دیگر ایرانی به نام علی غلام شکوری که افسر ارشد نیروی قدس سپاه پاسداران انقلاب اسلامی معرفی شده است را به ارتباط‌گیری، طراحی و پرداخت پول به کارتل لوس زتاس جهت ترور عادل الجبیر، سفیر ریاض در واشنگتن متهم کرده است. دولت ایران در نخستین واکنش این اتهام را سناریوی تبلیغاتی آمریکا و اسرائیل دانست.

اعدام ۱۸ ایرانی  
بنابر اخبار خبرگزاری‌ها عربستان ۱۸ ایرانی را در زندان

زمان دولت دهم تنها یکبار موفق شد به عربستان سفر کند (مرداد ۱۳۹۱) که این سفر نیز برای حضور در اجلاس مکه به منظور حل بحران سوریه انجام گرفته بود. احمدی‌نژاد همواره در سخنانش کشورهای عرب منطقه را در کشتار فلسطینیان مقصر می‌دانست و مردم این کشورها را علیه حکومت‌هایشان می‌شوراند. همچنین ریاض همواره نگران نفوذ ایران در دولت اول نوری مالکی بود. حمایت عربستان از گروه تروریستی جندالله، نزاع یمن (۲۰۰۹/۲۰۱۰)، متهم شدن ایران به اقدام برای ترور سفیر عربستان، نزاع داخلی لبنان (۲۰۰۸)، ترور دانشمندان هسته‌ای ایران، اعتراضات در عربستان سعودی (۲۰۱۱) و در نهایت جنگ داخلی سوریه نمونه‌هایی از برخوردهای سیاسی و نظامی مستقیم و غیرمستقیم دو طرف در خلال سال‌های ۲۰۰۵ تا ۲۰۱۳ می‌باشد. در زمانی نیز که نایف بن عبدالعزیز فوت کرد، عده‌ای در مقابل سفارت عربستان در ایران، اقدام به توزیع شیرینی نمودند.

بر اساس اسناد منتشر شده‌ی ویکی‌لیکس، عبدالله بن عبدالعزیز، پادشاه وقت عربستان سعودی خواستار حمله نظامی ایالات متحده آمریکا به ایران و متوقف کردن برنامه هسته‌ای ایران بوده است. او در آوریل ۲۰۰۸ به ریان کروکر، سفیر ایالات متحده در عراق و ژنرال دیوید پترائوس گفته بود «سر افعی را قطع

رفسنجانی، وی تلاش کرد روابط ایران و عربستان را اصلاح کند. در اجلاس سران کنفرانس اسلامی که در سنگال برگزار می‌شود، هاشمی و امیر عبدالله که در آن زمان ولیعهد عربستان بود، یکدیگر را می‌بینند. هاشمی در این باره می‌گوید: «آقای امیرعبدالله هم از طرف عربستان به آنجا آمده بود. من رئیس جمهور بودم و ایشان ولیعهد بود. طبیعتش این بود که اگر ملاقاتی می‌شود، ایشان پیش من بیاید. کشور ما بزرگتر بود. وقتی بحث ملاقات شد، ایشان گفته بود که فلانی بیاید، گفتم: چه عیبی دارد؟ ما می‌رویم. دو کشور مسلمان که باهم این حرف‌ها را ندارند. این کار اولین تأثیرش را در نفس آنها گذاشت که ما آن‌گونه که فکر می‌کنند، مغرور نیستیم.»

هاشمی سفرهای متعددی به عربستان انجام داد و جایگاه خاصی نزد مقامات عربستانی پیدا کرده بود. این جایگاه به حدی بود که بعد از اتمام دوره ریاست‌جمهوری هاشمی و در ۲۰ خرداد ۱۳۸۷، از وی که سمت رئیس مجلس خبرگان رهبری و رئیس مجمع تشخیص مصلحت نظام را بر عهده داشت، به عنوان مهمان ویژه کنفرانس بین‌المللی گفتگوی اسلامی دعوت به عمل آمد تا در این کنفرانس شرکت کند.

### دوران خاتمی

با روی کار آمدن سید محمد خاتمی و نظریه گفتگوی تمدن‌ها که اساس سیاست خارجی وی را تشکیل می‌داد، روابط دوجانبه، بیش از گذشته تقویت شد. این سال‌های نزدیکی روابط، بدون چالش همراه نبود، بمب‌گذاری برج‌های خیر که مظنون اولیه آن ایران عنوان شد و حمله به کنسولگری ایران در افغانستان که منجر به کشته‌شدن ۸ دیپلمات ایرانی شد، از جمله این اقدامات خرابکارانه است.

اما این بهبود روابط بعد سال ۲۰۰۳ میلادی تداوم نداشت. در این سال با حمله آمریکا به عراق، تنش در روابط دوجانبه ایجاد شد. با این حال از این دوران با عنوان دوران طلایی روابط دو کشور یاد می‌کنند. به طوری که در زمانی که احتمال حمله مستقیم آمریکا به ایران زیاد بود، عربستانی‌ها به دلیل حسن‌نیت خود، مقامات ایران را از جزئیات طرح حمله احتمالی باخبر کردند.

### دوران احمدی‌نژاد

با روی کار آمدن احمدی‌نژاد به مرور تنش‌های دوجانبه به اوج خود رسید. در حالیکه عربستان سعودی در زمان دولت نهم، ۴ بار میزبان رئیس‌جمهور ایران بود، وی در

## آیا می‌دانید که در عربستان سعودی

- خرید و فروش سگ و گربه ممنوع است.
- ورود غیرمسلمان به بخش‌هایی از حجاز (شهرهای مکه و مدینه) ممنوع است. به عنوان مثال سازنده‌ی هتل هیلتون مجبور شد با دوربین پروژه ساخت هتل را پیگیری کند.
- سالن سینما در عربستان وجود ندارد.
- عکس‌برداری در بیشتر جاهای عمومی ممنوع است.
- بعضی از عالمان دینی عربستان خواهان قانونی شدن برده‌داری هستند.
- (به عنوان تنها کشور جهان) رانندگی زنان ممنوع است.
- در جاهای عمومی و غذاخوری‌ها جداسازی جنسیتی به شدت اجرا می‌شود.
- در عربستان، مجازات اسلامی اجرا می‌شود که بریدن اعضای بدن بخشی از آن است.
- در این کشور افراد محکوم به بزه‌کاری در ملأ عام گردن زده می‌شوند.
- تاکنون میلیون‌ها کتاب دینی اقلیت‌های دینی توقیف و آتش زده شده‌است.
- حکومت سعودی معاهده حقوق بشر سازمان ملل را خلاف اسلام می‌داند و تاکنون حاضر به امضای آن نشده است.
- مردان مجاز هستند ۴ همسر قانونی داشته باشند، و داشتن بیشتر از ۴ همسر بر خلاف قانون اسلامی به حساب می‌آید.

خود را به کار می‌بندند.

در نهایت، با پیشروی‌های نیروهای انصارالله در یمن، عربستان سعودی و چند کشور عرب دیگر، اقدام به مداخله نظامی در این کشور نمودند. این اقدام عربستان و متحدان آن، با واکنش تند وزارت امور خارجه‌ی ایران روبرو شد و آن را، دخالت در امور داخلی یمن عنوان کرد. محمدجواد ظریف که در حین مذاکرات لوزان بود، توقف فوری حملات عربستان به یمن را خواستار شد.

### تجاوز جنسی پلیس فرودگاه جده به ۲ نوجوان

#### ایرانی

در ۱۸ فروردین ۱۳۹۴، با تعرض مأموران بازرسی فرودگاه جده به دو نوجوان ۱۴ و ۱۵ زائر ایرانی که قصد بازگشت به کشورشان را داشتند، تنش در روابط دوجانبه مجدد بالا گرفت. مجلس شورای اسلامی، طرح یک فوریتی لغو حج عمره ایرانیان را تا حصول اطمینان از امنیت زائران ایرانی، در دستور کار خود قرار داد و آیت‌الله مکارم شیرازی واکنش نشان داد و گفت: «آیا عمره که واجب نیست را باید برویم و زیر بار هر خفتی برویم؟» هاشمی رفسنجانی هم ماجرای جده را «رسوایی جدی برای نظام عربستان و دستگاه امنیتی این کشور» توصیف کرد.

گروهی از معترضان ایرانی در روز شنبه ۲۲ فروردین در مقابل سفارت عربستان در تهران تجمع کردند، و خواستار تعطیلی این سفارتخانه شدند. پنج‌شنبه شب هم شماری از مردم مشهد در شمال شرقی ایران، مقابل سرکنسولگری عربستان تجمع و به حمله این کشور به یمن و «توهین و بی‌حرمتی به زائران ایرانی» اعتراض کردند.

#### لغو سفر عمره

پس از آنکه حسن روحانی، دستور بررسی مسئله تجاوز دو مأمور عربستانی به دو نوجوان ایرانی را به علی جنتی داد، در ۲۴ فروردین ۱۳۹۴، علی جنتی، وزیر ارشاد ایران اعلام کرد پس از مطالعات و بررسی‌های انجام شده امروز به سازمان حج دستور داده شد تا زمانی که این افراد مجرم (متجاوزان به دو نوجوان ایرانی در فرودگاه جده) محاکمه بشوند و مورد مجازات قرار بگیرند، فعلاً عمره متوقف می‌شود و پروازهای ایران تعلیق خواهد شد.

#### وقایع حج ۱۳۹۴

وقایع حج تمتع سال ۱۳۹۴، موجب تیرگی بیشتر روابط دو کشور شد. سقوط جرثقیل ساخت و ساز و همچنین فاجعه منا دو رویدادی بود که به خصومت دو کشور دامن زد. در خلال این دو حادثه که به کشته‌شدن صدها ایرانی منجر شد، ایران، مقامات عربستانی را مقصر اصلی خطاب کرد و خواهان عذرخواهی آنها شد.

### حمله به سفارت و کنسولگری عربستان سعودی در ایران

این حمله در شب ۱۲ دی ۱۳۹۴ بعد از اعدام شیخ

رسانه‌ها از سنگ‌اندازی عربستان سعودی و اسرائیل در مسیر حصول توافق هسته‌ای ایران و غرب خبر دادند. بعد از حصول توافق هسته‌ای ژنو، عربستانی‌ها بعد از سکوتی چند روزه، پیام تبریکی محتاطانه در خصوص امضای چنین نفاهم‌نامه‌ای منتشر کردند.

#### نقش عربستان در کاهش شدید قیمت نفت

در پی کاهش شدید قیمت نفت در ماه‌های انتهایی سال ۲۰۱۴ و اوایل سال ۲۰۱۵، دولت ایران و سایر کشورهای عضو اوپک که به دلیل افت شدید قیمت نفت دچار کاهش بی‌سابقه درآمدهای نفتی شده بودند، عربستان را متهم کردند که با افزایش بی‌سابقه تولیدات نفتی خود، در پی کاهش قیمت و ضربه به تولیدکنندگان نفتی است. پس از ماه‌ها عدم موضع‌گیری صریح دولت روحانی در این خصوص، وی در ژانویه ۲۰۱۵ (میلادی) عربستان سعودی و کویت را متهمان اصلی افت قیمت نفت عنوان کرد و این دو کشور را تهدید به متضرر شدن از این تصمیم خود کرد.

#### منازعه در عراق، سوریه و یمن

با کمک‌های هنگفت سیاسی، نظامی و اقتصادی ایران، که باعث پیروزی‌های ارتش اسد مقابل ارتش آزاد سوریه که مورد حمایت عربستان بود و در برابر و نفوذ بیشتر ایران در ارکان قدرت عراق و سوریه، و از طرفی، اعتراضات و تغییر حکومت یمن (۲۰۱۴-۲۰۱۵ میلادی) که با حمایت سنگین ایران انجام شد، سیاستمداران عربستانی را به مقابله با نفوذ ایرانی‌ها واداشت و موجب تیره‌تر شدن روابط ایران با عربستان سعودی شد. مقامات عربستانی تهدید کردند که برای مقابله با نفوذ ایران در منطقه‌ی خاورمیانه و همچنین جلوگیری از توافق هسته‌ای میان ایران و آمریکا، تلاش



دمام به جرم مواد مخدر گردن زده است.

#### دوران روحانی

بعد از انتخاب حسن روحانی به عنوان رئیس یازدهمین دولت جمهوری اسلامی ایران، عبدالله بن عبدالعزيز، پادشاه وقت عربستان سعودی، از اولین رهبران سیاسی بود که انتخاب روحانی را تبریک گفت و برای وی آرزوی موفقیت کرد. روحانی نیز چند روز بعد این پیام را پاسخ گفت و ابراز امیدواری کرد ایران و عربستان با کمک یکدیگر بتوانند ثبات را به منطقه خاورمیانه بازگردانند. روحانی در نخستین نشست خبری‌اش که در ۲۷ خرداد ۱۳۹۲ انجام شد، عربستانی‌ها را برادر خود خواند و از روابط سیاسی با این کشور استقبال کرد.

#### ناراضیتی عربستان از احتمال نزدیکی ایران و آمریکا

در روزهایی که مذاکرات «ژنو ۲» و «ژنو ۳» در حال پیگیری بود، برخی مقامات دولتی و افراد سرشناس عربستانی نارضایتی خود را از امضای این توافق‌نامه ابراز کردند. از جمله دلایل ناخرسندی عربستانی‌ها از نزدیکی ایران و آمریکا، نگرانی از گسترش نفوذ محور مقاومت در منطقه خاورمیانه در سایه سکوت آمریکا در زمان ایجاد رابطه با ایران بوده است. در همان زمان برخی

## آیا می‌دانید که در ایران

- داشتن سگ به همراه خود در معابر عمومی و در اتومبیل شخصی غیرقانونی است.
- برای تردد افراد غیرمسلمان مشکل قانونی وجود ندارد مگر در داخل اماکن مقدس مثل حرم امام هشتم شیعیان در مشهد
- سینما و فیلم تشویق می‌شوند گرچه سینماگرام مستقل با محدودیت و فشارهای مختلف روبرو هستند
- عکس‌برداری آزاد است
- برده‌داری در ایران از سال ۱۳۰۷ غیرقانونی اعلام شد و هر برده‌ای به محض ورود به ایران آزاد محسوب می‌شود.
- زنان در تهران و حتی برخی از شهرهای بزرگ دیگر به عنوان راننده تاکسی و اتوبوس مشغول کار هستند.
- جداسازی جنسیتی به طور محدود وجود دارد
- در ایران شریعت اسلامی پایه قانون جزا است اما بریدن اعضا در سال‌های گذشته کاهش پیدا کرده گرچه احکام شلاق همچنان صادر و اجرا می‌شود.
- اعدام با طناب دار و در ملاء عام در سال‌های اخیر در ایران محدودتر شده است اما همچنان جزو قوانین ایران است
- اقلیت‌های دینی که در قانون اساسی ایران به رسمیت شناخته شده‌اند آزادی‌های نسبی دارند اما بهاییان از ابتدایی‌ترین حقوق انسانی محروم هستند
- ایران از اولین امضاءکنندگان بیانیه جهانی حقوق بشر در سال ۱۹۴۸ بود. گرچه تا به حال به دلیل نقض حقوق بشر ده‌ها بار توسط سازمان ملل متحد محکوم شده است.
- چند همسری برای مردان در ایران آزاد است و به دلیل قانون ازدواج موقت محدودیتی بر تعداد زنان یک مرد وجود ندارد.

نمر باقر النمر، روحانی مخالف دولت عربستان صورت گرفت. وزارت کشور عربستان گفته است وی در میان ۴۷ نفری است که به اتهام ارتکاب جرائم تروریستی اعدام شده‌اند. [۳۵] پس از انتشار خبر اعدام وی در کشورهای عربستان، بحرین و ایران تظاهراتی علیه دولت عربستان انجام شد. معترضان در مشهد، پرچم عربستان را از ساختمان کنسولگری این کشور پایین کشیده‌اند. عده‌ای از معترضان مواد آتش‌زا به ساختمان کنسولگری عربستان پرتاب کرده‌اند. در تهران نیز از ساعت ۲۲ شب تجمع در مقابل سفارت انجام شد که عده‌ای از این تجمع کنندگان وارد ساختمان سفارت شدند، پرچم عربستان را پایین آوردند و سفارت را به آتش کشیدند. خبرگزاری‌های نزدیک به دولت جمهوری اسلامی از حمله کنندگان به سفارت عربستان با نام «عده‌ای خودسر» یاد کردند.

### قطع شدن کامل روابط دیپلماتیک

عادل الجبیر وزیر امور خارجه دولت عربستان سعودی در تاریخ ۱۳/۱۰/۹۴ اعلام کرد که روابط دیپلماتیک خود با ایران را قطع کرده است و از هیئت دیپلماتی ایرانی خواست تا ظرف ۴۸ ساعت خاک این کشور را ترک کنند. یک روز پس از اعلام قطع رابطه عربستان با ایران، عادل الجبیر، وزیر خارجه عربستان سعودی، در این باره توضیح داد که این قطع رابطه شامل پایان یافتن تمامی مناسبات تجاری و همچنین لغو پروازها بین دو کشور می‌شود اما مسئله سفر ایرانیان به مراسم حج را در بر نمی‌گیرد.

## درباره عربستان سعودی بیشتر بدانیم

■ منبع: ویکی‌پدیای فارسی

عربستان یا «پادشاهی عربستان سعودی» به جهت وسعت بزرگترین (با ۲.۱۴۹ میلیون کیلومتر مربع) کشور در غرب آسیا است و بخش بزرگی از شبه جزیره عربستان را در بر گرفته. جایگاه‌های مهم دینی مسلمانان هم‌چون کعبه، قبرستان بقیع، مسجد پیامبر و آرامگاه پیامبر اسلام در این کشور است. رئیس کشور که سلطان یا پادشاه خوانده می‌شود عنوان رسمی «خادم حرمین شریفین» را نیز دارد که در عمل رهبر دینی و سیاسی کشور را در یک فرد متحد کرده و آموزش‌نهادهای دینی و سیاسی به حساب می‌آید.

ایران گرچه از نظر وسعت از عربستان قدری کوچکتر است اما با نزدیک به ۸۰ میلیون جمعیت تقریباً سه برابر سعودی ۲۷ میلیونی جمعیت دارد. البته بد نیست بدانیم که تعداد شهروندان سعودی تنها ۱۶ میلیون نفر

است و ۱۱ میلیون از سکنه این کشور کارگران خارجی هستند. به نوشته دانشنامه آزاد ویکی‌پدیا «پادشاهی عربستان سعودی در سال ۱۹۳۲ توسط ملک عبدالعزیز بن سعود پایه‌گذاری شد. هرچند که جنگ‌ها و کشمکش‌هایی که به تشکیل عربستان منجر شد در سال ۱۹۰۲ با تصرف ریاض، خانه ابا و اجدادی آل سعود، توسط ملک عبدالعزیز آغاز گردید. عربستان سعودی یک سلطنت مطلقه است. عربستان خود را کشوری اسلامی معرفی می‌کند و به شدت تحت تأثیر وهابیت است.»

### پیش از اسلام

تقریباً هزار سال پیش از میلاد فرمانروایی منائیان در بخش عسیر و در جنوب حجاز در درازای کرانه دریای سرخ برقرار شده بود. در سده یکم پیش از میلاد، منائیان از مرکز تجارت خود در ددان (الاولی) دست کشیدند. اسکندر مقدونی پیش از مرگ ناگهانی خود در سال ۳۲۳ پیش از میلاد، قصد داشت شبه جزیره عرب را تصرف نماید و بعد از مدتی فرمانروایان بطالسه مصر تا حدودی بر ینبج چیره شدند. ولی نبطیان از چیرگی آنها جلوگیری کردند. سپس این سرزمین در معرض جنگ‌های چیره‌جویانه حبشی‌ها و ایرانیان قرار گرفت. در سده پنجم پس از میلاد، مکه از نظر اهمیت جایگزین شهر پترا در دوره نبطیان شده بود.

### پادشاهی سعودی

حکومت پادشاهی سعودی در سال ۱۷۵۰ (میلادی) به وسیله محمد بن سعود پایه‌ریزی شد. پس از وی عبدالعزیز بن سعود با پشتیبانی شیخ محمد بن عبدالوهاب، شهر ریاض را به تصرف درآورد. در زمان عبدالعزیز، عسیر، تهامه، حجاز، عمان، بحرین، مجمعه، و بخش‌های دیگری تحت تصرف وهابیان درآمد. سعود بن عبدالعزیز کشورگشایی‌های وهابیان را در شبه جزیره تا خلیج فارس ادامه داد. در زمان ابراهیم بن سعود، عربستان از مصر شکست خورد و طوسون پاشا، فرمانده سپاه مصر، مکه را فتح کرد اما نتوانست در مدینه پیشروی کند و به قاهره بازگشت.

### منابع طبیعی

این کشور از نظر منابع طبیعی چون طلا و مس، نفت، گاز و آهن غنی است. هر چند از نظر جنگل و مناطق جنگلی، کشتزار دایمی و زراعت با فقر روبه‌روست. در کشور عربستان هیچ رودخانه‌ای وجود ندارد.

### اقتصاد عربستان سعودی

«عربستان سعودی از بزرگترین تولیدکنندگان و صادرکنندگان نفت دنیا است. این کشور در حدود یک پنجم کل ذخایر نفتی اثبات شده جهان را در خود جای داده است که این ذخایر به شکل عمده‌ای در استان شرقی متمرکز شده‌اند. نفت ۹۵ درصد از صادرات و ۷۰ درصد درآمد دولت را تشکیل می‌دهد.

### جایی میان بیم و امید

هر چند اخیراً صادرات غیرنفتی افزایش یافته‌اند. ثروت نفت باعث تبدیل این کشور سلطنتی بیابانی به یکی از ثروتمندترین کشورهای دنیا شده است. درآمد‌های گسترده نفتی سبب مدرنیزه شدن سریع کشور و ایجاد دولت رفاه شده است. عربستان همچنین دارای ششمین ذخایر گاز طبیعی بزرگ جهان است.»

عربستان سعودی از بزرگ‌ترین قطب‌های گردشگری دینی است. به دلیل واقع شدن کعبه در این کشور، بسیاری از مسلمانان جهان، به عربستان سفر می‌کنند. عمده‌ترین بازارهای جهانگردی عربستان، اندونزی، مصر، ایران و پاکستان است.

واحد پول این کشور ریال سعودی است. هر دلار آمریکا برابر با ۳.۷۵ ریال عربستان است.

### سیاست و ساختار سیاسی

از سال ۱۹۳۲ (میلادی) که پادشاهی سعودی بنیان نهاده شد، این کشور پادشاهی مطلقه داشته‌است. در این کشور حزب سیاسی، پارلمان و انتخابات وجود ندارد. دین از قدرتمندترین نهادهای جامعه‌است و نظام دادرسی وابسته به دولت و نیروی انتظامی (شرطه) آن کشور موظف به اجرای قانون‌های امر به معروف و نهی از منکر هستند. خانواده پادشاهی خواستار سلطه کامل سیاسی بر عربستان سعودی بوده‌اند. هم‌اکنون نیز قدرت در پادشاهی سعودی در دست کبارالعلماء و پادشاه متمرکز است.

این کشور از ۱۳ ایالت یا استان درست شده که در رأس هر کدام از آن‌ها، یکی از شاه‌زادگان سعودی فرمان می‌راند که از اختیارات کامل برخوردار است.

### سیاست خارجی

دولت عربستان جزو کشورهای عدم تعهد (نم) است اما عملاً در طول نیم قرن گذشته متحد جهان سرمایه داری و آمریکا بوده است. اما در جنگ ایران و عراق جانب صدام را گرفت و ۲۵ میلیارد دلار کمک در اختیار صدام قرار داد اما حمله صدام به کویت را محکوم و جزو ائتلاف آمریکا برای اخراج عراق از کویت شد. در جنگ خلیج فارس اما جانب احتیاط را گرفت و از سرنگونی صدام که فضا را برای به قدرت رسیدن شیعیان هموار می‌کرد حمایت نکرد.

دفاع از عربستان و شبه جزیره عربی و دفاع از عرب و روابط حسن همسایگی از اصول سیاست خارجی عربستان است. در سال ۱۳۴۹ هـ ق وزارت خارجه پایه‌گذاری شد در آن سال ۹ نمایندگی بیگانه در عربستان وجود داشت. اکنون ۱۵۷ نمایندگی و سفارتخانه وجود دارد که ۹۸ سفارت در ریاض و ۵۹ کنسولگری در ریاض و جده و ظهران وجود دارد.

عربستان سعودی برای بازسازی لبنان در سال ۱۹۹۰ (میلادی)، ۱۰۰ میلیون دلار کمک اقتصادی نموده‌است. هم‌چنین از سال ۱۹۹۳ (میلادی)، ۲۰۸ میلیون دلار را برای کمک به مسلمانان فلسطین اختصاص داده‌است.





## مجموعه آموزشی فرهنگی وست آیلند

### Le monde de la langue française

در محیطی جدید زیر نظر اساتید مجرب و با مدیریت مینا طهرانی دارای جایزه ی Mérites en francisation آماده ارائه خدمات زیر میباشد

- کلاسهای تقویتی و کمک آموزشی فرانسه در تمام سطوح
- مکالمه، دیکته، گرامر، نوشتن متون، درک و فهم مطلب
- آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی، بین المللی و . . .
- کمک به دانش آموزان دبستانی برای ورود به مقطع دبیرستان
- دوره های مخصوص برای دانش آموزان مقطع accueil و ورود آنها به کلاسهای عادی
- کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی ریاضی، فرانسه، انگلیسی



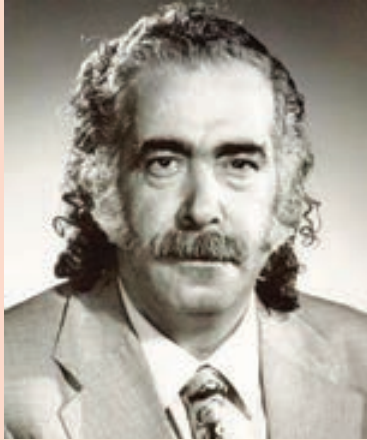
- سرویس orthopedagogie توسط متخصص مجرب
- ارائه تمام دروس به صورت سمعی و بصری در لابراتوار مجهز بر اساس شیوه آموزشی استان کبک
- Day camp (camp de jour) با برنامه های آموزشی - تفریحی در طی تعطیلات
- سرویس های رایگان این مرکز، مشاوره انتخاب مدارس و مشکلات درسی
- شب فیلم - پاپ کورن در کافه Le monde هفته ای یک بار

Pierrefonds, 4862 Boulevard Saint-Charles  
Montréal, QC H9H 3E2 Tel : 514-961-4579  
lemonde\_fr@yahoo.ca



N. Sanjancin

## «دده مین کیتابی»، «دوکتور فرزانه» گۆزوندن



توجه: كئچن سایی دا «دوکتور نصرت بهنود» یازان «باکی سفیریمده گۆزدویوم یئرلر و یاددا قالان خاطیره لر» ده آدلاری چاپ دان دوشدویونه گۆره عذور ایسته بیریک.

گئچن هفته لرده منه بیر بؤیوک سعادت اؤز وئردی. حؤرمتملی و چوخ ده یرلی اینسان دکتور ضیا صدراالشرافی جنابلاری، اؤز حؤرمتملی خانمیلا لوطف ائلییب مونترالا گلدیلر و من ائلییه بیلدیم نئچه گون خیدمت لرینده اولوب دکتورون گئنیش علم دئنیزین دن فایدالانام. بو قوربت ده ده یرلی کیتابلارا و قاینق لارا ال چاتمیر، چوخ زاماندا بئری منیم آرزیم، «دده مین کیتابی» نا ال تاپماق ایدیر. بو سفر ده دوکتور صدر جنابلاری چوخ سخاوت له بیر جیلد بو کیتابدان منه هدیه ائتدیلر. بو هدیه منه ان بؤیوک و ده یرلی تحفه اولدو. دوکتور صدراالشرافی حضورلاریندان چوخ تشککور ائده رک، آیدین شافاقین بو سایی سیندا بو کیتابین بیر کیچیک بؤلوموندن یازیلیر اما نه یازیق کی یئرین آزیغینا گۆره بو ده یرلی کیتابدان داها آرتیق یازماق ایمکانی یوخ! دده مین کیتابی، بولود قره چورلو(سهند) وسیله سیله نظمه چکیلیمیش دده قورقود کیتابی دیر کی رحمتلیق «دوکتور محمد علی فرزانه» نین رئاکتورلوقویلا چاپا یغتیشیب و اونون اؤن سؤزونده (ص. ۲۸) دوکتور فرزانه بو کیتابین حاققیندا بله یازیب:

«دده قورقود داستانلارینین بؤیوک تاریخی و بدیعی اهمیتی، اونون باشدان- باشا خلقین دوغما سجه لری ایلن دولو اولدوغو آذربایجان خلق حماسه لرینی شعره سالماق آرزوسیه آلیشان قودرتلی شاعیر «ب.ق. سهند»ین دیقینی هامیدان آرتیق جلب ائتمیشدیر. اوخوجولارین گۆزو اؤنوندن دوران بو اثرده، شاعیر اؤز دوغما آرزوسینا چاتمقدا یوکسک موفقیت الده ائدیپ، دده قورقود داستانلارینین اوچونو شعره سالمیشدیر.

داستانلار بو دفتر ده وئریلدیگی سیرا ایله «دوخا قوجا اوغلو، بوغاج» و «قانلی قوجا اوغلو قانتورالی» بۇیلاردیر. سؤز یوخ کی، ائللرین دوغما و اینسانی سجه لرینی ترنوم ائدن بو داستانلارین، هر بیر بییر جهتدن شاعیرین دیقینی اؤزونه آلمیش و قارشیمیزداکی، دگرلی منظومه لری یاراتماغا اولگو اولموشدور. بؤیوک شعر قودرتینه و توکنمز سؤز باجاریغینا مالیک اولان شاعیر بو ایشی اولدوقجا باجاریق و هونرله یئرینه یئتمیش، اوخوجونون ذوق و احساسینی اوخشیان، اوندان هیجانلار، کدر و سئوینجلر دوغوران بدیعی و اجتماعی بییر اثر مئیدانا چیخارتمیشدیر. شاعیر داستانلارین عمومی قورولوشونا و اوندان اولان اوسلوب و سؤز خصوصیتلرینه وفادار قالماقلا برابر یئرلی گلدیکجه خیال یلکنینی اچمیش و اینسان دوغمو و ذکاسینین اوفوقسیز دریا سینا یول تاپمیشدیر. شاعیرین داها بؤیوک هونری اوراسیندا دیر کی، داستانلاردا بعضا گیزلی و بعضا آشاغا-یوخاری قاباریق شکیلده گۆرون، لاکین هر حالدا واحد بییر حادیه یه یا تک بییر سیمایا عاید اولان اینسان دوغولارینی هر جور قوندارما اوبوشمالاردا قورونان صورتده اجتماعی- فلسفی دونیا گۆرولشری ایله اوغونلاشدیرمیش و اونلار عمومی جهت وئرمیشدیر.

او «دلی دومرول» پوئماسیندا، دومرولون آروادینین صداقت و فداکارلیغینی و حیات یولداسی اوغروندا اؤز جانیندان کئچدیگینی بله بییر اساس پرنسیپله نتیجه لندیریر:

دئمک بییر قادینین عشقی، وفاسی تارنی غضبینه غلبه چالدی

دومرولون گول آچدی گونو- دونیاسی یوز قیرخ ایل یاشادی، یوز قیرخ ایل قالدی کیم دئییر اولومدور جاندا ال چکمک بو اولومدن دوغور باشقا بییر حیات اینسان اؤز جانیندان کئچمه سه دئمک ایدی حیاتا چاتارمی؟ هیهات!

\*\*\*\*\*

فرهاد دونیامیزدان اولوب گئتسه ده هله ده کولونگون سسی گلیری ایستکده گیزله نن، توکنمز قووه هله ده داغلارین باغرین دلیری

او «دیرسه خان اوغلو، بوغاج» پوئماسیندا اینسان حیاتینی ابدیت آختاران و ابدیته دوغرو یول سورن بییر کاروانا اوخشاداراق، اینسانلیغین درین معنوی رسالته مالیک اولدوغونو اچیق - آیدینجاسینا ایفاده ائدیر:

او سؤنولمز بییر شؤعله دیر/ ایشیق سالیبر کایناتا

ابدیت آختاریری / ظلومتلره باتا باتا

شاعیر بو کاروانین اوزون اوزادی قورخولو یوللاردان کئچیب، مقصده چاتاجاغینا آنجاق بییر وثیقه دوشونور اودا آنا محبتی دیر.

شاعیر داستانلارین مضمونوندا یئر آلان دوغولاری، داها دولغون، داها حقیقی شکیلده دوغورولتماق و اونلاری درین اجتماعی - فلسفی گۆرولشلره اوغونلاشدیرماق اوچون هر منظومه نین اولینه بییر باشلانیش(پرولوق) و سونونا بییر قورتاریش(اڭیلوق) آرتیرمیشدیر. بو آرتیرمالار منظومه لری بدیعی و فیکری جهتدن، قات - قات زنگینلاشدیرمیش و اینسان خیالینین حیات عرصه سینده قانادانماسینا یول اچمیشدیر.

## قولاغین منده؟ (۱۰)

یازار: کۆنر

آغا، بیر سۆز سوروشاجاغام: اۆزگه اۆزگه نین فوتبالین نه جور اوینار؟ دوخسان دقیقه وختیز وار جواب وئره سیز. پیشنهاده ائلیرم بو دوخسان دقیقه تیرختورون بو فصل ده کی او یون نارینین بیرین تاماشا ائلییه سیز کی صحیح جوابی تیز تاپاسیز... ۹۰ دقیقه سورا... هن؟! نه جور اولدی؟ تاپدیز جوابی؟ بلی، آفرین، بۆکاننا سیزه جوا بیز دوزدی: اۆزگه اۆزگه نین فوتبالین ائله نامازین نجه قیلار، او جور اوینار! صحیح جوابی تاپانلارین جایزه سی ده بیر فقره تیرختورون او یونلاری نین بیلیدی کی گئتسینلر یخین اتوروب دوخسان دقیقه عذاب خحسینلر تا بیر ده بنله بیر "دور از جناب" و بی ادبانه مثلر یاددارینا دوشمه سین!

ایندی دییه جاخسان کی "نه اۆزگه سی؟ نه نامازی؟ نه توپی؟ تیرختور میتر تبریزین اۆز تیمی دیبل؟" ائله مسئله بوردادی کی تیم ده دا تیملیخ قالمیبیب. یعنی تیرختور بولدوغون تیم دیبل دا. سن جیرسان یخوی، اما "وطنم پاره تنم" ده نجه هر شئی قوندارما قوراتا بیر شئی اولوب، ائله ورزشی تیملر، او جومله دن "داغلاری سۆکن تیرختور" دا جعلی بیر شئی اولوب، کردی نین تورپاغین انشه نیر، هله قالسین کی داغلاری سۆکسون!

تیمین صاحابی کی دا تیرختور دوزلتمیر. دا آیری جور هر یئری شوخوملور. هئش اونا اهمیتی یوحدی کی تیرختور سنن منه یا نمنه. او نه بولور سنلاب قوشخانانین کاسب اوشاخلاری قیش گونونده نیه گلیلر استاد بومون بومبور سکی لرین اوستونده اتورولار یا دا تبریزین سوموح دوندوران یئلینده ایاغ اوسته تیرختوری تشویق ائلیلر. باشقاها نه خشدی کی تیرختورون آدی سنن منی هانسی اوزاغ ایلره گۆتورور آپاریر؟ گندیلر سرباز بابانین بیرین گتیریلر آیدا یوز الی مین تومن آلیغینان دیبیلر دو بوردا ایکی ایل توپووی اوینا خیدمتین سوووشسون سورا هر هانسی باشقاها ایستین گنده سن بوپور گنت. تیمی دلدوروب سربازینان چؤوروب سربازخانیه. طرف ده سربازدی دا، گیزدن زات دان دیبل کی، نیه گرح اوزون اوتا کۆزه ویرسین کی تیم برنده اول. یومورتانین بیری ۳۰ تومن نیخ بیر مملکتده، دا توپوغا دا صرف ائله میر اوزون اتوز تومن اوچون زحمته سالسین، بو سربازلار نیه گرح آیدا یوز الی مین تومنه گۆره توپ اویناسین نار. دیلسیز آغیز سیزلاری فارسدان، کیرمانان لوریستانان، یئندی دره دن ییغیلار گتیریلر، اولار دا تهرانین یادا ایصفاهانین پولی تیملرینه قوشولماخ رۇبایس این گلیلر تیرختور، کی ایکی ایلری قورتولماخ همن فیشفیشا کیمین قاجیب گئتسینلر اوبیر تیملره. منن سن ده یابین جیزلاماسیندا قیشین شخته سینده دوروروخ گندپروخ استاد بوما، یادا کی ائوده تیلویزیون قاباغیندا اوتوروروخ اعصابیمیزی خورد ائلیروخ کی آی نیه بولار بیر اوژدان اوتوزولار یادا کی موساوی ائلیلر! هله بعضیلر ده ساده لیخان ایستیلر بو تیم فقط تبریزین یوخ، بلکی بوتون آذربایجانین آسیادا نماینده سی اولوب آدی میزی اوجالتسین. واللله بئلنچی بیر تیم بیزیم آدی میزی لیگده باتیرماسین بونان آرتیخ، آدی میزی اویان بویاندا اوجالتماخ پشککش!

ائله با توجه به بو مسئله لر، ایستیرم بو هفته نین پیشنهاده بن به شرح زیر مطرح ائلیتم:

بدینوسیله فدراسیون محترم، شریف، سالم و درستکار فوتبال دان عاجزانه و یالوارا یاخارا درخواست ائلیروخ کی با توجه به تیمین ترکیبی، اوپونچی و موربئی جذب ائله مه سیاستی، اوینادیغی اوپوننارین یوخاری کثیفیتی و مؤحترم اوپونچولارینین گۆرستدیغی یوخاری درجه غثیرت و دلسوزی، تیمین آدین به "تیم فوتبال باشگاه تراکتورسوارى آب هفت دره ایران و حومه" تغییر وئرسین نر و بونان آرتیخ اوجادابان باشماخلاری این بیزیم بیرتیخ یاماخ اعصابیمیزین اوستونده ناققیشلی یول یئریمه سین نر!

ایرادت وار

شاعیر منظومه لرین هر سطرینده، هر صفحه سینده اۆز آنا یوردونو سئون، اۆز دوغما خلقینه اینام بسله ی، اۆز شانلی تاریخینه گووه نن بیر هونرمند کیمی گۆرونمکده دیر:

بو تورپاقد، بو دیاردا / عصیرلردن، عصیرلره  
السیزلری، تالامیان / توپوردوگون، یالامیان  
دیللرینه، یالان گلمز / حق یولوندان اوز چنوبرمز  
ظولمکارا، بویون گمز / دالیسینی دوشمان گۆرمز  
دیشی اسلان، قوچ ایگیتلر / قافلان کیمی یووا سالمیش  
جیداسینی، یئره چالمیش  
بو داغلارین، یایلاقلارین / جنیران قاچار، اولوقلارین  
تورپاقلاری، قاریشیدیر / بابالارین تورپاگیلان  
یادلا بیزه کؤ باخاندا / آخار سولار قان آخاندا  
پااغینی اگری قویان

بو سیلدریم قایالارین / دالیسیندا مینلر اسلان  
بوسقولارا سینیب یاتیب / اوخ سیچرادیب، توفنگ آتیب  
حقیقتین ایناسی اولان بو سۆزلر، شاعیرین سؤنمز وطن پرورلیک علاقه سی نین جانلی نمونه سیدیر. بورادا بیز بوش خولیلار و خلق حیاتینا یاد گوونمه لر ایله یوخ، بلکه خلقیمیزین تاریخ بویو پارلامیش پارلاق سیماسینی گۆروروک، اونون آلولار پؤسگوردان و روح جوشدوران حماسه سینی ییغیجام سۆزلر قالییندا، بیر آذربایجان اوغنون دیلیندن دینله بیریک:

ازل گوندن، قهرمانلیق / مردانه لیک، قۇچاللیق  
وطنیمین، ائللریمین / آد سانیلان یاناشیدیر  
دوغرودان دا، هر اینسانلیق / فخری اولان، سجه لر  
بو ائللرین، اۇبالارین / اکیزتای بیر قارداشیدیر  
دمیر دیرناق، اسلان کیمی / باشی اوجا، انلی آچیق  
عؤمور سورن، ائللریمی / دؤنه - دؤنه آلیشلاسام  
آیدین آخان سولاردان دا / زوال اولان، لکه بیلمز  
پارس گۆتورمز، ویجدانینا / تعریف یازسام، بوی بویلاسام  
حقلیم من ، بو بوی دگیل / آیین گونون، اولدوزلارین  
وارلیقلاری، حقیدر اگری، او دا ائله، حقیقتدیر.»  
عزیز اوخوجولاریمیز بو جالیب کیتاب دان نه قدر یازساق یئنه ده یئتمز؛ آما نه یازیق کی ایدین شافاقین ظرفیتی چوخ آزدیر!

## دونیا نه زمان دوزلر؟!؟

شهرزاد حسین زاده

بیر آتا اوتوروب گازته اوخویوردو. اونون بالاجا اوغلو داریخیب باباسینا دئدی: «بابا من داریخیرام گل بیربیریمزله اونیا یاق» بابا اویناماغا هئج میلی یوخودو، بو سببدن گازته نین دونیا خریطه سی (نقشه سی) چکیلن صفحه سینی جیریب اونو خیردالیب اوشاقا وئریب دئدی: «گل بو کاغذلاری آپار و بو شکیلی تره دن بیربیرینه پایشدیر.» بیر آز کئچدی اوشاق دونیا خریطه سی شکیلین چوخ گۆزل بیربیرینه پایشدیریب گتیردی باباسینا گۆستردی. باباسی تعجبوله اونا باخیب دئدی: «اوغولم نجه بو تئزلیکده بو کاغذلاری بؤله گۆزل بیر بیربیرینه پایشدیردین؟!» اوشاق دئدی: «بابا بو صفحه نین دالیندا بیر آدم شکیلی واریدی من او آدم شکیلینی بیربیرینه پایشدیردیم گۆردوم کی دونیا خریطه سی ده اؤز اؤزونه دؤزلدی.» بابا اوغولونا باخیب اونو تبریک اندیب دئدی: «ائله دیر اوغولم، آدمالار دؤزلسه لر دونیا دا اؤز اؤزونه دؤزلر!»

**Patates de terre**  
Potato  
10 lbs bag  
Canada

**Laitue kale**  
Lettuce  
É.U./USA

**Choufleur**  
Cauliflower  
Gr. 12 size  
É.U./USA

**Endives**  
Belgique / Belgium

**1.49** ch. ca.

**2/5.00**

**1.99** lb  
4.39 kg

**ADONIS**

14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20  
**Janvier / January 2016**

**MARCHÉ ADONIS**  
Un univers de fraîcheur  
www.groupeadonis.ca

**MERIE UNIVERSELLE**

**Instantané**  
Choice  
330 g  
Assorted

**Wow! 3.99** ch. ca.

**Thon pâle en morceaux dans l'eau**  
Chunk tuna in water  
**Cedar**  
170 g

**Wow! 99¢** ch. ca.

**Boisson aux fruits**  
Fruit beverage  
**Fruité**  
2 L  
Choix varié / Assorted

**Wow! 99¢** ch. ca.

**Céréales**  
Honey Comb  
Bouchées d'Avoine  
Cereals  
Post  
400 - 411 - 439 g  
Choix varié / Assorted

**Wow! 2/5.00**

**Pré-cuit**  
Cedar

**4.49** ch. ca.

**Huile d'olive extra vierge**  
Extra virgin oil  
**Cleopatra**  
3 L

**19.99** ch. ca.

**Tisanes**  
Herbal teas  
**Celestial Seasonings**  
20 un  
Choix varié / Assorted

**3/5.00**

**Gâteau italien**  
Panettone  
Italian cake  
**Italpasta**  
907 g

**3.49** ch. ca.

**Figs séchées**  
Protoben  
Dry fig  
**Cedar**  
400 g

**3.99** ch. ca.

**Miel en rayon**  
Honey with comb  
**Phoenicia**  
1 kg

**16.99** ch. ca.

**Confiture de fraises ou de framboises**  
Strawberry / red raspberry jam  
**Kraft**  
500 ml

**3.29** ch. ca.

**Pistaches rôties salées**  
Salted roasted pistachios  
**Cedar**  
454 g

**7.49** ch. ca.

**Vinaigre de vin**  
Vrionis  
Wine vinegar  
**Athanasios**  
400 ml

**2/1.00**

**Fèves gourganes**  
Fava beans  
**Cedar**  
398 ml

**59¢** ch. ca.

**Tomates italiennes**  
Italian tomato  
**Primo**  
796 ml  
Choix varié / Assorted

**99¢** ch. ca.

**Eau de source naturelle**  
Natural spring water  
**Naya**  
20 x 600 ml

**2/5.00**

**Crème à la crème**  
Nordex  
Cream product

**1.89** ch. ca.

**Tartinade de Piments fort ou doux**  
Ajvar  
Hot or mild Ajvar, pepper spread  
**Cedar**  
500 ml

**1.99** ch. ca.

**Lychees entières pelées**  
Whole peeled litchis  
**Cedar**  
540 ml

**1.29** ch. ca.

**Papier hygiénique doux vert**  
ultra soft bathroom tissue  
**Cascade**  
2 épais / 2 ply  
12 un

**4.99** ch. ca.

**Corona Extra**  
19.99 ch. ca.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \* ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.  
We reserve the right to limit quantities. While quantities last. Images are for illustration purposes only. The text prevails over images.



**ASSIETTE SHISH TAOUK  
OU SHAWARMA AVEC  
SALADE FATOUCH  
RIZ OU PATATES**



**749**  
ch.  
ea.

SHISH TAOUK OR  
SHAWARMA WITH  
FATOUCH SALAD,  
RICE OR POTATOES

**Pommes  
Royal Gala**  
Apples  
Gr. 88 size  
Italie / Italy



**99¢**  
lb  
2.18 kg

**Clémentines**  
Clementines  
Caisse 5 lbs box  
Espagne / Spain



**349**  
ch.  
ea.

**Framboises**  
Raspberry  
Mexique / Mexico



**3/500**

**Raisins rouges**  
Red Globes  
Red raisins  
Peru



**199**  
lb  
4.39 kg

**POISSONNERIE  
FISH SHOP**

**Mulet entier frais**  
Fresh whole mullet



**269**  
lb  
5.93 kg

Si la température le permet  
If the weather permits it

*Wow!*

**Filet de  
bassa**  
filet



**329**  
lb  
7.26 kg

**VIANDES FRAÎCHES  
FRESH MEAT**

**Poulet entier  
nourrit aux grains**  
Grain fed whole  
chicken



**199**  
lb  
4.39 kg

**Côtelettes d'agneau  
marinées**  
Marinated lamb chops



**725**  
lb  
15.89 kg

**Escalope de  
veau de lait**  
Milk fed veal cutlet



**1179**  
lb  
25.99 kg

**Saucisse  
merguez**  
Sausages



**479**  
lb  
10.56 kg

**CHARCUTERIE DE QUALITÉ  
QUALITY DELICATESSEN**

**Fromage feta  
canadien**  
Canadian feta cheese



**359**  
lb  
7.92 kg

**Fromage  
baladi**  
Cheese



**589**  
lb  
12.99 kg

**Jambon italien  
Bellarosto**  
Italian ham  
**Casa Italia**



**679**  
lb  
14.87 kg

**Fromage  
emmental  
hongrois**  
Hungarian  
emmental  
cheese



**Prosciutto silver  
San Daniele**



**899**  
lb  
19.81 kg

**Salami sec**  
Dry salami



**769**  
lb  
16.95 kg

**FRAIS DU JOUR  
FRESH DAILY**

**Pain tranché  
épais ou Granizzi**  
Thick sliced bread or  
Granizzi  
**D'Italiano**  
600 - 675 g



**150**  
Rebate

**LES SURGELÉS  
FROZEN FOODS**

**Mini kivi  
au fromage feta**  
Kivi feta cheese mini rolls



**Alfa**  
800 g

**449**  
ch.  
ea.

**Haricots verts coupés  
ou macedoine de  
légumes**  
Green beans or vegetable mix



**399**  
ch.  
ea.

**Filet de  
tilapia**  
Filet



**Blue Tide**  
3/5 - 907 g

**699**  
ch.  
ea.

**Crevettes blanches  
crupe pelées avec  
queue 51/60**  
Raw white shrimps  
peeled tail on



**1199**  
ch.  
ea.

**DE NOS RÉFRIGÉRATEURS  
FROM OUR FRIDGES**

**Yogourt Crèmeux  
ou Source**  
Creamy or Source yogurt



**Yoplait**  
650 g  
Choix varié /  
Assorted

**2/400**

**Fromage Akawi  
rég. ou/ou Halal**  
Cheese



**Phoenicia**  
**Cedar**  
1 kg

**679**  
lb  
14.97 kg

**Yogourt grec**  
Greek yogurt 5% 100 g  
ou / or Méditerranée



**Liberté**  
Choix varié /  
Assorted

**299**  
ch.  
ea.

**Pouding Oreo**  
Pudding



**Jello**  
**Oreo**  
6 x 113 g

**99¢**  
ch.  
ea.

**Fromage suisse  
tranché rég. ou léger**  
Sliced Swiss cheese rég or light



**Anco**  
130 g

**299**  
ch.  
ea.

**Sauce 330 ml**  
ou/ou pâtes pasta 250 g  
White kidney beans



**2/500**

**Lait au chocolat**  
Chocolate milk  
**Beatrice**  
1 L



**199**  
ch.  
ea.

**Fromage  
de chèvre**  
Goat cheese  
**Emma**



**899**  
lb  
19.81 kg

# «دارما» و انطباق آن با فرهنگ چین

## نگاهی به فلسفه‌های باستانی چین (۳)

منبع: کتاب *Experiencia Religieuse en Chine*

نویسنده: Anna Ghiglione

مترجم: رضا داودی

ناپذیری قبل از ورود بودیسم در محافل تائوئیستی انجام می‌گرفت. بدین ترتیب، راه حل‌های جدید هندی خیلی زود در میان چینی‌ها پیروانی یافت. در عوض، نگرش هندی به زمان عنصر فرهنگی‌ای بود که به سختی هضم شد. در واقع، بر اساس آموزه سامسارا، که در هند از اواسط قرن هشتم قبل از میلاد گسترش یافت، تمامی موجودات در چرخه‌ای بی وقفه قرار دارند که از تولدهای دوباره بر اساس اعمالی (کارما) که انجام می‌دهند و امکان نتیجه دادن آن‌ها را فراهم می‌کنند. راه‌هایی که منجر به خاتمه یافتن کامل این سازوکار غیر فردی پادش بسیار طولانی است و می‌تواند چندین «عصر کیهانی» (کالپا) طول بکشد. بنابراین، تفکر چینی، که رئالیست و حیات‌گرایانه است، این دوره‌های بی پایان را با بیان ماهیت ناگهانی بیداری، که می‌تواند در بحبوحه زندگی روزمره بروز کند، کوتاه می‌کند. بدین ترتیب است که از قرن ششم میلادی فلسفه استادان «چان» در چین شکوفا می‌شود که پیام آن به خوبی پاسخگوی انتظارات جمعیت‌های لائیک و کسانی است که حاضر به ترک زندگی سیکولار نیستند. هم‌چنان در این چشم انداز، راه‌های رستگاری را با ایجاد بهشت‌هایی میان نیروانا و زندگی این‌جهانی کوتاه می‌کنند. در نوشته‌های مقدس، زمین‌هایی پاک و مقدس توصیف شده که در آن‌ها روح‌های به روشنایی رسیده و برای آخرین بار تولد یافته، برای راه‌های نهایی آماده می‌شوند. در واقع، این بهشت‌ها، که بر اساس آموزه‌ها، موقت هستند، مقاصد نهایی مومنین و برای آن‌ها دارای ارزشی فی نفسه هستند. این تمایل به کلی در جریان «سرزمین پاک» (جینگتو ژیاوتو)، دینی خاص که ذکر مداوم «بودا آمیتابا» یا «نور بی کران» (در غرب به Amidisme مشهور است) شکوفا می‌شود. با این ذکرها، مومنین امیدوار به تولد دوباره در بهشت غرب هستند، جایی که بُعد بی‌الایشی است که در بند زنجیرهای سامسارا نیست. سنت سرزمین پاک از نیمه دوم قرن سوم میلادی در چین به یقین مورد تایید قرار گرفت. امروزه این سنت در اشکال ژاپنی و ویتنامی خود بسیار پویا است و حتی در امریکای شمالی نیز حضور دارد و بسیاری از معابد آن‌ها در این منطقه قرار دارد.



کسانی که به بیداری رسیدند (بودی ساتوا) و کسانی که جستجو برای آزادی کل بشریت را بدون هیچ تمایزی فراهم می‌سازند، مورد احترام هستند. اما بر خلاف آن، سنت «چرخ کوچک» (هینایانا) به ریاضت کشان، راهبان و راهبه‌ها ارجحیت می‌بخشد. با این حال این توضیح در میان جامعه بودایی محلی از اجماع ندارد.

به علاوه، بودیسم چینی بنیادهای دکترینال آموزه هندی را حفظ می‌کند و هم‌زمان ارزش‌های ناشی از تائوئیسم، کنفوسیائیسیم و دیگر مکاتب حکمت (چینی) را به آن

تلاش برای عقلانی کردن، بودیسم را نیز در امان نگذاشته است. به طوری که عمل‌کنندگان اغلب ترجیح می‌دهند تا بودیسم را به‌عنوان فلسفه یا روانشناسی معرفی کنند تا بدین ترتیب در برابر انتقادهای احتمالی منتقدین عرفان مقابله کنند. با این حال، رنگ و لعاب دینی بودیسم بارز است، و با این‌که شدت آن بر اساس جریان‌های مختلف متغیر است، در مجموع تمامی عناصر پدیده دین در آن ظهور می‌یابد: رفتارهای نمادین (آیین‌ها و مراسم)؛ اعتقاداتی که از لحاظ غیر باورمندی قابل اثبات نیستند؛

بزرگداشت شخصیت‌های مقدس؛ سازماندهی ساختارهای جمعیتی (صومعه‌ها و دیرها) به همراه روحانیان؛ جستجوی راه‌هایی در فراسوی زندگی این‌جهانی؛ انتقال نوشته‌های مقدس؛ رفتار چشم پوشانه (قربانی)، و این فهرست به این‌ها ختم نمی‌شود.

بر اساس نوشته‌های تاریخی، گوتاما ساکیامونی (۵۶۰ قبل از میلاد تا ۴۸۰ قبل از میلاد)، بودای تاریخی با کنفوسیوس هم‌عصر بود. گفته می‌شود که او در سی و پنج یا چهل سالگی به بیداری (بودی) رسید. زادگاه او لومبینی، شهری در پادشاهی کوچکی در نپال کنونی، است. آموزه‌های او از همان اولین موعظه‌هایش در هند گسترش یافت، اما این در حالی است که باید منتظر قرن اول میلادی بود تا بتوان رد پای بودیسم را در میان جامعه فعال چین جستجو کرد. به طور دقیق‌تر ورود بودیسم به سال ۶۵ میلادی در پنگ چنگ (نام کنونی سوژو) در شمال جیانگ سو در زمان سلسله «هان متأخر» یا شرقی (۲۵ تا ۲۲۰ بعد از میلاد) باز می‌گردد. این اولین دین خارجی بود که با ورود به چین به صورتی بنیادین با سنت‌های محلی چین به تعامل پرداخت. انتشار آن از طریق شاخه‌های شمال-غرب جاده ابریشم ظاهراً از

طریق مبادله کالا، رفت و آمد افراد و پناهندگان سیاسی انجام می‌گرفت. در زمان سلسله «هان»، نفوذ چین در آسیای میانه قابل ملاحظه بود. اولین مترجمان چینی شریعت بودایی که در زبان‌های مقدس هندی گردآوری شده بود - پالی و سانسکریت - از این منطقه راهبردی امپراتوری می‌آمدند.

اغلب مکاتب بودایی که در چین ریشه دواندند در چارچوب سنت «چرخ بزرگ» (ماهایانا) قرار می‌گیرند. این جریان اصلاح طلب با مشخصه‌های بارز پنج قرن پس از ظهور بودا در شمال غرب هند گسترش یافت و سپس به مناطق آسیای میانه، چین، کره و ژاپن رسید. در این سنت، به

می‌افزاید. چهار حقیقت شریف، که بودا در بنارس در موعظه‌هایش بیان کرده بود و «گوهر دوم» قانون بودایی را تشکیل می‌دهند، اغلب مورد قبول همه جریان‌ها هستند. بوداییان چینی این نکته که همه موجودات و همه شرایط وجود در رنجی عمیق هستند و منشا آن رنج عطش یا تعلق (اولین و دومین حقیقت) است را زیر سوال نمی‌برند. آن‌ها به امکان رسیدن به راه‌هایی (یا همان نیروانا، حقیقت سوم) با توسل به راهی هشتگانه (حقیقت چهارم)، که شیوه‌های آن بر اساس فرقه‌ها بدون این‌که به طور متقابل هم‌دیگر را کنار گذارند، اعتقاد دارند. مدیتیشن به عنوان تجربه ریاضت، خلسه و تزلزل

# فرزاد بیگدلی

وکیل دعاوی دادگستری در استان کبک - کانادا

مشاور ایرانیان مقیم کبک و کانادا در امور:  
خانواده

طلاق (توافقی، غیر توافقی)  
ابطال ازدواج سوری و لنو اقامت دائم متخلف  
مهریه (مطالبه و وصول - کاهش و لنو)  
نفقه (تعین و مطالبه)  
سرپرستی فرزند  
الزام همسر به رفع ممنوع الخروجی از ایران و بازگرداندن فرزند از سفر

دعاوی مالک و مستأجر

مسکونی

تجاری

دریافت مطالبات و خسارت

ناشی از قرارداد

الزامات خارج از قرارداد

خسونت خانوادگی

تنفیذ و اجرای آرای دادگاه ها

و مراجع رسمی ایران در کبک - کانادا

توقیف اموال بدهکار در کانادا

اجرای مهریه در کانادا

**Farzad Bigdeli**

Avocat - Attorney at law

442, rue Saint-Gabriel, suite 118, Montreal, QC H2Y 2Z9

T: 514 816.5495 F: 877 253-6990

E: bigdeli.farzad@gmail.com

وبسایت مرجع حقوق کاربردی ایرانیان خارج از کشور

[www.legalirangroup.com](http://www.legalirangroup.com)

خدمات حقوقی توسط وکلای رسمی دادگستری در ایران



**Legaliran**

Consulting Group inc.

Legal Services in Iran



میانجیگری

خانواده

بازرگانی

داوری

دعاوی خانواده

دعاوی بازرگانی

فراهم نمودن مقدمات و اقدام در امور:

خانواده و ارث

ازدواج (مهریه و نفقه)، طلاق (توافقی، غیابی و یکطرفه)  
سرپرستی فرزند، حصر وراثت، وصیتنامه، تقسیمنامه بین وراث

دعاوی مدنی

تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری، رفع تصرف از املاک  
دریافت خسارت و مطالبات

اداری و مالی - ثبتی

بازنشستگی

ثبت (اسناد، شرکتها، حق اختراع و علامت تجاری)  
دعاوی مربوط به شهرداریها و سازمان امور مالیاتی

ممنوع الخروج کردن بدهکار از ایران

رفع ممنوع الخروجی از ایران

تعقیب کیفری مجرمان در ایران

تنفیذ و اجرای آرای دادگاهها و مراجع رسمی کبک و کانادا مطابق با قوانین ایران

**Javad Jalali**

C: +1 (514) 880 5648 T: +1 (514) 903 5646 F: +1 (514) 903 5649 Toll Free: +1 855 903 5646

info@legalirangroup.com 1242 Stanley St., Suite 208, Montreal (QC) H3B 2S7 Canada

دفتر ایران: مدیر دفتر تهران: پویا تقدسی خیابان ملاصدرا - پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول

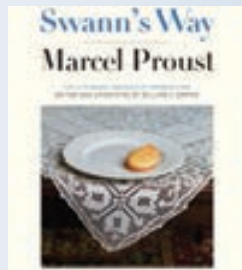
موبایل: ۹۸۹۱۲۲۴۰۱۶۸۵ تلفن: ۹۸۲۱۸۸۰۵۱۸۵۶ فکس: ۹۸۲۱۸۸۰۴۲۳۶۱

## ۹۹ کتابی که باید تا دیر نشده بخوانید

### کتاب اول:

# در جستجوی زمان از دست رفته از مارسل پروست

مهدی فاتحی



تاکنون در دنیا فهرست‌های بسیاری با نام «۱۰۰ کتابی که باید پیش از مرگ بخوانید» تهیه شده است. این عنوان در مجله‌ی «هفته» متفاوت است؛ اول این که تعداد کتاب‌ها به ۹۹ کتاب کاهش پیدا کرده، چرا که باید از تجربه‌های نظام سرمایه‌داری برای تشویق مردم به انجام کاری سود جست و دوم این که کتاب‌های ارزشمند را باید تا دیر نشده خواند نه لزوماً دقیقی قبل از مرگ، تا نورشان زندگی آدمی را در راهی که پیش‌رو دارد، روشن سازد. مردها به فانوس نیازی ندارند.

که آرام او را همراهی می‌کنیم، لذت می‌بریم و درد می‌کشیم. پروست، و در واقع ادبیات، به طور غافل‌گیرانه‌ای ما را در جایگاهی قرار می‌دهد که همه‌ی آن تفکرها، تشبیه‌ها و استعاره‌هایی که ما از جامعه و پدران خود به ارث برده‌ایم به کناری ریخته شوند و معناهای دیگری در مقابل ما شکل گیرد. واژه‌ها (دال‌ها) مدلول‌های دیگری می‌گیرند و ما از آن پس با معنای دیگری به آن تصاویر نگاه می‌کنیم و به صداها گوش می‌دهیم و البته این اتفاقی خودآگاه نیست و ما ناخواسته در دامش افتاده‌ایم، اتفاقی که جابه‌جایی عظیمی در افکار زیر بنایی ما ایجاد می‌کند و آن‌چه را که در حاشیه بوده به مرکز توجه‌مان می‌کشاند. این مدلول‌های جدید، حاصل تجربیات و دغدغه‌های شخصی‌ترین لحظات یک هنرمند است، حادثه‌ای که در اعماق ذهن او اتفاق می‌افتد و به شکل واژه‌ها یا خطوطی، روی کاغذ می‌آید و ما آن قدر به امر واقع زندگی نزدیک می‌شویم که تمام انرژی‌ای که در طول این مدت صرف سرکوب آن کرده‌ایم آزاد می‌شود و لذت می‌بریم.

راوی پروست درد دل نمی‌کند، اعتراف نمی‌کند و اطلاعات زندگی‌نامه‌ای به خواننده‌اش نمی‌دهد بلکه جهانی می‌سازد که بازتاب عشق، هنر، زمان و مرگ است. در میان شخصیت‌هایی که پروست می‌آفریند، چه مرد و چه زن، می‌توان رگه‌هایی از کسانی یافت که ما نیز خود زمانی آنان را دوست می‌داشتیم یا به آنان نفرت ورزیده‌ایم. هنگام خواندن در جستجوی ما با خودمان مواجه می‌شویم، با عشق‌ها و شکست‌ها، همان‌طور که راوی نیز در طول رمان با هر اتفاقی، تصویری یا طعم و مزه‌ای دائم به زندگی خودش برمی‌گردد و آن را در برابر ما خلق می‌کند.

هنر پروست فقط ساختن شخصیت‌هایی چند لایه و آشنا نیست بلکه راوی پروست آن‌چنان با حساسیت به جزئیات زندگی می‌نگرد و میان آن‌ها پیوستگی ایجاد می‌کند که از آن پس، سوی چشم‌مان آن قدر زیاد می‌شود که تا اعماق وجود خودمان و دوستان‌مان فرو می‌رود. نویسندگان زیادی بوده‌اند

که شخصیت‌هایی واقعی ساخته و آن‌ها را عریان‌تر از همیشه در مقابل چشم‌های ما قرار داده‌اند. ولی همیشه جای چیزی در میان آن‌ها خالی بوده. بهاری که ویوالدی با موسیقی‌اش می‌سازد با آن‌چه که موسیقی‌دان‌های دیگر ساخته‌اند چه قدر تفاوت دارد؟ و این تفاوت از کجاست؟ نقاشانی که طبیعت را نقاشی می‌کنند چه فاصله‌ای با نقاشان بزرگ دارند؟ هر دو هم خوب طرح می‌کشند و هم برگ‌ها و درختان را خوب ترسیم می‌کنند ولی چیزی که میان آن‌ها فرق می‌گذارد این است که نقاشان معمولی آن مرز صورتی رنگی که در حاشیه‌ی شکوفه‌ی درختی ایجاد شده را نادیده می‌گیرند و ما را هم متوجه‌اش نمی‌کنند. نوری که هنگام ظهر لابه‌لای علوفه در مزرعه‌ای می‌افتد و یا انعکاس نور روی سطح خیس برگ، همان جزئیات کوچکی است که ما را به شوق می‌آورد، همان لکه‌ی ماندگار است روی سطح صاف و صیقلی تصویر. درباره‌ی پروست فرسای‌های زیادی شده است و هر کسی از ظن خود درباره‌ی او چیزی گفته است. فکر می‌کنم بعد از کافکا، پروست بیش‌ترین حجم مطالب نوشته و ترجمه شده را در کشور ما از آن خود کرده باشد. اما همه می‌دانیم که تعداد کمی از دوستان هستند که این رمان حجیم را خوانده باشند! حالا این‌که چگونه می‌توان کسی را که هنوز پروست نخوانده، بله، کسی را که هنوز پروست نخوانده است نویسنده‌ی امروزی یا آگاه به ادبیات مدرن دانست جای سوال است.

رمان پروست، در جستجوی زمان از دست رفته، با وجود حجم زیادی که دارد از ضروری‌ترین کتاب‌هایی است که باید کسانی که می‌خواهند پا در این عرصه بگذارند مطالعه کنند. نبود خوانش ادبیات کلاسیک و مدرن باعث می‌شود که نویسندگان ما دوباره همان تجربیاتی را تکرار کنند که ادبیات جهان سال‌ها پشت سر گذاشته است و اگر این کتاب‌ها در ابتدای راه خوانده نشوند و نویسندگان از آن‌ها نگذرند، سال‌ها طول می‌کشد تا این تجربیات را به تنهایی کسب کنند. اما مگر یک نویسنده چقدر عمر می‌کند؟

جهان یک بار آفریده نشده، بلکه هر هنرمندی آن را از نو آفریده است.

چه چیزی است در نوشته‌های یک مرد مریض گوشه گیر، که سال‌ها در اتاق کوچکش، روی تختی به جیر جیر افتاده، خوابیده بود؟ اتفاقی که حتی پنجره‌های هم رو به بیرون نداشت، ولی جهانی در آن آفریده شد که هنوز می‌خوانیم و شگفت زده می‌شویم. پروست از کجا حرف می‌زند و چه چیزی را به جهان می‌آفریند؟ رمان بزرگ پروست «در جستجوی زمان از دست رفته» کنکاش یا سیر و سلوک روح نیست بلکه به تمامی سرشار از قریحه‌های هنری است، مرگ نمادین هنرمند است برای آفریدن جهانی نو.

اتفاقی که به وقت خواندن در جستجوی... در ما می‌افتد همان جابه‌جایی مدلول‌های پیشین و روزمره‌ی ماست، اضافه شدن حقیقتی در جهان واقع ما یا آفرینش دوباره‌ی جهان در مقابل چشمان ماست. تصویر رنگ و رو رفته‌ی جهان، همان تکرارها و روزمرگی‌ها، در خط به خط کتاب پروست به رنگ و بویی در می‌آید که چیزی جز حقیقت واقعی آن لحظه نیست. حقایق که ادبیات با هر شاهکارش آن را دوباره می‌آفریند و در مقابل چشمان حیرت زده‌ی ما می‌گذارد، آن جابه‌جایی نگاه هر روزی ما به روابطمان، اطرافمان و به خصوص خودِ ناپیدای ماست، همان ناندیشیده‌ی اندیشه.

رمان پروست به تمامی مصداق هنر به تعریف ایساک بابل است: «جوهر هنر در ارائه‌ی غافلگیری است، ارائه‌ی یورش غافل‌گیرانه بر باورهای خواننده که برای او به صورت یک عادت در آمده است.» هنر پروست آن‌چنان زندگی روزمره ما را رنگ می‌زند که آدم‌های اطرافمان دیگر نمی‌توانند مثل سایه از مقابل‌مان رد شوند. بارها احساس خواهیم کرد این تصویر، این اتفاق و این حرف‌ها و صداها آشناست، ولی هیچ وقت نخواهیم فهمید که کی و کجا آن‌ها را تجربه کرده‌ایم. ما به همراه راوی پروست از کودکی تا پیری سیر می‌کنیم و تمامی احساسات خود را دوباره با او تجربه می‌کنیم. واقعیتی که پروست از آن می‌گوید آن قدر در پس ذهن ما شناخت



فرشته احمدی در سال ۱۳۵۱ خورشیدی به دنیا آمده و در رشته‌ی معماری از دانشکده‌ی هنرهای زیبا دانشگاه تهران فارغ‌التحصیل شده است. مجموعه داستان «سارای همه»، رمان «پری فراموشی»، رمان «جنگل پنیر» و مجموعه داستان «گرمزدگی» از آثار فرشته احمدی هستند. علاوه بر داستاننویسی، نوشتن دربارهی آثار ادبی، پدیدآورندگان ادبیات و تاثیر ادبیات بر زندگی، در نشریات مختلف کار مورد علاقه‌ی او در این سالها بوده است. او هم اکنون یکی از داوران جایزه ادبی بهرام صادقی است که چندی پیش بیست داستان برگزیده اش را برای مرحله‌ی نهایی داوری اعلام کرده است.

چه زن، می توان رگه‌هایی از کسانی یافت که ما نیز خود زمانی آنان را دوست می‌داشتیم یا به آنان نفرت ورزیده‌ایم. هنگام خواندن در جستجو... ما با خودمان مواجه می‌شویم، با عشق‌ها و شکست‌ها، همان طور که راوی نیز در طول رمان با هر اتفاقی، تصویری یا طعم و مزه‌ای دائم به زندگی خودش برمی‌گردد و آن را در برابر ما خلق می‌کند. هنر پروست فقط ساختن شخصیت‌هایی چند لایه و آشنا نیست بلکه راوی پروست آن چنان با حساسیت به جزئیات زندگی می‌نگرد و میان آن‌ها پیوستگی ایجاد می‌کند که از آن پس، سوی چشم‌مان آن قدر زیاد می‌شود که تا اعماق وجود خودمان و دوستان‌مان فرو می‌رود. نویسندگان زیادی بوده‌اند که شخصیت‌هایی واقعی ساخته و آن‌ها را عربان‌تر از همیشه در مقابل چشم‌های ما قرار داده‌اند. ولی همیشه جای چیزی در میان آن‌ها خالی بوده. بهاری که ویوالدی با موسیقی‌اش می‌سازد با آن چه که موسیقی‌دان‌های دیگر ساخته‌اند چه قدر تفاوت دارد؟ و این تفاوت از کجاست؟ نقاشانی که طبیعت را نقاشی می‌کنند چه فاصله‌ای با نقاشان بزرگ دارند؟ هر دو هم خوب طرح می‌کشند و هم برگ‌ها و درختان را خوب ترسیم می‌کنند ولی چیزی که میان آن‌ها فرق می‌گذارد این است که نقاشان معمولی آن مرز صورتی رنگی که در حاشیه‌ی شکوفه‌ی درختی ایجاد شده را نادیده می‌گیرند و ما را هم متوجه‌اش نمی‌کنند. نوری که هنگام ظهر لابه‌لای علوفه در مزرعه‌ای می‌افتد و با انعکاس نور روی سطح خیس برگ، همان جزئیات کوچکی است که ما را به شوق می‌آورد، همان لکه‌ی ماندگار است روی سطح صاف و صیقلی تصویر.

درباره‌ی پروست قلم‌فرسایی‌های زیادی شده است و هر کسی از ظن خود درباره‌ی او چیزی گفته است. فکر می‌کنم بعد از کافکا، پروست بیش‌ترین حجم مطالب نوشته و ترجمه شده را در کشور ما از آن خود کرده باشد. اما همه می‌دانیم که تعداد کمی از دوستان هستند که این رمان حجیم را خوانده باشند! حالا این که چگونه می‌توان کسی را که هنوز پروست نخوانده، بله، کسی را که هنوز پروست نخوانده است نویسنده‌ی امروزی یا آگاه به ادبیات مدرن دانست جای سوال است.

رمان پروست، در جستجوی زمان از دست رفته، با وجود حجم زیادی که دارد از ضروری‌ترین کتاب‌هایی است که باید کسانی که می‌خواهند پا در این عرصه بگذارند مطالعه کنند. نبود خوانش ادبیات کلاسیک و مدرن باعث می‌شود که نویسندگان ما دوباره همان تجربیاتی را تکرار کنند که ادبیات جهان سال‌ها پشت سر گذاشته است و اگر این کتاب‌ها در ابتدای راه خوانده نشوند و نویسندگان از آن‌ها نگذرند، سال‌ها طول می‌کشد تا این تجربیات را به تنهایی کسب کنند. اما مگر یک نویسنده چقدر عمر می‌کند؟



دیگر نمی‌توانند مثل سایه از مقابل‌مان رد شوند. بارها احساس خواهیم کرد این تصویر، این اتفاق و این حرف‌ها و صداها آشناست، ولی هیچ وقت نخواهیم فهمید که کی و کجا آن‌ها را تجربه کرده‌ایم. ما به همراه راوی پروست از کودکی تا پیری سیر می‌کنیم و تمامی احساسات خود را دوباره با او تجربه می‌کنیم. واقعیتی که پروست از آن می‌گوید آن قدر در پس ذهن ما آشناست که آرام او را همراهی می‌کنیم، لذت می‌بریم و درد می‌کشیم. پروست، و در واقع ادبیات، به طور غافل‌گیرانه‌ای ما را در جایگاهی قرار می‌دهد که همه‌ی آن تفکرها، تشبیه‌ها و استعاره‌هایی که ما از جامعه و پدران خود به ارث برده‌ایم به کناری ریخته شوند و معناهای دیگری در مقابل ما شکل گیرد. واژه‌ها (دال‌ها) مدلول‌های دیگری می‌گیرند و ما از آن پس با معنای دیگری به آن تصاویر نگاه می‌کنیم و به صداها گوش می‌دهیم و البته این اتفاقی خودآگاه نیست و ما ناخواسته در دامش افتاده ایم، اتفاقی که جابه‌جایی عظیمی در افکار زیر بنایی ما ایجاد می‌کند و آن چه را که در حاشیه بوده به مرکز توجه‌مان می‌کشد. این مدلول‌های جدید، حاصل تجربیات و دغدغه‌های شخصی‌ترین لحظات یک هنرمند است، حادثه‌ای که در اعماق ذهن او اتفاق می‌افتد و به شکل واژه‌ها یا خطوطی، روی کاغذ می‌آید و ما آن قدر به امر واقع زندگی نزدیک می‌شویم که تمام انرژی‌ای که در طول این مدت صرف سرکوب آن کرده‌ایم آزاد می‌شود و لذت می‌بریم. راوی پروست درد دل نمی‌کند، اعتراف نمی‌کند و اطلاعات زندگی‌نامه‌ای به خواننده‌اش نمی‌دهد بلکه جهانی می‌سازد که بازتاب عشق، هنر، زمان و مرگ است. در میان شخصیت‌هایی که پروست می‌آفریند، چه مرد و

جهان یک بار آفریده نشده، بلکه هر هنرمندی آن را از نو آفریده است.

چه چیزی است در نوشته‌های یک مرد مریض گوشه گیر، که سال‌ها در اتاق کوچکش، روی تختی به جیر جیر افتاده، خوابیده بود؟ اتفاقی که حتی پنجره‌ای هم رو به بیرون نداشت، ولی جهانی در آن آفریده شد که هنوز می‌خوانیم و شگفت زده می‌شویم. پروست از کجا حرف می‌زند و چه چیزی را به جهان می‌افزاید؟ رمان بزرگ پروست «در جستجوی زمان از دست رفته» کنکاش یا سیر و سلوک روح نیست بلکه به تمامی سرشار از قریحه‌ای هنری است، مرگ نمادین هنرمند است برای آفریدن جهانی نو.

اتفاقی که به وقت خواندن در جستجو... در ما می‌افتد همان جابه‌جایی مدلول‌های پیشین و روزمره‌ی ماست، اضافه شدن حقیقتی در جهان واقع ما یا آفرینش دوباره‌ی جهان در مقابل چشمان ماست. تصویر رنگ و رو رفته‌ی جهان، همان تکرارها و روزمرگی‌ها، در خط به خط کتاب پروست به رنگ و بویی در می‌آید که چیزی جز حقیقت واقعی آن لحظه نیست. حقایقی که ادبیات با هر شاهکارش آن را دوباره می‌آفریند و در مقابل چشمان حیرت زده‌ی ما می‌گذارد، آن جابه‌جایی نگاه هر روزه‌ی ما به روابط‌مان، اطراف‌مان و به خصوص خود ناپیدای ماست، همان ناندیشیده‌ی اندیشه.

رمان پروست به تمامی مصداق هنر به تعریف ایساک بابل است: «جوهر هنر در ارائه‌ی غافلگیری است، ارائه‌ی یورش غافل‌گیرانه بر باورهای خواننده که برای او به صورت یک عادت در آمده است.» هنر پروست آن چنان زندگی روزمره ما را رنگ می‌زند که آدم‌های اطراف‌مان

## گپ

با فرشته احمدی:

## در ایران می‌مانم

حامد حبیبی

به‌عنوان یک شروع ضربتی، می‌خواستم از تو که در حال حاضر در یک انتشارات، مسوول انتخاب کتاب هستی بپرسم ببینم با توصیه، کتاب اول چاپ می‌کنید یا نه؟

البته طوری که تو کلمه‌ی «توصیه» را به کار بردی من راهی ندارم جز این که سریع و صریح بگویم «نه». اما واقعیت این است که توصیه شاید باعث تسریع روند بررسی کتاب شود، اما باعث نمی‌شود اثری ضعیف و غیرقابل قبول برای انتشار پذیرفته شود. کسانی که آثار دوستان و آشنایان‌شان را برای چاپ به ناشر توصیه می‌کنند، خوب به این مساله واقف‌اند که کارشناس نشر، اعتبار خودش و سرمایه‌ی انتشارات را با انتخاب اشتباه به خطر می‌اندازد و خوشبختانه توصیه‌کنندگان معمولاً به این حد اکتفا می‌کنند که «کار را بررسی کنید و اگر مناسب بود...» و معمولاً اصراری در کار نیست و کسی تحت فشار قرار نمی‌گیرد.

این مسوول انتخاب کتاب بودن روی نوشتن‌ات تأثیر نمی‌گذارد؟ یعنی چون در طول هفته مجبوری نوشته‌های شاید مزخرف خیلی‌ها را بخوانی، این مثل تنیسوری که با حریف ضعیفی بازی می‌کند و بازی‌اش بد می‌شود در نوشتن تو تأثیر منفی نمی‌گذارد؟

راستش انجام این کار به جز تأثیرات مثبت و منفی، باعث شده تا راجع به ادبیات داستانی معاصرمان، یعنی چیزی که جوان‌ترها تولید می‌کنند، سلیقه‌ی داستان‌پردازی‌شان، جسارت‌شان، ارتباط‌شان با زمینه‌های اجتماعی و... تحلیل‌هایی داشته باشم. یعنی برای من کار ادبی، صرفاً نوشتن داستان نیست که نگران تأثیر باقی کارها بر آن باشم. اما اگر بخواهم جواب دقیقی به سوال تو بدهم راستش هم‌زمان تأثیر مثبت و منفی دارد. گاهی دلزده و خسته می‌شوم و انرژی کار کردن روی داستان‌هایم را ندارم از بس که در طول روز مشغول خواندن کارهای بد بوده‌ام. در این مواقع فوری به فکر پادزهر می‌افتم؛ چند تا داستان خوب کلاسیک می‌خوانم تا یادم بیاید چیزهای خوب هم وجود دارند. البته یک چیز را هم فراموش نکنیم داستان‌های بد به ما امکان تجزیه و تحلیل می‌دهند و بررسی نقاط ضعف‌شان کمک‌مان می‌کند که آن اشتباه‌ها را تکرار نکنیم و البته روزهایی هم هست که داستان‌های خوبی می‌خوانم و انرژی می‌گیرم.

نویسنده‌های جوان‌تر که ارتباط‌شان را با ناشران ایرانی و مطبوعات قطع کرده‌اند، به احتمال زیاد آگاهانه تلاش می‌کنند تا تداوم کاری‌شان حفظ شود.

جدید، کنار آمدن با وضعیت هویتی تازه، نداشتن انگیزه، مشکلات مالی و... حتماً مسائل زیاد دیگری باعث شده تا برآیند کار نویسنده‌های مهاجر، این تصور را برای ما به وجود بیاورد که کار چشم‌گیری نکرده‌اند. البته احساسم این است که نویسندگان جوان‌تر که ارتباط‌شان را با ناشران ایرانی و مطبوعات قطع نکرده‌اند، به احتمال زیاد آگاهانه تلاش می‌کنند تا تداوم کاری‌شان حفظ شود مثلاً امیر احمدی‌آریان یا حامد اسماعیلیون و پیمان اسماعیلی از جمله نویسندگان هستند که با رفتن از ایران لاقلاً تا حالا ارتباط‌شان با فضای نشر قطع نشده.

تو یکی از داوران جایزه‌ی ادبی بهرام صادقی هستی که همین پانزده دی زادروز تولدش بود. به نظرت بهرام صادقی چه کار خاصی در ادبیات کرده که نامش باید در یادها بماند و داستان‌هاش باید خوانده شود؟

بهرام صادقی داستان‌های کوتاه زیادی نوشته و به گواه برخی شاهدان هنوز زنده، داستان‌های زیادی هم تعریف کرده و نوشته. داستان بلند ملکوت را نوشته و نویسنده‌ای مدرن و پیشرو محسوب می‌شود. داستان‌های صادقی مضمون‌ها و ساختارهای متنوعی دارند اما تقریباً همیشه طنز (باید بگویم طنز تلخ تا معلوم شود ارزشمند است) عامل مهمی در پیشبردشان محسوب می‌شود. گاهی داستان کلاسیکی از او می‌خوانیم مثل «فردا در راه است» و گاهی داستانی با حال و هوای گوتیک مثل «وسواس» و داستان بلند او، ملکوت، که در زمان خودش و حتی حالا کاملاً می‌تواند خواننده را شگفت‌زده کند. بهرام صادقی اهمیت دارد چون بر نویسندگان جوان بعد از خود تأثیر داشته و یکی از مهره‌های حرکت داستان ایرانی در طول تاریخ کوتاهش محسوب می‌شود.

به نظرت بهرام صادقی چرا در اواخر عمر دیگر داستان نمی‌نوشت و بیش‌تر آن‌ها را برای دیگران تعریف می‌کرد؟

نمی‌دانم. حدس می‌زنم انگیزه‌ای برای نوشتن و منتشر کردن نداشته اما در ضمن چون داستان‌گویی در نهادش بوده، ذهنش بی‌وقفه ایده می‌ساخته و ایده‌ها را پرور می‌کرده و به جای نوشتن به هر کس که می‌رسیده دوست داشته داستان‌هاش را تعریف کند. ما در مورد ایده‌ها و داستان‌هایی که در ذهن داریم حرف نمی‌زنیم، چون می‌خواهیم ایده توی ذهن‌مان رشد کند و پر و بال بگیرد. گاهی هم با حرف زدن از یک داستان انگار از شرش خلاص می‌شویم و دیگر میلی به نوشتنش نداریم. اگر

برویم سر وقت فرشته‌ی نویسنده، از داستان کوتاه رفتی سراغ رمان و بعد دوباره داستان کوتاه. کدامش برایت لذت بخش‌تر است؟

نوشتن داستان کوتاه و رمان هر دو سخت و عذاب‌آور است و بخش لذت‌بخش ماجرا مربوط به زمانی است که کار تمام می‌شود و لاقلاً برای زمانی کوتاه فکر می‌کنی از پس انجامش برآمده‌ای. با این حال گمان می‌کنم به خاطر زمان طولانی‌تری که رمان درگیرمان می‌کند، عذاب‌ها و لذت‌هاش را به طور متناوب احساس می‌کنیم. در هر دو حالت داریم جان می‌کنیم تا تصویر، اتفاق یا شخصیتی را که وجود ندارد طوری بازسازی کنیم که تأثیرگذار باشد. لذت زمانی حاصل می‌شود که در جزئیات این پردازش موفق باشیم و نیز زمانی به اوجش می‌رسد که ساختار کلی به طور معجزه‌آسایی از در کنار هم قرار گرفتن اجزا و عناصر صحیح جان بگیرد.

با این نظر که داستان کوتاه نوشتن مقدمه‌ی رمان نوشتن است موافقی یا به نظرت ربطی به هم ندارند؟ چون یک تصویری هست که انگار اگر کسی از داستان کوتاه نوشتن برسد به رمان نویسی یعنی پیشرفت کرده، این به نظرت حرف درستی است یا مزخرف است؟

موافق نیستم. این طوری انگار یک گونه را از گونه‌های دیگر ارزشمندتر به شمار آورده‌اند. خوشبختانه آلیس مونرو برای داستان‌های کوتاهش جایزه نوبل گرفت تا با خیال راحت فکر ارجحیت داشتن یا نداشتن این یا آن را از ذهن‌مان بیرون کنیم. اما... شاید این‌طور به نظر برسد که در یک سطحی بستر داستان کوتاه چون تمرکز و وقت کم‌تری می‌خواهد و امکان رفت و برگشت و آزمون و خطا را برای نویسنده مهیا می‌سازد، بستر مناسب‌تری برای محک زدن توانایی‌هایمان باشد. درک ساختار روایت، پیدا کردن اشکالاتش و تلاش برای رفع آن‌ها شاید در یک زمین بازی کوچک‌تر امکان پذیرتر باشد. با این حال با توجه به ساختار ذهنی‌مان، زمان‌مان، تمرکزمان، سوژه‌مان، قالب مناسب برای بیان آن را پیدا می‌کنیم.

اگر همین الان اسمت در لاتاری امریکا دربیاید از ایران مهاجرت می‌کنی؟ یا برای نوشتن یا به هر علت دیگر در ایران می‌مانی؟

در ایران می‌مانم.

داستان‌نویسان شناخته شده‌ای از کشور ما مهاجرت کرده‌اند و اغلب کار چشم‌گیری در خارج از ایران از آن‌ها ندیده‌ایم. علت را در چه می‌دانی؟ آیا اصولاً موافق این حرف هستی که آن‌ها نتوانستند در خارج از ایران کار چشم‌گیری بکنند؟ به نظرت این مشکل مخصوص ایرانی‌هاست مثلاً ریشه در تنبلی ما یا ندانستن زبان بیگانه دارد؟

قطع ارتباط با فضای فرهنگی ایران، با زبان مادری، با منابع حسّی و عاطفی، تلاش برای حل مسائل زندگی

هیچ کاری به تنهایی از آدم نویسنده نمی‌سازد.

مداوم و برخوردارهای کوتاه با افکار و عقاید انگار دارد برمان می‌گردانند به دوره‌ی پیشامدرن. به دوره‌ای که اسطوره‌ها پاسخ قطعی و ساده می‌دادند به تمام سوال‌ها. همه چیز اعم از عقاید و هنر در دسته‌بندی روشن خوب و بد یا دوست دارم و دوست ندارم جا می‌گیرند و افق‌های دور، فکرهای مه‌گرفته در مقابل تصاویر شفاف و واضح رنگ می‌بازند.

### چقدر در روز کتاب می‌خوانی؟ و آخرین کتابی که خواندی چه بوده؟

کتاب خواندنم در روز مقدار ثابتی ندارد. گاهی خیلی کم، گاهی خیلی زیاد و باور نکردنی. آخرین چیزی که خواندم کتاب «ذرت سرخ» نوشته‌ی نویسنده‌ی چینی «مویان» بود که از انگلیسی ترجمه شده بود و پیش از آن «عشق تابستانی» را خواندم، نوشته‌ی «جویس کارول اتس» و ترجمه‌ی «خجسته کیهان».

می‌دانم اگر وقت کنی کلاس‌های داستان نویسی هم برگزار می‌کنی. فکر می‌کنی چه قدر آموزش می‌تواند از علاقه‌مند نویسنده بسازد؟ یعنی سهم آموزش را در نویسنده شدن یک فرد چه قدر می‌دانی؟

هیچ کاری به تنهایی از آدم نویسنده نمی‌سازد. استعداد خدادادی لازم است. صبر و پشتکار، خواندن زیاد، علاقه، امید و... مجموعه‌ای از عوامل در کنار هم و دوام این عوامل در مدتی مدید برای نویسنده شدن لازم است. آموزش یکی از آن‌هاست. گاهی آموزش بی‌برنامه و بدون استاد و بدون کلاس است. همه چیز می‌خوانیم، به جلسات نقد و بررسی می‌رویم، توانایی‌های خودمان را در زمینه‌های مختلف می‌سنجیم، داستان‌های آماتوری می‌نویسیم و آن‌ها را برای عده‌ای می‌خوانیم، بازنویسی می‌کنیم و با ترس و لرز در مورد چاپشان فکر می‌کنیم. گاهی هم ترجیح می‌دهیم یک راهنما در کنارمان باشد

روزی تصمیم بگیریم دیگر ننویسیم احتمالا با خیال راحت همه‌ی این عادت‌ها را ترک می‌کنیم و دوست داریم در مورد هر ایده‌ای که ناخودآگاه و بر اثر سال‌ها ایده‌پردازی به ذهن‌مان می‌آید حرف بزنیم. بیشتر وقت‌ها تعریف کردن داستان از نوشتنش آسان‌تر است چون به سنت نقلی نزدیک می‌شود و مشکلات فرم نوشتاری را ندارد. مثلا به طرف می‌گوییم «این جا را داشته باش تا بگویم از آن طرف فلانی داشت چکار می‌کرد.» یا به جای فلاش بک و تکنیک‌های زیر پوستی خیلی صریح و راحت در زمان‌های مختلف داستانی حرکت می‌کنیم مثلا «چند روز پیش از این جریان‌ها... فلان اتفاق افتاده بود و حالا تازه معلوم شد که...» لازم نیست بیشتر توضیح بدهم اما خلاصه‌اش این است که دوست داشته داستان تعریف کند و لابد رابطه‌ی دو طرفه‌ی شنونده - گوینده را به رابطه‌ی خواننده - نویسنده ترجیح می‌داده.



نوشتن داستان کوتاه و رمان هر دو سخت و عذاب‌آور است و بخش لذت‌بخش ماجرا مربوط به زمانی است که کار تمام می‌شود و لاقط برای زمانی کوتاه فکر می‌کنی از پس انجامش برآمده‌ای.

با توجه به این که می‌دانم برعکس خیلی از نویسندگان ما کارهای روز نویسندگان ایرانی را هم می‌خوانی اگر بخواهی به یک هم‌وطن که ساکن خارج از کشور است و برای دیدار به ایران خواهد آمد کتاب‌هایی توصیه کنی که از ایران بخرد و به جای گز و پسته و سبزی آشی در بیست و سه کیلو بارش جای بدهد، چه کتاب‌های جدیدی را توصیه می‌کنی؟

پیشنهاد دادن کتاب برایم خیلی آسان نیست چون سلیقه‌ها واقعا متفاوت‌اند. لاقط اگر بدانم به چه کسی قرار است کتاب پیشنهاد بدهم با خیال راحت‌تر انتخاب می‌کنم. ولی فعلا برای خالی نبودن عریضه اکتفا می‌کنم به چند کتاب؛ «سارق چیزهای بی‌ارزش» نوشته‌ی «پیام ناصر»، «بازار خوبان» نوشته‌ی «آرش صادق بیگی»، «سی و سه پل و چهار و نیم اکتاو» نوشته‌ی «سلمان باهنر»، «بیزله در غبار» نوشته‌ی «علی صالحی»، «وارونگی» نوشته‌ی «عطیه راد»، «آن‌ها که ما نیستیم» نوشته‌ی «محمد حسینی»، «تربیت‌های پدر» نوشته‌ی «محمد طلوعی». بیست و سه کیلو شد؟ حتما کتاب‌هایی را جا انداخته‌ام. بیشتر آن‌هایی یادمانده که تازگی‌ها خواندم. بعضی از کتاب‌های جدید را هم که زیاد حرف و حدیث درباره‌شان شنیده‌ام هنوز نخوانده‌ام.

که به‌مان برنامه بدهد و تشویق‌مان کند و راه‌های میانبر را نشان‌مان دهد و... من نقش آموزش را این‌طوری می‌بینم. یعنی عده‌ای به واسطه نیاز دارند تا راه بیفتند و عده‌ای دلشان می‌خواهد خودشان برنامه‌ریزی کنند.

### چقدر در روز برای فعالیت در شبکه‌های اجتماعی وقت می‌گذاری؟ و آیا وجود این شبکه‌ها را مانعی بر سر راه کتاب خواندن مردم می‌دانی یا خیر؟

خب... پاسخ دقیقی ندارم. بعضی روزها خیلی از وقتم را با چرخیدن در سایت‌ها و شبکه‌ها تلف می‌کنم و گاهی می‌توانم به این وسوسه غلبه کنم و کارهای مفیدتری انجام بدهم. به نظرم بدترین اتفاق این است که ذهن‌ها به خواندن مطالب کوتاه، صریح، روشن و قطعی عادت می‌کنند. آدم‌ها یا تایید می‌خواهند یا تایید می‌کنند. مطلبی جذاب‌تر است که موضع‌گیری در قبالش آسان‌تر باشد، فهمش خیلی سفسر نسوزاند و کوتاه باشد. اگر اصلا خواندن نخواهد مثلا عکس باشد که چه بهتر! به نظر من از دوران‌های خیلی خیلی قدیم ذهن بشر دنبال ساده کردن و انتزاعی کردن مفاهیم و کاربردی کردن آن‌ها بوده. استیکرها، مطالب کوتاه، عکس‌عمل‌های سریع و نمایش واکنش‌ها همه در جهت تبیل کردن ذهن و دور کردن ما از فکر کردن و عمیق شدن، هم‌دست شده‌اند. ادبیات و فلسفه می‌کوشند تا جواب‌های در دسترس و سریع را زیر سوال ببرند در حالی که این نوع چرخیدن‌های

اگر بهرام صادقی جوان و گمنام، داستان بلند ملکوت را به تو می‌داد که در مورد چاپش تصمیم بگیری فکر می‌کنی قبول می‌کردی این کتاب را چاپ کنی؟

جواب صادقانه دادن به این سوال هم جسارت زیاد می‌خواهد هم تخیل قوی. یا باید مودبانه بگویم «بله»، حتما که اثر ایشان پذیرفته می‌شد» تا نشان دهم فردی فهمیده‌ام یا اگر بخواهم بی‌توجه به شناخت اکنون‌مان از او و آثارش چیزی بگویم باید بگویم واقعا نیاز دارم دوباره بخوانمش. خب ملکوت برای آن زمان کار خیلی پیشرویی محسوب می‌شده شاید خواندنش الان در این زمان آن قدر چشم‌گیر نباشد به خصوص از کسی که هنوز مهر تایید بزرگان رویش نخورده. گمان می‌کنم از کار بدم نمی‌آمد، طنزش را دوست می‌داشتم و تخیل نویسنده تک‌نام می‌داد اما در مورد انسجامش در ساختار مطمئن نیستم.

### مجموعه داستان سنگر و قمقمه‌های خالی را چه‌طور؟

اتفاقا انتخاب سنگر و ... انتخاب راحت‌تر و مطمئن‌تری است. به خصوص این که داستان‌های زیادی دارد و می‌شود داستان‌های بهتر را سوا کرد. شاید بعضی از داستان‌ها برای این زمان کهنه باشند که عجیب هم نیست.

## شعر امروز

احسان ظهیرآبادی



### رستاخیز

از لای در آرام سرک کشید  
روح سرگردان.

در تاریک-روشنای زرد آباژور  
زن، نیم برهنه بر تخت یله بود  
و در مهی از دود سیگار غوطه ور.  
روح منتظر شد  
آنقدر تا زن لبخندی بر لب کشید.  
بعد با خیال راحت برگشت به گورش  
تا ادامه ی زن را خواب ببیند.

### جمشید

هرصبح  
زودتر از «خودم» برمی خیزم،  
می زنم به خیابان.  
«خودم» که بیدار می شود  
لباس می پوشد می رود دنبال زندگی  
ش.  
رفتنت مرا دو نیم کرده.

## دُرِ دَرِي

برگرفته از همدلی و همزبانی از  
بهروز جبّاری

این هفته با :

### عبدالرحمن پژواک

عبدالرحمن پژواک در سال ۱۹۱۹ در شهر باستانی غزنه متولد شد و در سال ۱۹۹۵ میلادی در عالم دوری از زادگاهش در پشاور شهر مهاجران افغان دیده از جهان فرو بست. او از خانواده‌ای اصیل و از شخصیت‌های اجتماعی و سیاسی ممتاز افغانستان بود که سال‌ها نمایندگی افغانستان را در سازمان ملل داشت. شرح فعالیت‌های سیاسی و اجتماعی او بسیار مفصل است ولی چون هدف این کتاب جنبه شاعری اوست از ذکر و شرح فعالیت‌های سیاسی او صرف‌نظر می‌گردد. اشعار او توسط اعضای خانواده‌اش به‌خصوص پوهاند فضل ربی پژواک، استاد عتیق‌الله پژواک و دکتر نعمت‌الله پژواک جمع‌آوری شد. او تخلص‌های مختلف داشت و سرانجام لغت پژواک را برگزید که نام فامیلی او و برادران و برادرزادگانش نیز قرار گرفت. اشعار پژواک، به سبک خراسانی است که گاهی مایه‌هایی از سبک هندی در آن دیده می‌شود. در اشعارش مدح دیده نمی‌شود. پژواک به زبان دری و پشتو هر دو مسلط بود. از او آثار ارزشمند در زمینه‌های اجتماعی و ادبی به زبان‌های دری و پشتو و انگلیسی چاپ گردیده است.



### خاطرات من

در خشک برگ‌های کشن بیشه حیات  
برگی ز نامه‌ای ست  
این برگ تازه از ره دوری رسیده است  
از صد فضا گذشته و از ابرها بر آن  
صدها گهر ز قطره شب‌نم چکیده است  
گلبرگ تازه‌ای ست  
با مشک دمی نبشته بر آن دست مه‌وشی  
پیغام دلکشی  
از عشق و آرزوی من و از وفای خویش  
از لرزه‌های پیکر و از رعشه‌های لب  
از بوسه‌ی نخست من و یادهای خویش  
افسانه خوشی  
زان لحظه‌ی نخست که اندر برم فتاد  
خندان و مست و شاد  
زان دم که دادمش دل و بوسیدمش عذار  
در بر گرفتمش به تمنای بوسه‌ای  
شد شعله‌ور ز گرمی شوقش مرا کنار  
لب بر لبم نهاد  
در خشک برگ‌های کشن خاطرات من  
در دفتر زمان  
زان بوسه‌ی نخست مرا یاد می‌دهد  
کو هم نکرده است فراموشش از وفا  
یادم ز عشق آن زن آزاد می‌دهد  
این برگ جاودان



# Collège Jade



Tel.: 514-876-0253  
 Website: CollegeJade.com  
 FaceBook: Study.at.Jade  
 Add.: office 405, 1625 Boul. de Maisonneuve O  
 Montréal, QC H3H 2N4 (Metro Guy-Concordia)

## مهاجرت آسان به کبک با PEQ Immigration Program

توسط کالج JADE:  
 ۱۸۰۰ ساعت آموزش حرفه‌ای + گواهی B2 زبان فرانسه =  
 مهاجرت به کبک در عرض دو سال

## Starting a Business

- با حمایت و پرداخت دولتی:  
 راه اندازی یک شرکت نوپا را یاد بگیرید
- برنامه آموزشی رایگان
  - شش ساعت در هفته
  - دریافت بورسیه بیش از ۹۰۰ دلار در ماه + وام تحصیلی
  - پاداش نقدی: ۱۰۰ دلار، بعد از پایان موفقیت آمیز دوره

514-662-2840  
 514-662-2844

همین امروز ثبت نام کنید:

## صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی



BUREAU DE CHANGE  
 APADANA

انجام خدمات ارزی:  
 کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
 با دستگاه کارتخوان ایران

کلیه مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی‌بانا

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
 MONTREAL, QC H3H 1M4  
 TÉL: 514-933-1719  
 CELL: 514-839-7318

## RÉNOVATION GÉNÉRAL UNIQUE INC.

بازسازی و تعمیرات ساختمان  
 یونیک

هر آنچه شما نیاز داشته باشید

- ◀ کابینت و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سراسر مونترال

بهترین کیفیت بهترین قیمت




هم اکنون برای ارزیابی رایگان تماس بگیرید

www.renogu.ca  
 info@renogu.ca  
 (514) 887 8006  
 (514) 574 1354  
 MAHYAR

UNIQUE RENOVATION  
 R6Q 3S98 1187-01



## تکواندوکارِ دو تار نواز با مهرشاد بخشی، قهرمان «کاپِ داندو

۲۰۱۵» مونترال

هدا حسینی

طور حرفه‌ای ادامه داده بودم و در اوج آمادگی به مونترال آمدم. در این باشگاه ورزشکاران از ملیت‌های مختلفی حضور دارند. مسابقه‌ای که من در آن شرکت کردم از لحاظ کمربند طبقه بندی صورت گرفته بود اما خود به خود در رده‌های سنی قرعه‌ها متناسب بودند.»

مهرشاد از آن دسته نوجوانان تک بعدی نیست که همه وقت و فکر و ذکرش ورزش حرفه‌ای باشد. در حال حاضر به لیلی تازه وارد بودن مدرسه را از «A cueil» آغاز کرده و آموزش فرانسه را ادامه می‌دهد. او می‌گوید «انگلیسی‌ام خوب است چون من همراه با خانواده‌ام دو سال در مالزی زندگی کرده‌ایم و آن‌جا زبانم را تقویت کردم. الان باید بیشتر روی فرانسه کار کنم.»

مهرشاد اما دل‌مشغولی دیگری هم دارد که می‌توان گفت به صورت حرفه‌ای به آن می‌پردازد. نوجوان مشهدی اهل موسیقی محلی است و دو تار می‌نوازد. سازی متعلق به جنوب خراسان و حالا در مونترال هم این فعالیت را ادامه می‌دهد. مهرشاد درباره موسیقی‌اش به ما می‌گوید: «عضو یک گروه نوجوانان شده‌ام و با آقای فریفته در کانون نور تمرین می‌کنیم. این گروه قبلا در «Place des Art» اجراهایی داشته که من اوایل ورودم خودم تماشاگر یکی از این اجراها بودم و آن جا با این گروه آشنا شدم.»

مهرشاد از الان برنامه‌ریزی کرده که خودش را برای مسابقات بزرگ‌تری آماده کند: «مسابقه "کانادا اوپن" خیلی مهم است که می‌خواهم ماه فوریه در آن

سه ماه هم نمی‌شود که پا به مونترال گذاشته اما تازه‌وارد بودن در یک کشور جدید با سیستم آموزشی تازه، غریبگی با آدم‌ها، نداشتن دوست یا حتی کاملاً مسلط نبودن به زبان فرانسه باعث گوشه‌گیر شدن تک فرزند خانواده‌ی بخشی نشده است. مهرشاد در همین مدت کوتاه گام‌های بلندی برداشته. او در باره خودش می‌گوید: «من ۱۵ سالم هست و کمربند مشکی دان دو تکواندو پومسه را دارم و از هفت سالگی این ورزش رو شروع کردم.»

مهرشاد حدود هشت سال است که به‌طور حرفه‌ای تکواندو کار می‌کند و در مشهد کمربند مشکی را به دست آورده و یکی دو سال در رده «دان دو» فعالیت داشته. مهرشاد می‌گوید «من در مسابقات استانی خراسان شرکت کردم اما در سطح کشوری موفق به کسب مقام نشدم». کسب مقام نخست در مسابقات تکواندو توسط یک ایرانی البته نباید اتفاق شگفت انگیزی باشد. ایران در این رشته ورزشکاران حرفه‌ای و مدال آوری را در مسابقات آسیایی و جهانی دارد. اما این که یک نوجوان از گرد راه مهاجرت نرسیده راهش را به سوی مقام اولی باز کند شایسته تحسین است. او درباره رسیدن‌شان به مونترال می‌گوید: «دو ماه و خرده‌ای است که به مونترال آمده‌ایم. من در یک باشگاه تکواندو ثبت نام کردم و بعد از مدت کوتاهی مرا به مسابقات فرستادند. دلیل این که توانستم مقام بی‌اورم این بود که من قبل از مهاجرت همه تمریناتم را در ایران به

چه رقابتی که در آن به میدان می‌رود بزرگ‌تر باشد حسن غرور و افتخاری که به هم‌وطنان‌اش در کانادا و مونترال خواهد داد بیشتر خواهد بود.

من در مسابقات سالانه قهرمانی تکواندو رشته پومسه که در ۲۸ نوامبر تحت نام Dando Cup ۲۰۱۵ در کبک برگزار شد موفق به کسب مدال طلا شدم و امیدوارم در مسابقات فوریه ۲۰۱۶ Canada Open نیز مقام بی‌اورم.

شرکت کنم. هر زمان هم که امکانش فراهم باشد آماده شرکت در مسابقات انتخابی استان یا حتی تیم ملی کانادا هستم.»

وقتی این سوال مطرح شد که اگر در سطح استانی یا بالاتر در کانادا مقام بی‌آوری روی سکو پرچم ایران را هم به دست می‌گیری یا نه مهرشاد معصومانه خندید و خجولانه جواب مثبت داد. حتما خودش به خوبی می‌داند که هر



## به مناسبت تولد دوست عزیزمان " هانی "

تقی تقی تقی .

ممثل : کیه کیه در میزنه در رو با لنگر میزنه ،

چودعی : منم منم چودعی آبوت ، سردمه ، کرهنمه، دلمم کوشولو شده ، قد په بال مکس

مادر بزرگ : ممثل بینن اکه با بابا لنگ دراز آومد من چادر سر کلم؟

چودعی : نه مادر بزرگ ، بابا لنگ دراز کم شده ، آئه آئه ... تو راه که میاومدیم دستشو ول کردم

هاپوکومار : هاپ هاپ هاپ ، اون که کم نمیشه ، همیشه پشت سرته 😊

**هانی خانم**، سالها پیش و در یک عصر سرد ماه مهر ، اجازه دادی دل ما را به ریشه درختچه روشنگری و ثیر نواهی ات پیوند زنیم .

این حس خوب ادامه داشت تا اینکه پرندۀ سپید و سیاه و نه آن چنان شوخی رنگ و آواز علم / هجرت در گوشه ملک تو نشست .

و حاصل آن شد که تو رفتی و ما ماندیم و فانوسکان خاموش . ما ماندیم و حسرت دیدن دوباره برق شادای چشمان دخترک معصوم اصفهانی در هنگام گرفتن هدیه سالک تو از دست تو ، ما ماندیم .....

**هانی خانم**، سعی میکنیم لغات و کلمات خود را بر خاک صحنه های نمایش در خیابانهای تهران ، بوشهر، شیراز ، مشهد ، کیش ، قشم ، اهواز،

ماهشهر و ساری ... ، بخلطانیم تا شاید ذره ای باشد در قبالت پیش از هزاران بار جاری ساختن آرامش در دل ما ، البته میدانیم قطره از " زمین " به " آسمان " نمی رسد

**هانی خانم**، در ادبیات آمده که : دای ماهی بودن یک فرهنگ ، یک سبک ، یک نعمت الهی و خیلی چیزهای دگر است

اما اجازه بده این را هم به آن جمله اضافه کنیم که " دای " ماهی است که نقطه ندارد تا جلوی ارادت به شما بگذارد

خیلی دلمان می خواست که همانند جشن تولد های گذشته حضور داشتیم و " تو " با کلام ملیح خود می سرودی

اما

**هانی عزیز**، امروز " هفته " در دست توست ، و این برای ما تولدی متفاوت و برای تو سالروز دگر است

به یمن آن نجسته ایام همه آنان که جا گذاشتی در پارک پردیسان تهران، پشت آشن فروشی خانم ثنا و کنار " آقای درخت " جمع میشوند و مثل همیشه شعر محبوب تو را دوباره صدا خواهند زد ، تا به وسعت یکی شدن

روگلدون رفاقت ، بیز عطر سخاوت ، پاش رنگ طراوت ،

ای جان جانان ، ای درودمان ، ای سخت و آسان ، آغاز و پایان

از طرف :

بهشته ( چودعی آبوت ) ، کل باغالی ( بی موقع خانم ) علی ( عمو ممثل ) ،

رضا (فتاحی زشت ) ، مهندسین په دونه باشی ( بابا لنگ دارر ) ، آیلین ( چوجه

نوک طلا ) ، علیرضا ( هاپوکومار)



## باتری کاغذی

همه جا قابل دسترس است و نیازی به نیروی باد و آب و یا خورشید ندارد واقعا شگفتی ساز است.

پرفسور خاوپر کریسپین، سرپرست این تیم تحقیقاتی درباره اختراعش می گوید «قبل از این که این کاغذ را به دنیا معرفی کنیم، گروه های دیگری با ساختن لایه های نازکی که قابلیت ذخیره کردن جریان را داشته باشند تلاش هایی کرده بودند. ولی این برای نخستین بار است که گروهی موفق شده یک صفحه سه بعدی طراحی کند که مانند کاغذ باشد».

این کاغذ دقیقا مثل یک صفحه پلاستیکی قابل انعطاف است و حتی می توان با آن طرح های اریگامی ساخت! ماده اصلی سازنده این کاغذ عجیب از جنس فیبرهای سلولز است که قطری به نازکی ۲۰ نانومتر دارند یعنی چیزی در حدود ۲ میلیونیم سانتی متر! برای این که روی این فیبرهای خیلی نازک بتوانیم پلیمرهای هادی جریان را لایه نشانی کنیم، آن ها را در آب حل می کنیم و سپس به آرامی پلیمرها را روی آن ها می نشانیم.

در واقع آب با نفوذ در بین فیبرها و پلیمرهای هادی جریان، نقش یک الکترولیت و یا ماده رساننده جریان از پلیمرها به فیبر را بازی می کند.

این کاغذ پلیمری-سلولزی، یکی از جدیدترین مواد جهان است که قدرت بالای انتقال یون ها و الکترون ها را در خود دارد. در واقع اختراع چنین کاغذی دریچه ای است به دنیای ساخت خازن های قدرتمندتر برای ذخیره جریان های الکتریکی. نکته جالب توجه درباره این کاغذها این است که برخلاف باتری ها و خازن های رایج، این کاغذ از مواد ساده و ارزان قیمت تری ساخته می شود. سبک است، حاوی مواد شیمیایی خطرناک نیست و همچنین ضدآب است.

پروژه تولید کاغذ ذخیره کننده جریان، به مدت ۴ سال است که توسط بنیادی تحقیقاتی در سوئد حمایت می شود. به گفته اعضای تیم تحقیقاتی این

کاغذ، اعتماد این بنیاد به این طرح پژوهشی و تامین منابع مالی مورد نیاز از جمله عوامل موفقیت در طراحی این اختراع شگفت انگیز است. ویژگی های بارز این کاغذ جالب توجه در چهار مورد خلاصه می شود:

۱: بالاترین قابلیت شارژ و ذخیره سازی انرژی به اندازه ۱ کولن و ۱ فاراد.

۲: بالاترین میزان جریان اندازه گیری شده به مقدار ۱ آمپر

۳: بالاترین قابلیت هدایت یون ها و الکترون ها نسبت به نمونه های دیگر

۴: بالاترین قابلیت ترانسپستوری در حدود ۱ زیمنس

بنابراین به نظر می رسد این کاغذ با این ویژگی ها به تولید انبوه برسد به زودی می توانیم با یک تکه کاغذ لوازم الکترونیکی خود را شارژ کنید. تخیلی به نظر می رسد، نه؟

منبع:

<http://www.sciencedaily.com/releases/2015/12/151203111337.htm>



اگر به شما بگویم که مهندسان برق دانشگاه لینکوپین در کشور سوئد یک کاغذ اختراع کرده اند که می تواند مثل باتری در خودش برق ذخیره کند. حتما فکر می کنید که شوخی کرده ام. اما این خبر واقعیت دارد. این کاغذ عجیب و غریب از جنس یک پلیمر هادی جریان و (نانوذرات) سلولزی است.

این کاغذ با قطر ۱۵ سانتی متر و ضخامت چند دهم میلیمتری می تواند به اندازه ۱ فاراد جریان در خود ذخیره کند که دقیقا مشابه خازن های الکتریکی است که در صنایع مختلف کاربرد دارند. این کاغذ جالب می تواند تا صدها بار شارژ شود و هر شارژ آن مدت خیلی کوتاهی زمان می برد.

در واقع ساخت چنین کاغذی یک رویای دست نیافتنی برای انسان امروز بوده است. در دنیایی که اهمیت استفاده از منابع تجدیدپذیر برای انرژی به جای سوخت های فسیلی روز به روز آشکار می شود، چنین اختراعی که همیشه و



- عیب یابی کامپیوتری
- جلوبندی
- ترمز
- فروش و تعویض لاستیک، روغن و باتری
- جلوگیری از زنگ زدگی
- لوازم یدکی
- معاینه فنی جهت خرید خودرو

514-487-6262

5755 Maisonneuve W. Montréal, QC H4A 2A1  
[www.autoshemiran.com](http://www.autoshemiran.com)

## اتو سرویس شمیران

تعمیر و خدمات انواع خودرو

خرید/فروش/معاوضه انواع خودرو  
ترمیم و بازسازی پوسته بدنه

سرویس و خدمات در کوتاه ترین زمان  
کیفیت مطلوب و قیمت مناسب

Recondition

نصف قیمت اورجینال  
(۶ماه گارانتی)









# سلاح نانوتکنولوژی برای مبارزه با عفونت بیمارستانی

روی بدن انسان و با ابزارهای بیمارستانی تشکیل بدهند کار نابودی آن‌ها دشوار می‌شود و دیگر به درمان‌های دارویی واکنش نشان نمی‌دهند.

عفونت‌های بیمارستانی ناشی از لایه‌های باکتری، نخستین بار در قرن ۱۷ میلادی کشف شدند. اما تا دهه ۹۰ میلادی هنوز به طور کامل نمی‌دانستند که ماهیت عفونت‌ها دقیقاً چیست. بعد از اینکه محققان روی مکانیسم عمل این لایه‌ها متمرکز شدند توانستند بفهمند که باکتری‌ها چگونه وارد فاز تشکیل این لایه‌ها می‌شوند. یک نکته جالب دیگر هم درباره این لایه‌ها فهمیدند. اینکه وقتی این لایه‌ها می‌خواهند حجم وسیعتری را بگیرند در ابتدا مجبورند اندکی از هم فاصله بگیرند و جای بیشتری را پیدا کنند. دقیقاً در این بخش، زمان مناسبی است که لایه باکتری را نابود کنیم. پژوهشی که پرفسور بویر و همکارانش انجام دادند هم در همین مرحله انجام شده است. آن‌ها مقداری از (نانوذرات) اکسید آهن را به داخل لایه نازک باکتری تزریق کردند و سپس با استفاده از ایجاد میدان‌های مغناطیسی این نانوذرات را داغ می‌کنند. این حرارت سبب پراکنده شدن لایه مقاوم عفونی و باکتریایی از روی سطح بافت زنده و با ابزارهای بیمارستانی می‌شود. نانوذرات اکسید آهن برای انتقال به سطح لایه باکتریایی ابتدا روی سطح یک پلیمر لایه نشانی می‌شوند. این لایه پلیمری این نانوذرات را روی سطح بیشتر پایدار می‌کند و آن‌ها بهتر می‌توانند عفونت را نابود کنند. در واقع این پلیمرها می‌توانند گام بزرگی برای نابودی عفونت‌های خطرناک بیمارستانی باشند.

پرفسور بویر سرپرست تیم تحقیقاتی که روی این پلیمرها و کاربرد آن‌ها کار کرده است اکتبر امسال توانست جایزه بهترین محقق برتر علوم را از کشور استرالیا به خاطر تحقیقات ارزشمندش به دست بیاورد.

منبع:

<https://www.youtube.com/watch?v=5C7AhGsdIp8>

عفونت‌های بیمارستانی! یکی از خطرناک‌ترین عواملی که می‌تواند باعث ایجاد مرگ‌های سریع در بیماران بستری در بیمارستان‌ها شوند. بیماری که از آلودگی‌های دستگاه‌ها و ابزار و وسایل بیمارستانی حتی ملافه‌ها و پتوها می‌تواند به بیماران سرایت کند. سال‌های زیادی از کشف این نوع عفونت شایع در بیمارستان‌ها می‌گذرد ولی هنوز هم که هنوز است ترس بسیار زیادی در بیمارستان‌ها وجود دارد که در مواقعی این عفونت بتواند سبب مرگ و میر شود. در جدیدترین تحقیقاتی که دانشمندان برای رفع این آلودگی‌ها انجام داده‌اند، دانشمندان دانشگاه نیو ساوت ولز New South Wales، توانسته‌اند روشی بیابند که با استفاده از (نانوذرات) یعنی ذراتی در ابعاد ۱۰ به توان منفی ۹ متر و نیز بهره‌برداری از حرارت، این عفونت‌های مرگبار به سرعت حذف شوند.

پرفسور بویر سرپرست این تیم تحقیقاتی می‌گوید: «عفونت‌های بیمارستانی بسیار به آنتی‌بیوتیک‌ها مقاومت نشان می‌دهند. از طرفی به سرعت دستگاه ایمنی بدن را مورد حمله قرار داده و آن را نابود می‌کنند. پژوهش‌های گروه ما یک روش ساده را پیشنهاد می‌کند. اینکه لایه نازکی از جرم و باکتری را که به هم چسبیده‌اند و روی بافت بدن و با ابزارها و وسایل را پوشانده‌اند به گونه‌ای غیرفعال، و تبدیل به ماده‌ای غیرسمی و عفونی کنیم. غیرفعال کردن این لایه نازک بسیار مهم است چون، این لایه، قابلیت اتصال به ۸۰ درصد از سطح بافت‌های حساس بدن را دارد. مثل چشم، گوش، معده و روده و قلب.» این لایه چسبنده از باکتری، علاوه بر ایجاد عفونت‌های شدید می‌تواند باعث ایجاد رسوب و چسبندگی در سطوح خیس شود. برای مثال سیستم فیلتری که در منبع‌های آب تعبیه می‌شود. بدین ترتیب این باکتری‌ها می‌توانند به راحتی وارد سیستم آب بیمارستان شوند و عفونت را با شدت بیشتری گسترش ببخشند.

به طور کلی باکتری‌ها در طی رشد و شیوع خود دارای دو بخش از زندگی هستند، یکی بخش پلانکتونیک planktonic که باکتری به صورت تک واحدی وجود دارد و دیگری بخش (سلول مستقل) که باکتری‌ها به صورت کولونی‌های بزرگی تجمع می‌کنند و یک بافت پلیمری مانند شکل می‌دهند که آن‌ها را از نابود شدن نجات می‌دهد. وقتی باکتری‌ها در بخش پلانکتونیک دوره حیات خود هستند به درمان‌های آنتی‌بیوتیکی جواب می‌دهند ولی وقتی باکتری‌ها اجازه پیدا کنند که لایه نازک پلیمری شکل خود را

## صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

### BUREAU DE CHANGE APADANA

انجام خدمات ارزی:  
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
با دستگاه کارخوان ایران  
کلیه مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
MONTREAL, QC H3H 1M4  
TÉL: 514-933-1719  
CELL: 514-839-7318



«علی» مدیر گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد مونترال»

## همه چیز در مورد

# ردیابی اتومبیل‌های سرقتی با ماهواره



نیستند. به بیان دیگر، هیچ تاثیری بر روی عملکرد قسمت‌های الکتریکی و الکترونیکی خودرو نداشته و انرژی خود را از طریق باتری‌های کوچکی که در آنها بکار رفته، تامین می‌کنند. این باتری‌ها معمولاً تا ۵ سال فعال بوده و پس از آن کارایی خود را به تدریج از دست می‌دهند. این خصوصیت مهم باعث خواهد شد که حتی اگر سارق، اتصالات باتری اتومبیل را جدا کند، سیستم حفاظتی همچنان فعال بوده و تاثیری بر کارکرد آن نخواهد داشت. این فرستنده‌های رادیویی بسیار کوچک بوده و زمانی که بر روی خودرو جاسازی شوند، به سختی قابل تشخیص هستند. از آنجایی که چندین فرستنده بر روی خودرو نصب می‌شود، پیدا کردن همه‌ی آنها برای سارقان مشکل بوده و اصولاً سارقان وقت زیادی برای چنین کارهایی ندارند.

سیستم‌های حفاظتی دیگری نیز وجود دارند که علاوه بر موارد فوق، قادر به شنود صداهای داخل خودرو نیز هستند. به عبارت دیگر، شنود مکالمات داخل خودروی مسروقه (پس از اخذ مجوزهای قانونی) ممکن خواهد بود.

با یک جستجوی ساده در موتور جستجوگر گوگل، قادر خواهید بود ده‌ها شرکت مختلف و محصولات و خدمات گوناگون آنها را مشاهده و با توجه به نیاز خود خریداری نمایید.

این سیستم‌ها با توجه به امنیت نسبی بیشتری که برای خودرو ایجاد می‌کنند، همواره در مرکز توجه شرکت‌های بیمه بوده و غالباً همکاری‌های چند جانبه‌ای با هم دارند. بعضی شرکت‌های بیمه برای تحت پوشش قرار دادن برخی انواع اتومبیل که بیشتر مورد سرقت قرار می‌گیرند، نصب چنین تجهیزاتی را بر روی برخی خودروها الزامی می‌دانند. در عوض با نصب تجهیزات مورد تایید آنها، مبلغ قابل توجهی در هزینه‌های بیمه خودرو صرفه‌جویی خواهید کرد. قبل از نصب هر گونه تجهیزات ایمنی تکمیلی با شرکت بیمه و نمایندگی خودرو مورد نظر تماس گرفته و خدمات وبسایت‌های شرکت‌های گوناگون حفاظتی را با هم مقایسه کنید.

توانست به راحتی خودرو مورد نظر را اوراق کرده و آن را به فروش برساند. با این روش، ردیابی قطعات خودرو سرقتی ممکن خواهد شد. البته این روش هم شاید خیلی موثر نباشد چون بعضی اوقات، قطعات خودروهای سرقتی را با کانتینر به کشورهای دیگر صادر می‌کنند و ردیابی آن باز هم مشکلتر خواهد شد.

یکی دیگر از روش‌های ردیابی خودروهای سرقتی، ردیابی ماهواره‌ای یا *Système de repérage par satellite* است. قاضیه به این صورت است که چندین فرستنده کوچک که با ماهواره در ارتباط هستند، در جاهای مختلف و مخفی اتومبیل، جاسازی می‌شوند. چنانچه اتومبیل به سرقت برود، با اعلام سرقت توسط مالک به کمیانی ردیابی ماهواره‌ای، جستجو آغاز شده و اتومبیل مسروقه را در اکثر موارد پیدا می‌کنند. بعضی شرکت‌ها، مجهز به واحدهای گشتی و ردیابی با اتومبیل و حتی هواپیماهای سبک ردیابی و حتی هواپیماهای بدون سرنشین هستند. شرکت‌های دیگری از این هم فراتر رفته و علاوه بر این خدمات، سرویس‌های تکمیلی دیگری نیز در اختیار مالک خودرو می‌گذارند. به عنوان مثال در موقعیتی که مالک خودرو یک شرکت حمل و نقل، تصمیم به توقف خودرو یا کامیون خود در محل پارک آن در هر جایی بگیرد، چنانچه سوئیچ اتومبیل همچنان در اختیار راننده آن باشد، راننده قادر به حرکت دادن کامیون یا خودرو نخواهد بود. برخی از شرکتها حتی اپلیکیشنهایی در اختیار دارند که مصرف کننده از طریق آنها قادر خواهد بود، به طور ۲۴ ساعته، خودروهای خود را بر روی کامیوتر و تلفن همراه و در آن واحد ردیابی و رصد نمایند. برخی سیستم‌های حفاظتی قادرند با استفاده از تلفن همراه، به مالک خودرو نشان دهند که شخصی به اتومبیل آنها خیلی نزدیک شده است یا مثلاً ضربه‌ای به خودرو وارد شده و حتی در زمان بازکردن درب خودرو، با یک آلارم بر روی تلفن همراه وی، لحظه به لحظه وقایع را به مالک خودرو اطلاع دهند.

بسیاری از این سیستم‌های حفاظتی ماهواره‌ای به طور مستقل عمل کرده و اصلاً به سیستم برق اتومبیل وصل

سرقت اتومبیل در هر جای دنیا ممکن است اتفاق بیفتد حتی در کانادا. مطابق داده‌های اداره آمار و ارقام کانادا، سال گذشته در کبک و در هر نیم ساعت، یک اتومبیل به سرقت رفته است. برخی از سرقت‌ها فقط به قصد تفریح و توسط جوانان کم‌سن و سال انجام شده و خودرو سرقتی، پس از چند روز صحیح و سالم پیدا می‌شود. البته قضیه همیشه به این صورت نیست و باید خیلی خوش‌شانس باشیم که پس از سرقت، اتومبیل‌مان بدون هیچ مشکلی پیدا شود. اما سارقان حرفه‌ای، اتومبیل‌های سرقتی ارزان‌قیمت و پر فروش را به سرعت و با قیمت پایین به فروش رسانده و یا قطعات آنها را اوراق و ردیابی آنها را با مشکل مواجه می‌کنند. این سرقت‌ها توسط باندهای جاعل حرفه‌ای انجام شده و حتی گاهی آنچنان ظاهر خودرو سرقتی را تغییر می‌دهند که حتی مالک اصلی خودرو نیز موفق به تشخیص آن نخواهد شد. اما خودروهای گران‌قیمت به سرعت در داخل کانتینر قرار داده شده و با اوراق جعلی و از طریق کشتی روانه برخی کشورهای آفریقایی و حتی کشورهای جنوبی خلیج فارس می‌شوند.

شرکت‌های بیمه معمولاً هر ساله آمار و ارقامی از خودروهایی که بیشتر از بقیه به سرقت رفته را منتشر کرده و حتی گاهی اوقات بر همین اساس، حق بیمه بیشتری از مشتریان درخواست می‌کنند.

راه‌های رسیدن به امنیت خودرو نیز بی‌شمار بوده و به تعداد همه سارقان، راه‌حل‌های حفاظتی وجود دارد! از قفل فرمان و قفل پدال گرفته تا نصب دزدگیر و آلارم و سوئیچ مخفی و نصب دوربین مداربسته پارکینگ، ولی همیشه دست بالای دست زیاد بوده و در عین حال سرقت اتومبیل همچنان اتفاق می‌افتد. یکی از روش‌هایی که برای جلوگیری از اوراق کردن خودروهای سرقتی به کار می‌رود، روش *Burinage* است. شاید این روش یکی از قدیمی‌ترین روش‌های پیشگیری از سرقت باشد که حتی در عصر حجر هم از آن برای اثبات مالکیت اشیاء استفاده می‌شده است. در این روش، بر روی اکثر قطعات خودرو، شماره‌ی ردیابی خودرو مورد نظر کنده‌کاری می‌شود. بدین ترتیب، سارق نخواهد

**PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL**  
since 1990

**عکاسی**

عکس پاسپورتی  
کتابخانه‌های اندازه سر حتما  
بایستی رعایت شود

50X70

عکس سمیتی زنی  
تندازه عکس و جزئیات دیگر  
بایستی دقیق باشد

35X45

PR کارت  
عکس های عا لضمینی و  
متناسب با درخواست های  
ادارات مربوطه می باشد

514-488-7121

5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(بش دکاری)  
Snowdon

**خاطره تحویل داری یکتا**  
مترجم رسمی گیگ، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده گیگ و خارج از گیگ

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

**کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته**  
B&L Inc.  
Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

**آغاز تخفیف ویژه کریسمس و ژانویه**  
بوناکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، بیگماتاسیون و تاتو، میکرو درم

با وقت فلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

**enfacede...**

Saeid Moradzadeh  
tel: 514 655 8445  
enfacede@yahoo.com

فیلیم برداری از کلیه مجالس همراه با میکس و مونتاژ  
ویدئو کلیپ، تیزرهای تبلیغاتی، انیمیشن و عکاسی  
تخفیف ویژه برای برنامه‌های فرهنگی و هنری

**آموزش ایرانی**  
موسیقی

سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013

**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی**  
مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
انگلیسی بازرگانی با روش کتابهای Market Leader  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کانالوگ - از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینار های عمومی و تخصصی

رحیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

**NASSER RENOVATION**

در خسارت های تحت پوشش بیمه به نفع شماست که اول با ما تماس بگیرید

تکمیل زیرزمین | ساخت حمام  
نقاشی، کفپوش و موزاییک | تعمیرات کلی

Free Estimate Tel.: 514 975 1515

۵٪ تخفیف با این آگهی  
۵٪ برای ریفرال (معرف)

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلم برداری

**STUDIO PHOTOBOOK**  
(514) 984-8944  
AVEC RENDEZ-VOUS SEULEMENT

7352 RUE ST-HUBERT, MONTREAL, H2R 2N3

گرانی مانند میم، سین، جیم، گاف، و به زودی ب.ز.

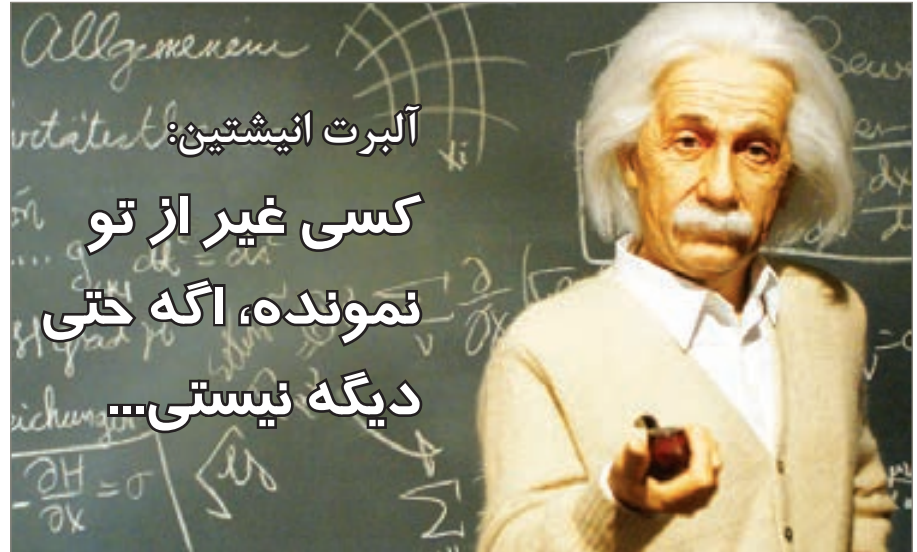
**مجید از تورنتو:** لطفا در خصوص بالا رفتن هموطنان از دیوارهای سفارت عربستان توضیحات شفافی ارائه بفرمایید تا ببینیم حقیقت ماجرا چه بوده.

**پاسخ:** مجید جان! بالا رفتن هموطنان پرشور از دیوارهای

ولی اصلیتش از کشور جیبوتی است ازدواج کردم. الان با این مشکلات روادید و قطع روابط بین کشورها ما برای تعطیلات نوروز نمی‌تونیم بریم آمریکا چون ایالات متحده به من ویزا نمی‌ده، نمی‌تونیم بریم ایران چون ایران به همسر من ویزا نمی‌ده، نمی‌تونیم بریم جیبوتی، چون اصلا نمی‌دونیم کجا هست. شما بگوئید چه کنم؟

**پاسخ:** تعطیلات نوروز تشریف بیارید منزل ما مونترال. خانوم صدا قراره بیاد این‌جا کنسرت بده. فقط قبلش بباین چون اتفاقات قبل از کنسرت از خود کنسرت جذاب‌تره.

**سلین دیون از یکی از خانه‌هاش:** برادرها! خواهرها! نکنید این کارها رو. شرم کنید از این کارها! من سال‌ها مونترال برنامه دادم یک بار حاشیه پیش نیامد سر بلیت فروشی. یک بار رفیق قدیمی خنجر نکرد تو پشت رفیق. اگه گیاتابادی به داد همشهری گیاتابادیش نرسه پس کی برسه؟ من وقتی ماجراهای شما ایرونی‌های عزیز رو با دو میلیون سال تمدن شنیدم مو به تنم راست شد با این که تازه رفته بودم اپیلاسیون صد و هشتاد دلار هم داده بودم. الان کی ضرر و زیان من رو می‌ده؟ آی ایهلانس!  
**پاسخ:** بانو دیون! شما خودت رو ناراحت نکن. گروهی از عزیزان شایسته و شریف برای رفع این مشکل و بیرون آمدن بلیت فروشی از حالت دو قطبی چاره‌ای اندیشیده‌اند و با تاسیس شرکت «استقلال قهرمان می‌شه خدا می‌دونه که حقشه و شرکا» بلیت فروشی کنسرت‌ها رو در شهرمون از حالت دو قطبی در آورده و به وضعیت سه قطبی رسانده‌اند که جای تشکر و خسته نباشید داره.



**آگهی بازرگانی**

«استقلال قهرمان می‌شه و شرکا با افتخار تقدیم می‌کند.»

**آقای صدا ... اختاپوس صحنه ... کروکودیل قرن**

شبی به یاد ماندنی، در بزرگ‌ترین سالن کهکشان راه شیری هدف پکیج‌های کنسرت شرکت خوشنام ما رضایت شماست.

پکیج‌های ویژه ۲۵۰ دلاری و ۳۰ دلاری کنسرت شامل: نشست در ردیف اول، پذیرایی با ساندیس و کیک بزدی، امکان از خود بیخود شدن و پریدن به روی استیج و بغل کردن آقای صدا، پرت شدن از روی استیج به پایین توسط کادر مجرب بادی گاردهای آقای صدا نشتابید.

اصلا نشتابید چون به دلیل استقبال زیاد عزیزان، بلیت و پکیج تمام شد. فقط این آگهی را این‌جا چاپ کردم که دشمنان و بدخواهان را خون به دل کنم.

**اصغر از سن دنی:** به راستی چرا؟

**پاسخ:** دوست عزیز! اگر درست فهمیده باشم اشاره‌ی شما به کنسرت ایی عزیز و حاشیه‌های پیش آمده در مونترال است. من به دلیل وقت آزادی که در ایام تعطیلات عید سعید نوبل داشتم نشستم و تمام حرف‌های طرفین درگیر، رنج‌نامه‌ها، کامنت‌ها، قربان-صدقه رفتن‌ها و توهین‌هایی که سنگ را می‌ترکاند در این زمینه مطالعه نمودم و سعی کردم برسم به عمق ماجرا ولی نتوانستم زیاد در عمق ماجرا بمانم چون اکسیژن نبود، این شد که آمدم به سطح و دیدم دهکی! همه‌ی ماجرا آن‌جاست و من بیخودی رفته به عمق. امیدوارم جوابت را گرفته باشی اصغر جان.

**حسین پناهی از دژکوه:** با تشکر از زحمات شما خواستم

از طریق مجله‌ی خوبتون اعلام کنم هرگونه جمله‌ی قصار، جمله‌ی پندآموز، قطعه‌ی عاشقانه، غزل حافظ و هرگونه نقل قول تکانه‌نده‌ای از من که در صفحات اجتماعی دست به دست می‌گردد کذب محض بوده و ناشی از بی‌کاری ملت همیشه در صحنه است.

**پاسخ:** به قول آلبرت انیشتین: کسی غیر از تو نمونه، اگه حتی دیگه نیستی/ همه جا بوی تو جاری، خودت اما دیگه نیستی...

**ر. ف از کاف نون:** در تعطیلات سال نو ما رفتیم به رستوران ب.پ.ژ و غذا ک.ب. خوردیم و مسموم شدیم و در بیمارستان ج.ه. بستری شدیم. این رستوران در تقاطع خیابان های ک.ج و س.خ. بوده و نشان به آن نشانی که، یک استارباکس نزدیکش است که شماری کفش یکی از کارمندان استارباکس مذکور چهل و دو می‌باشد. اگر صاحب این رستوران در کیفیت غذاهایش تجدید نظر نکنند من سایز کفش سراسپرز رستوران را افشا خواهم کرد تا برای‌شان درس عبرت شود.

**پاسخ:** این هم از تبعات و اثرات اقامت دادن کانادا به اختلاس

سفارت های کشورهای دنیا مدت‌هاست که دیگر ارزش خبری ندارد که ما بخواهیم به آن بپردازیم. اگر برای یک بار هم که شده روزی این عزیزان رضایت دادند و از بالای دیوار سفارتخانه‌ها پایین آمدند حتما تمام و کمال به این خبر خواهیم پرداخت.

**جواد از تهران:** اخوی! شما که ادعا می‌کنی جواب همه‌ی سوال‌ها رو می‌دونی ما رو هم راهنمایی کن، نشونی سفارت جیبوتی کجاست؟ مدتیته خواب و خوراک نداریم، پیداش کنیم از دیوارش بریم بالا.  
**پاسخ:** دوست عزیز! با توجه به قیمت مسکن در تهران بعید می‌دونم کشور جیبوتی با آن استطاعت مالی محدود تونسته باشه جایی رو تو تهران بخره یا اجاره کنه. شما تو حومه‌ی ورامین یا شهریار دنبال بگردی پیداش می‌کنی.

**هومن از پاریس:** من دارای تابعیت دوگانه‌ی ایرانی فرانسوی هستم و چند سالی است که با همسر که سیتیزن آمریکاست

سفرهای ما با دو هزار و پونصد سال برگزاری کنسرت فرق کنسرت رو با گوشت کوبیده نمی‌دونیم؟ فرق این دو پکیج تو اینه که تو پکیج ۲۵۰ دلاری وقتی کادر مجرب بادی گاردهای آقای صدا از اون بالا پرت می‌کنن پایین چند نفر پایین هستن که می‌گیرن، ولی تو پکیج ۳۰ دلاری همون‌ها جا خالی می‌دن می‌افتی گردن می‌شکنه، از رخوت تن رها می‌شی. به قول آقای صدا:

ای تولد دیواره/ فصل آغاز من و توست/ ای رها از رخوت تن/ وقت پر کشیدن توست.

PROMOTION PERIOD : 14 JAN - 20 JAN



SUPER MARCHÉ  
نور NOOR

بامدیریت جدید ایرانی



## اولین فروشگاه ایرانی در قلب دان تاون

عرضه کننده انواع مواد غذایی تازه، به ویژه گوشت و مرغ و سایر محصولات با کیفیت ایرانی



انواع خشکبار



انواع چای



مرغ تازه - حلال



گوشت تازه - حلال



انواع ادویه



انواع ترشی و زیتون



نمک هیمالیا



انواع عرقیات گیاهی



انواع دوغ

پس‌خگوی نیاز و سلیقه هموطنان عزیز پارسی زبان در شهر مونترال به ویژه مناطق کنکور دیا و توکتر



1905, rue Saint-Catherine Ouest  
Montréal (Quebec) H3H 1M3



514-932-2099



supermarchenoor@gmail.com



MarcheNoor Montreal

## کابل: فرهنگ، تاریخ و جغرافیای یک ملت

### نگاهی گذرا به شهری ماندگار (۱)

حبیب عثمان

قدامت تاریخی و نام‌های شهر کابل

نگهت دگر دارد سرو سوسن کابل

(هندوکش) که زمانی با جغرافیای گندهارا مترادف گردیده. گندهارا عبارت از دره کابل است و تا حوالی پیشاور موجوده را در بر می‌گیرد و رودخانه کابل و معاونین آن از آنجا عبور می‌کند. نام کابل از دریای کابل و کوه‌های کابل گرفته شده که در پارچه‌های اوستا از آن «کوبها» یاد شده. همچنان در سرود «ریگ ویدا» از دره‌های کوبها (کابل) یادآوری گردیده است. رود کوبها (رود کابل) از قدیم‌ترین زمانه‌ها تا امروز طبیعی‌ترین راهی است بین دره‌های هندوکش. آریایی‌ها حین مهاجرت از همین دره‌ها فرود آمدند به طرف شرق در امتداد همین رودخانه سیر می‌کردند. بطلمیوس یونانی در قرن دوم مسیحی در جغرافیای خود نام‌های کارورا، کابورا، آسمانی را یاد کرده و مدققین هر سه نام را برای شهر کابل و بالاحصار آن نسبت می‌دهند. نام سانسکریتی کابل کمبوجه است. در بعضی روایات بنام‌های کابور، کاپول، کافور و کمبوجه آمده است؛ که در یکی از زبان‌ها منشأ یا دریا را می‌گفتند. در زمان کوشانیان بزرگ کابل هنوز هم بنام کافو شناخته می‌شد. که آهسته آهسته به کابورا مسمما گردید. تا آن‌که در زمان کابل شاهان از آن به نام کابلستان یاد کردند. نتیجه بر آن است که در تمام تحقیقات و پژوهش‌های که شده و از جانبی در آثار

ولی ارزد به گنج شایگان هر خشت دیوارش «کابل در درازنای تاریخ، در احساس چکامه سرایان، در چشم تمدن، در قلب آسیا، در خاطره‌های اشغالگران و در ایمان بسا مردم شهر با ارزش و دارنده ویژگی‌های مقدس بوده است. در طول تاریخ بارها زیر تهاجم بیگانه قرار گرفت و به گشت‌های متمادی ویران و آباد گردید، تا بلاخره در سال ۱۱۵۵ خورشیدی توسط خاندان درانی در قلمرو افغانستان جاگیر شد و تیمورشاه مرکز امپراتور خود را از قندهار به کابل انتقال داد. که پس از آن کابل تا امروز به صفت خانه‌ی مشترک و مرکز یگانگی تمام افغان‌ها پابرجاست». نام‌های تاریخی کابل:

نام‌های «کابل» و «کابلستان» این نام قدیمی حامی بخشی از افسانه‌ها و اسطوره‌های ملی افغانستان در دوره اساطیری و تاریخی آریاییان بوده است. دیوارهای که در کوه‌های کابل ساخته شده تنها دیوار سرکوهی نیست که چون ازدهایی بدور صخره‌های شیردروازه حلقه زده و راز دار رویدادهای متوالی تاریخی در کابلستان است. هر کوه و سنگ شیوکی، چکری، کمری، آسمانی و خواجه صفا و هر محلی از کابل قصه‌ی از ایثار و فداکاری مردم این سرزمین از گذشته‌های کابل و کابلستان سخن می‌گوید. کابل جایی است در جنوب کوه‌های پارامیزوس

کابل یکی از قدیم‌ترین شهرهای دنیاست. قدامت تاریخی آن از ۳۵۰۰ تا ۵۰۰۰ سال می‌رسد. امکان دارد که بین سال‌های دو هزار تا یک‌هزار قبل از میلاد به یک شهر تبدیل گردیده باشد. درباره تعیین زمانی تاریخ کابل نمی‌توان به طور دقیق اظهار نظر نمود. شهر کابل مجموعه‌ای از وادی‌های سرسبز، شاداب و پر نفوس است. شهر در میان وادی‌های حاصل‌خیز در دامنه کوه‌های «آسمانی» و «شیردروازه» به ارتفاع شش هزار فُت قرار گرفته است و به شکل مثلثی افتاده که دو کوه با هم بسیار نزدیک می‌شوند. بین این دو کوه گذرگاهی است که رودخانه کابل از آن عبور می‌کند. در گذشته‌های دور اطراف شهر را حصارهای مستحکمی احاطه می‌کرد که به وسیله هفت دروازه با خارج ارتباط داشت.

صایب تبریزی در وصف کابل قدیم شعری سروده که چند بیت آن را گزیده‌ایم:  
خوشا عشرت سرای کابل و دامان کهسارش  
که ناخن بر دل گل می‌زند مژگان هر خارش  
ز وصف لاله او رنگ بر روی سخن دارم  
نگه را چهره ای سازم ز سیر ارغوان زارش  
چه موزون است یارب طاق ابروی پلستان  
خدا از چشم شور زاهدان بادا نگهدارش  
حصار مار پیچ اش ازدهای گنج را ماند



## Homa Walter

Real Estate Broker  
Since 1985 Working with Royal LePage Elite

### هما والتر

مشاور املاک مسکونی و تجاری از ۱۹۸۵  
در مونترال و حومه

همراه شما در تمام مراحل خرید ملک از جستجو تا تهیه وام و محضر و قرارداد

---

OFFICES: BEACONSFIELD, ST CHARLES  
KIRKLAND, ST CHARLES  
WESTMOUNT, GREEN AVE.

سال‌ها تجربه ما در خدمت شما

---

514.827.1319-514.924.7219



hwalter@royallepage.ca



پورناظری

514-566-9013

متعددی نام‌های قدیمی کابل یکسان آمده است تا این که نام کابل امروزی را به خود گرفت. کابل قدیم از ساحه خورد کابل، کمری و چکری آغاز گردیده در مسیر جنوب غرب به استقامت شیوکی، خورد کابل و چهار آسیاب توسعه یافته است و در استقامت شمال غرب به سوی چمن حضوری بالاحصار، شهر قدیم و چندوال گستردگی یافته است. کوشانیان نمودند که اهمیت این دیوارها در عصر حاکمیت ایشان به خوبی آشکارا گردید. بیش از نیم قرن کابل پایتخت رایان کابلی یا کابل شاهان برهمنی بود. این شهر در جامعه شیوایی، برهمنی و هندو ارزش زیادی داشت و کابل شاهان در یکی از معابد کابل تاج پوشی می‌کردند. آثاری که از مناطق پنجه شاه، دامنه علی آباد، خواجه صفا، تپه

مشک تازه می‌بارد ابر بهمن کابل موج سبزه می‌کارد کوی برزن کابل ابر چشم‌تر دارد سبزه بال و پر دارد نگهت دگر دارد سرو سوسن کابل آسمان نیلی کار، پر ستاره چشمک‌دار تا سحر بود بیدار، چشم روشن کابل



کابل

آب سرد پغمان‌اش، تاک و توت پروان‌اش زنده می‌کند جان‌ش، طرفه مامن کابل مشک تازه می‌بارد ابر بهمن کابل موج سبزه می‌کارد کوی و برزن کابل

..... ادامه در شماره بعد

مرنجان و دیگر جاها به دست آمده معلوم می‌شود که دهکده‌ها و معابدی در پای کوه‌های کابل وجود داشت. شعر معروفی از مرحوم ضیا قاریزاده «مشک تازه می‌بارد ابر بهمن کابل» که ذهن‌ها را تداعی، گوش‌ها را نوازش و دل‌ها را تازه می‌سازد به یاد کابل، شهر خاطره‌ها را بر گزیده به کابلین ستم دیده تقدیم می‌نمایم.

یفتلیان که سلطنت مقتدری را در پهنه آسیای مرکزی پی‌ریزی نمودند، پایتخت تابستانی خود را در منطقه سر سبز و شاداب شمال کابل در بگرام و کاپیسا که آن زمان تجلی دهنده تمدن «یونانوباختری» بودند تأسیس نمودند و از کوه‌های شیردروازه و آسمانی کابل با کشیدن دیوار دفاعی در برابر دشمن خود استفاده



Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
514-932-2953 | www.centrecsai.org  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

- کلاس های فراتسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تأیید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰

# آشپزخانه‌های افغان‌ها

نرگس هاشمی

و معمولاً با نان یا پلو خورده می‌شوند. در برخی از چای‌خانه‌ها، نوعی خورش گوشت بنام چاینکی متداول است که در چاینک و بر روی ذغال طبخ می‌شود. قورمه سبزی: که از گوشت سرخ، پیاز، سبزی و لوبیا تهیه می‌شود و تنها در هرات استفاده می‌شود. خورش لُونگ: که در هرات متداول است و از گوشت سرخ، پیاز، سیر، قروت ساییده‌شده و رب رومی تهیه می‌شود.

## •انواع کباب:

یکی از معروف‌ترین خوراکی‌های مردم افغانستان است و مورد علاقه مردم آسیای میانه و خاورمیانه است که در تهیه و پخت بیش‌تر کباب‌ها از گوشت سرخ استفاده می‌شود و همچنین در اکثر کباب‌ها از پیاز و ادویه‌جات استفاده زیادی می‌شود. سیخ‌کباب: در تهیه آن کباب را به سیخ فلزی یا چوبی

کچری قروت می‌پزند. در پُخت کچری قروت از برنج لک، قروت و کوفته استفاده می‌شود.

## •انواع خورش:

چاینکی: خورش‌ها معمولاً ترکیبی از گوشت، سبزیجات خشک یا تازه و حبوباتی چون نخود و لوبیا هستند و

آشپزخانه‌های افغان‌ها بخشی جدایی‌ناپذیر از رسم ریشه‌دار در مهمان‌نوازی آن‌هاست و آشپزخانه آن‌ها یگانه محل تهیه و پخت غذاهای خاص افغان‌ها است؛ زیرا غذا یگانه ابزاری است برای نشان‌دادن خصلت‌های معنوی و شیوه‌ی زندگی مردم و رسم و عنعنات مردمی. ویژگی‌های آشپزی در هر منطقه‌ای از افغانستان بازتاب‌کننده‌ی تنوع جغرافیایی و قومی همان منطقه است و در مجموع با آشپزی آسیای مرکزی، ایران، و پاکستان مشابهت‌های فراوانی دارد. ترکیب گروه‌های غذایی گوناگون غلات، حبوبات، سبزی‌ها و پروتئین‌های گیاهی و حیوانی در همه غذاها دیده می‌شود. نان در شکل‌ها و اندازه‌های مختلف از آرد گندم، جو یا ذرت (جواری) طبخ می‌شود و انواع مختلفی دارد که بر اساس آداب اقوام مختلف متفاوت است و هر یک به تناسب و فراخور اقلیم مردم منطقه طبخ می‌شود. انواع نان در افغانستان عبارتند از: نان خاصه، نان چپاتی، نان رُت، نان روغنی، نان ازبکی، نان تاوگی، نان پرکی و غیره. نان معمولاً بر دیواره تنور گلی طبخ می‌شود. انواع غذاهای مشهور افغانستانی‌ها:

## •انواع پلو و چلو:

کابلی پلو: که به آن قابلی پلو هم گفته می‌شود؛ یکی از انواع پلو مشهور در افغانستان است و تقریباً اکثر کشورهای همسایه با نام آن آشنا هستند. از برنج باریک، گوشت یخنی گوسفند، زردک، کشمش، و خلال پسته و بادام تهیه می‌گردد.

کیچیری قوروت: یکی از غذاهای مشهور ولایت هرات در غرب افغانستان است که اکثراً در زمستان پخته می‌شود. روز اول زمستان مردم صندلی و یا بخاری می‌گذارند و



کشیده و در برابر آتش مستقیم قرار می‌دهند تا پخته شود.

قورمه (برگرفته از واژه تُرکی قاوورماق) نامیده می‌شوند

Re-Mi

Academy of

Music

www.remiacademy.com

آکادمی موسیقی ر-می برگزار می‌کند:

کلاسهای رقص باله برای گروه سنی 3-5 سال و 5-12 سال

مربی: ایمیلی دور (Emilie Dore)

برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید

آدرس: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal, H4B 2M5  
تلفن: 514-9961620 | علوشا گلزاریان



## راز جوانی فرهاد دریا

فرهاد دریا هنرمند مشهور و با افتخار افغان‌ها در طی گفتگو در میان دوستانش در صفحه‌ای فیسبوک راز جوانی‌اش را چنین بیان داشته است:

«دوستان همیشه می‌پرسند، چه می‌کنم که چنین (به قول آن‌ها) جوان مانده‌ام. انسان از سفر عمر گریخته نمی‌تواند. زود و یا دیر، پیر شدنی است و پیر شدن نیز عیبی ندارد. بین خودما باشد، من هیچ «راز» و هیچ معادله‌ای ندارم که بتواند مرا به جوانی جاودانه برساند. فقط اما چند توصیه‌ی به ظاهر مختصر برای همه، خاصه به جوانان دارم:

حداقل هفته‌ی سه تا پنج روز "ورزش موثر" کنید!

به دخیانیت، مخدرات و مشروبات الکلی «نه!» بگویید! اما روزانه باید حداقل سه لیتر «آب صحی» بنوشید زیرا آب تنها برای رفع تشنگی نیست...

«کم اما صحی» نوش جان کنید! به یاد داشته باشید که غذاهای صحی خیلی ارزان تر از غذاهای غیر صحی است و نان یا غذا، تنها برای سیر کردن شکم نیست. اگر فقط یک لقمه نان خشک و چای شیرین هم روی سفره باشد، از خوردن آن برای خود خاطره بسازید و کیف کنان، شکر داشتن آن را ادا کنید!

بی آنکه مریض باشید، هر شش ماه یکبار معاینات خون و سال یک بار معاینات عمومی انجام دهید! هزینه‌ی معاینات خون، در مقایسه با آنچه در مریضی باید بپردازید، خیلی ناچیز است!

خواب‌های بزرگ ببینید!

جوانی را به دیده‌ای یک «جس» ببینید، نه فصلی از عمر!

و مهم‌تر از همه، «امید»، «عشق به زندگی»، «مثبت بینی» و «لبخند» را به هیچ صورت از دست ندهید! هیچ بزرگی، بزرگ به دنیا نیامده است! از افتادن و برخاستن، خیلی زود دلگیر و دلشکسته نشوید! همیشه راهی هست... همیشه دَری هست.

شامی کباب: از گوشت بدون استخوان، پیاز، تخم مرغ، آرد، نمک و ادویه‌جات تهیه شده و در روغن سرخ می‌گردد.

چپلی کباب: از گوشت سرخی، پیاز، دنبه، سیر، مرچ و نمک تهیه شده و در روغن سرخ می‌گردد.

• شوله غوربندی: در ولسوالی غوربند ولایت پروان شوله‌ای پخته می‌کنند که به نام «شوله غوربندی» یاد می‌شود. این شوله را از برنج، ماش و قورمه لپهدار و گوشت گوسفند تهیه می‌کنند.

### آش:

یکی از غذاهای سنتی است که تقریباً در تمام افغانستان و ایران پخته می‌شود. آش از سبزیجات، حبوبات و رشته و کشک تشکیل شده و از سیر داغ، پیاز داغ و نعناع داغ برای تزیین آن استفاده می‌کنند.

آشک: نوعی غذا محلی است که با استفاده از خمیر گندم و گندنه تهیه می‌شود.

مَنَتو: یکی از خوراکی‌های هوسانه افغانهاست که در بخار آب پخته می‌شود. مَنَتو یکی از معروفترین غذاهای مورد علاقه مردم آسیای میانه نیز می‌باشد. در تهیه و پخت آن، خمیر مَنَتو را به شکل دایره‌های کوچک می‌برند و از گوشت گوسفند، پیاز، سیر، گشنیز و مرچ سیاه پُر نموده و در ظرف مخصوص می‌پینند و معمولاً با چکه خورده می‌شود.

• بولانی: یکی از غذاهای مشهور افغانهاست که خمیر گندم ذغاله شده را گندنه و یا کچالو (سیب زمینی) پُر نموده به شکل نیم‌دایره در تابه انداخته در روغن سرخ می‌کنند. بولانی را در تنور نیز طبخ می‌کنند که به نام بولانی تندوری یاد می‌شود.

• بادنجان بورانی: خوراکی است از بادنجان که با چکه تهیه می‌شود.

• انواع تُرشی و چَتنی: از چاشنی‌هایی است که در تهیه آن سبزیجاتی مانند مرچ سرخ، گشنیز، بادنجان رومی، پیاز، و یا میوه‌جات را در محلول سرکه قرار می‌دهند. از آب نارنج نیز برای طعم دادن به پلو و کباب‌ها استفاده می‌شود.

• قیماق یا سرشیر: از لبنیاتی است که از چربی شیر تشکیل شده و هنگام میل صبحانه با شکر یا عسل یا مربا مصرف می‌شود. از قیماق در تهیه یک نوع نوشیدنی لبنی به نام قیماق‌چای یا شیرچای نیز استفاده می‌گردد که در تهیه آن ابتدا چای سبز را جوشانده و سپس به آن قیماق، هیل و شکر اضافه می‌کنند.

• دوغ: یک نوع نوشیدنی لبنی است که در تهیه آن ابتدا ماست ترش را خوب به هم می‌زنند، سپس مقداری آب، نمک، نعناع یا بادرنگ به آن اضافه می‌کنند. دوغ معمولاً در تابستان نوشیده می‌شود.



### Re-Mi Academy

• کلاسهای ترمیک زبان فرانسه و انگلیسی برای بزرگسالان  
 • کلاسهای مکالمه‌ی محض روزمره فرانسه و انگلیسی  
 • کلاسهای آمادگی مصاحبه‌های شغلی به فرانسه و انگلیسی  
 • کمک به تکالیف زبان فرانسه و انگلیسی در مدرسه  
 • آموزش زبان فرانسه و انگلیسی با آواز برای کودکان

Tel: 514-443-8363  
 E-mail: education@remiacademy.com  
 Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5

برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:



**رستوران هندی پوشاپ**  
شیرینی‌های هندی و غذای خوشمزه گیاهی

**Pushap Restaurant**  
5195 rue paré montréal, QC H4P 1P4  
514 737 4527

**صرافی ایت فارکس**  
(منش)

**انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران**

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6

**EXPERTFX**  
Bureau de Change  
Currency Exchange

(514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O,  
Montréal QC, H3G 1M8  
info@expertfx.ca  
www.expertfx.ca

ارائه خدمات ارزی،  
سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز  
با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)  
خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

**مشاور خانواده با دکتر ملک**  
هیپنوتیزم درمانی جهت جبران افت تحصیلی

**514-488-8454**

**سالن آرایش و زیبایی ايو**

- جدیدترین مدل‌های کوب
- فر و صاف دائم
- رنگ و مش
- کاشت مژه
- بند و اپرو و تاتو
- کاشت ناخن
- سرویس کامل عروس
- کولازن سازی پوست

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evesalonmtl

**Échange Uniglobe**  
Azimi

**صرافی عظیمی**

Bureau de Change  
1385-A Ste-Catherine O  
Montréal, Qc. H3G 1R1  
Tél.: 514 845 5849  
uniglobe.forex@hotmail.com  
www.exchange-uniglobe.com

**آموزش ویلون و پیانو**  
**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**رضا نجف زاده**  
مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز  
فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

438 936 8728  
reza\_home2001@yahoo.com

**Five Star I.P.M Inc.**

**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221 منوچهر قربانیان

Tel: 514 299 5871 **مهد کودک ستاره های کوچولو**

پذیرایی کودکان شما از نوزاد تا 5 سال  
هفت روز هفته از 7 صبح تا 6 غروب  
با غذای گرم و حلال  
در خدمت شما عزیزان  
روزانه ۳۵ دلار

app 105, 7600 Earle Rd, Côte Saint-Luc, QC., H4W 1N9

**مهری صدوقی**  
مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
**T.A.M Travel**  
Mary Sadoughi

T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

**هر روز هر روز**

**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با اعداد ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

6		1		2				5
2			5			3		
	5	3						7 2
			7				2	3
7	8		2	6	3		4	9
3	2				4			
8	3					4	9	
		7			8			1
1				7	5			8

▲ آسان

4								8
		9	8			3	4	
				3	4	2		9
		2	3		9	7		4
		1				5		
7		5	6		2	8		
5		4	2	7				
	8	7			5	6		
9								7

▲ متوسط

								4
	3				1	6		
6	7	9				1		
	1			9	6			4
			5	3	4			
9			1	8				2
		4				7	3	6
			7	9				8
	5							

▲ سخت

		4		1				9
2	6			3				
				5	9			4
4					2			
	2	7				3	8	
			1					5
	4		7	8				
				2			7	6
	3			6		1		

▲ خیلی سخت



آشپزی هفته:

## سرگرمی و خانواده



## شکلات گردویی

مواد لازم برای ۲۰ عدد شکلات گردویی

- |                          |                   |                 |
|--------------------------|-------------------|-----------------|
| ۱. پودر بادام            | ۵. گردو           | یک قاشق غذاخوری |
| ۲. پودر قند              | ۶. پودر نارگیل    | یک قاشق غذاخوری |
| ۳. شکلات تخته‌ای قهوه‌ای | ۷. گلاب           | ۲۰۰ گرم         |
| ۴. روغن مایع             | ۸. عرق بهار نارنج | یک قاشق غذاخوری |

## طرز تهیه:

پودر بادام، پودر قند و پودر نارگیل را مخلوط می‌کنیم و با کمی عرق بهار نارنج بصورت خمیری سفت درمی‌آوریم که فقط مواد آن بهم بچسبد اما شل نشود. مغز گردوها را از وسط نصف می‌کنیم. در وسط دو نیمه گردو مقداری خمیر قرار می‌دهیم و دو نیمه گردو را به هم می‌چسبانیم. یک قاشق مرباخوری خمیر مایه برای تهیه یک شکلات کافی است. تمام گردوها را به این ترتیب در دیس قرار می‌دهیم. حالا شکلات تخته‌ای قهوه‌ای را با روغن مایع در یک ظرف روی حرارت کتری قرار می‌دهیم تا کاملا نرم شود. اکنون به دو صورت می‌توانیم گردوها را شکلاتی کنیم.

۱. پس از آن که شکلات‌ها کمی خنک شد گردوها را در آن می‌غلطانیم در دیس می‌چینیم اما مواظب باشید بهم نچسبند که پس از خنک شدن در موقع جدا کردن صدمه نبینند
۲. با قاشق روی تمام گردوها را شکلات فراوان می‌مالیم و کنار می‌گذاریم تا خنک شوند

(منبع: ۵۰ نوع شیرینی و شکلات بدون فر. پریا گوهریان. همدان. هانی ۱۳۷۸)

## نکته خانه‌داری هفته

اگر می‌خواهید برای ایجاد آشتی در جهان، کاری انجام دهید، به خانه‌تان بروید و خانواده‌تان را دوست بدارید.

## حکایت هفته

## یکی از بستگان خدا

شب کریسمس بود و هوا، سرد و برفی. پسرک، پاهای برهنه‌ی خود را در برف‌های کف پیاده‌رو جابه‌جا کرد تا شاید سرما کمتر آزارش دهد. او صورتش را به شیشه‌ی سرد فروشگاه چسبانده بود و به داخل نگاه می‌کرد.

در نگاهش چیزی موج می‌زد. انگار با نگاهش، نداشته‌هایش را از خدا طلب می‌کرد. گویا با چشم‌هایش آرزو می‌کرد.

خانمی که قصد ورود به فروشگاه را داشت، کمی مکث کرد و نگاهی به پسرک که محو تماشا بود انداخت و بعد رفت داخل فروشگاه... چند دقیقه بعد، در حالی که یک حفت کفش نو در دستانش بود، بیرون آمد.

پسر کوچولو! آقا پسر!

پسرک برگشت و به آن زن نگاه کرد. وقتی آن خانم کفش‌ها را به او داد چشمانش برق می‌زد.

پسرک با چشم‌های خوشحال و صدای لرزان پرسید: شما خدا هستید؟ زن پاسخ داد: نه پسر! من تنها یکی از بندگان خدا هستم.

پسرک گفت: آهان، می‌دانستم که با خدا نسبتی دارید!

(منبع: تو، تویی؟! داستان‌های کوتاه و شگفت‌انگیز. جلد دوم. مترجم و گردآورنده امیر رضا آرمیون. تهران ذهن‌آویز (۱۳۹۱)

## سحرخیز (موزبان نامه)

بزرگمهر بامداد به خلافت خسرو شتافتی و او را گفتی: سحرخیز باش تا کامروا باشی. خسرو به سبب این کلمه متأثر و متغیر گشتی و این معنی چون سرزنش دانستی، یک روز چاکران را بفرمود تا به وقت صبح بر وی زند و جامه او بستانند. چاکران با بزرگمهر چنان کردند. او بازگشت و جامه دیگر بپوشید.

چون به حضور رسید خسرو پرسید: موجب دیر آمدن چیست؟ بزرگمهر گفت: می‌آمدم دزدان بر من افتادند و جامه من ببرند و من به پوشیدن جامه دیگر مشغول شدم. خسرو گفت: پس چرا هر روز نصیحت می‌کردی که شب‌خیز باش تا کامروا باشی و این آفت به تو از شب‌خیزی رسید؟! بزرگمهر جواب داد:

شب‌خیز دزدان بودند که پیش از من برخاستند و کام ایشان نیز روا شد.

(منبع: مجموعه حکایات عرفانی و اخلاقی. گردآورنده یدالله رنجبر کهن. تهران بهار سبز (۱۳۸۷)

## لطیفه‌های هفته



● بالاخره سر از کار این دختر دینیاوردم. متفرد از اینکه سشمان رو بپرسید. ولی پدرتان را درمی‌آورند اگر تاریخ تولدشان یادتان برود...

● زنگ زد به یکی از دخترای دانشگاه ببینم کجاست یک مدت از خبر نداشتم. می‌گویند مشهد هستم آقا طلبیده چند روز با دوست پسرم اینجا باشیم. والا امام رضا خیلی خوب شده زمان ما خیلی مذهبی بود...

● به این عزیزانی که نامزد انتخابات شدن سفارش می‌کنم... قدر این دوران را بدانند دوران نامزدی خیلی دوران شیرینی‌ست...

● دوست بابام آمده خانه‌مان می‌گوید ماشالله پسر تون چقدر بزرگ شده... چند سالشه؟ بابامم گفت: نمی‌دانم خیلی وقت است داریمش!! من رو می‌گفت. می‌فهمید؟ خیلی وقت است داریم!!

● حیف که خندم می‌گیرد اگر نه من هم می‌رفتم ستاد انتخابات ثبت‌نام می‌کردم...

● رفتم بانک به رئیس شعبه گفتم: می‌خواهم یک حساب مشترک باز کنم... پرسید با کی؟ گفتم: می‌گذارم به انتخاب شما... فقط یکی که خیلی پولدار باشد!! نمی‌دانم چرا با داد و بیداد از بانک بیرونم کردند... مردم چقدر بی اعصاب شدند والا...

● خدایا به بزرگی خودت دیگر خسته شدم. هم از این دنیایت هم از مردمانش. دوست دارم به جای خیلی خیلییی دور برم... ترجیحا تایلند...



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه





**سید تمیم هاشمی**

**Sayed Tamim Hashimi**

**Tel : 514-272-9999**

**1-866-367-8688**

**Cell: 514-994-8862**



**1006 Jean-Talon West**

**Montreal, QC H3N 1T1**

**Fax : 514-278-1551**

**forumtravels@bellnet.ca**

**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی**  
**زبان انگلیسی**  
بصورت حضوری و آنلاین

**آمادگی آزمون نافل** | **آمادگی آزمون آپتس** | **دوره مکالمه فشرده**

mortezataheri.et  
https://www.facebook.com/morteza.ta.31  
https://telegram.me/eranenglishbymortezataheri  
https://sites.google.com/site/eranenglishbymortezataheri

**مرتضی طاهری**  
514 585 0 189

**اینترنت**  
با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی

تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران  
امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی  
بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصور  
از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

**Prime Driving School**  
آموزشگاه رانندگی پرایم

- به زبان های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه
- تمرین های رانندگی در منطقه ای امتحانات SAAQ
- امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می کنید
- برای امتحان رانندگی

همایون 514 448 9995 Laval, Langellier, Dorval and Longueuil  
بزدان 514 825 5195 Henri-Bourassa

**SORROOR SADR**  
**سرور صدر**  
خدمات حسابداری و دفترداری

- امور دفترداری و حسابداری
- تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- تاسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
WITH APPOINTMENT  
Gestion Financière Loyale  
5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6  
514.777.3604 loyale.accounting@gmail.com

### نکته هفته

ممکن است بیان عبارت محبت آمیز، ساده به نظر برسد، اما بازتاب آن ها تا بی نهایت ادامه می یابد.

### نقل قول هفته

چارلی چاپلین: زیاد فکر می کنیم و احساس کم.

### ضرب المثل هفته

ضرب المثل های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین

گرچه جنگه زندگی همش سراسر  
ولی تو صلحو بکن همیشه باور  
با این حال موندی اگر سر دو راهی  
جنگ اول بهتره تا صلح آخر

### شعر طنز هفته

عوض کنم

باید که شیوه ی سختم را عوض کنم  
شد، شد، اگر نشد، دهنم را عوض کنم  
گاهی برای خواندن یک شعر لازم است  
روزی سه بار انجمنم را عوض کنم  
از هر سه انجمن که در آن شعر خوانده ام  
آن گه مسیر آمدنم را عوض کنم  
در راه اگر به خانه ی یک دوست سر زدم  
این بار شکل در زدنم را عوض کنم  
وقتی چمن رسیده به این جای شعر من  
وقت است قیچی چمنم را عوض کنم  
پیراهنی به غیر غزل نیست در برم  
گفتی که جامه ی کهنم را عوض کنم  
دستی به جام باده و دستی به زلف یار  
پس من چگونه پیرهنم را عوض کنم؟  
شعرم اگر به ذوق تو باید عوض شود  
باید تمام آن چه منم را عوض کنم.

(منبع: نزدیک ته خیار. مجموعه طنز ناصر فیض. تهران شرکت انتشارات سوره مهر ۱۳۸۷)

ش	ا	د	ش	ا	د	ر	و	ا	ن
ا	ت	ر	ج	ر	و	س	ی	ا	ن
ی	م	ا	ن	ی	ر	ا	ن	ک	ی
د	ی	و	ا	ر	ج	ی	ن	ا	ب
ی	ر	ی	ن	ک	ی	ه	ن	د	د
ک	ا	ر	ی	د	ا	ن	ا	و	ل
م	ه	ر	ا	ل	ا	ر	م	ک	ا
ع	ل	ا	ی	ق	د	و	خ	ج	ا
چ	و	ب	ا	د	و	ا	م	ا	م
ز	ی	ن	ا	ن	ی	ر	ا	ا	ا
ه	ن	د	ب	ا	ل	ب	ر	د	د
و	ا	ر	ا	ن	ا	و	ا	ر	ا
و	ی	ر	و	س	س	و	ق	ق	ا
ک	پ	ک	ه	ا	ت	ف	ا	ل	ا
س	ل	ا	ر	ا	د	ی	ل	م	ا
س	ل	س	ر	ی	ل	ا	ن	ک	ا
ه	ت	ا	ک	ی	ا	م	و	ا	ت
ا	س	ا	ک	ت	ک	ا	ل	م	ا
م	ا	د	ر	ا	ن	ه	ل	ا	ی

کلید جدول شماره ۳۷۴



داستان گپلکی  
← قسمت بیست و دوم



خوشید زنده است در یاهکل



شنبه ۶ فوریه ساعت ۶ بعد از ظهر کتابخانه  
Atwater

1200 Atwater Ave., Westmount, QC, H3Z 1X4

# گرامیداشت یاهکل

سخنران:

رفیق توکل (از طریق اسکایپ)

«بحران خاورمیانه و چشم انداز تحولات منطقه»

ویدئو کلیپ یاهکل

و  
موسیقی

فعالین سازمان فدائیان (اقلیت) - مونترآل

Jan. 16, 2016  
Year End  
Celebration



Dinner - BYOW  
DJ, Magicians, Dance & Music  
Draw Gifts By Sponsor

## Our Sponsors



Casa Greque  
7218 Boul Newman  
H8N-1X2

Ticket: \$35

Student \$30 - Kids \$12

Info: 514 939 1600  
438 878 0120

At the door \$40

## شما و ستارگان آسمان

صفحه‌ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۱۴ تا ۲۰ ژانویه / ۲۴ تا ۳۰ دی

سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

ممکن است اخیراً مسئله‌ای بسیار خجالت‌آور یا غیرقابل باور اتفاق افتاده باشد که باید ذهن خود را از آن پاک کنید. کنترل کردن افکار و تمایلات حقیقی شما چالشی است که باید بر آن غلبه کنید. از خود بپرسید چه قدر در زندگی روزمره صادق هستید.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

موضوع شرایط فعلی شما تغییر است. در این زمان در درون و بیرون تغییرات بسیار خوبی را تجربه می‌کنید. روش‌های بقای شما بر هر مانعی که این تغییرات ایجاد می‌کنند غلبه کرده و همه چیز برای شما مثبت عمل خواهد کرد.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

مسیر شرایط کاری یا عشقی شما ممکن است در این زمان کمی سنگلاخی باشد. با وجود آن که بیش تر و بیش تر در مورد خود می‌آموزید، نمی‌توانید پیامی را که زندگی برای تان می‌فرستد، بفهمید. در حقیقت می‌توان به یک پیر حقه‌های تازه آموخت. آموزش انجام کارها به گونه‌ای متفاوت در زندگی به شما کمک می‌کند بر موانع سر راه خود غلبه کنید.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

حلقه دوستان و اقوام در روزهای آتی بسیار قدرتان شما خواهند بود. باران عشق بسیار یا تقدیر و تمجید بر سرتان باریدن خواهد گرفت. این مسئله برق شادی را برای تان به ارمغان آورده و روحیه شما را بسیار بالا می‌برد.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

سفر در این زمان برای شما پیش‌بینی می‌شود که البته ممکن است سفر به مسیرهای کوتاه هم باشد. شما خواهان هوشیاری بیش‌تر از زندگی خود بوده و نیازتان به درک اطرافیان در همه وقت بسیار بالا است.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارچ)

بر یکی از موانع بزرگ زندگی غلبه کرده‌اید و یا در آینده بسیار نزدیک غلبه خواهید کرد. حس ارزشمند شناختن خود در شما افزایش یافته و ذهن‌تان از همیشه آزادتر خواهد بود. در این زمان باید به خاطر موفقیت‌ها و تلاش‌های خود بسیار به خود ببالید.



## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

ممکن است در این زمان پستی و بلندی‌هایی در زندگی شخصی‌تان تجربه کنید. اما نگران نباشید، این تنش‌های کوچک از ماه فوریه به بعد می‌گذرند. اگر بدانید چه‌طور تعادلی بین روابط شخصی و وظائف خود ایجاد کنید روزهایی شادتر و لذت‌بخش‌تری در پیش رو خواهید داشت.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

ممکن است در کاغذبازی‌ها و مسائل مالی و املاکی‌تان تاخیرهایی به وجود بیاید. در این زمان از نظر بودجه در مضیقه خواهید بود و برای برطرف کردن نیازهای مالی باید عاقلانه‌تر از همیشه برای خود بودجه‌بندی کنید.



## متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

زندگی کاری شما رو به رشد است. ممکن است مسئولیت‌های بیش‌تری را در سبد کاری شما قرار دهند. احتمال تاخیر و عقب نشینی در مسائل مالی وجود دارد. توصیه می‌کنم عاقلانه بر اهداف و بودجه خود تمرکز کنید.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

شخصیت شما در این زمان دستخوش تغییراتی خواهد شد. ممکن است متوجه شوید حرف‌هایی می‌زنید یا کارهایی انجام می‌دهید که در حالت عادی انجام نمی‌داده‌اید. این تغییرات به طور طبیعی ایجاد می‌شوند و هیچ نکته منفی در آن وجود ندارد.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

مسئله حیاتی برای شاد بودن شما در این زمان آن است که پیام‌های شرایط گذشته خود را کنار گذاشته و احساسات‌تان را تثبیت کنید. برنامه سفر ممکن است با مشکلاتی مواجه شود که به سادگی قابل حل خواهد بود.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

ارتباطات اجتماعی با دیگران در این دوره زمانی نکته مهمی در زندگی شما خواهد بود. اگر می‌خواهید کسی را در گذشته خود رها کنید، این زمان بهترین وقت برای شروع این اقدام است. اگر آرزو دارید عشق بیش‌تری را در زندگی تجربه کنید، گسترش حلقه دوستان فرصت‌های فراوان بسیاری را در اختیار شما قرار خواهد داد.





# جدول درهم ریخته

## شرح جدول درهم ریخته

توضیح:

در این جدول به جای شرح، پاسخ‌های ردیف‌های افقی را به صورت درهم ریخته نوشته‌ایم. با توجه به حروفی که به عنوان کلید داده‌ایم، می‌توانید جدول را حل کنید. توجه کنید که تمام پاسخ‌های عمودی هم معنی‌دار هستند. توجه داشته باشید که هیچ کدام از واژه‌های دو حرفی افقی تغییر نکرده و به همان شکل مورد نظر در جدول سمت راست آمده است.

۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	
											۱
											۲
											۳
											۴
											۵
											۶
											۷
											۸
											۹
											۱۰
											۱۱
											۱۲
											۱۳
											۱۴
											۱۵
											۱۶
											۱۷
											۱۸
											۱۹

۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	
											۱
											۲
											۳
											۴
											۵
											۶
											۷
											۸
											۹
											۱۰
											۱۱
											۱۲
											۱۳
											۱۴
											۱۵
											۱۶
											۱۷
											۱۸
											۱۹

حل جدول در صفحه ۶۱ همین شماره

## Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

### بیمه های Super Visa والدین

و دیگرانواع بیمه های حوادث و بیماریها؛

با پوشش های از ۱۰ هزار تا ۱۵۰ هزار دلاری برای مسافران  
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما



Direct: 416 496 9300 | sina@iiagroup.ca | سینا ستوده نیا B.S.C

## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

### ترجمه رسمی و دعوت نامه

ترجمه رسمی و دعوت نامه

شهریار بخشی

514-624-5609

bakhshibakhshi@gmail.com

### کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه

انگلیسی، یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر  
فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر  
در مرکز بهایی مونترال

177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9

514-849-0753

### مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت

حسین تر کپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com

514-846-8872

### تدریس خصوصی زبان انگلیسی

از مبتدی تا پیشرفته

توسط مدرس آموزشگاه‌ها و دانشگاه‌های تهران  
سولماز میزانی

514-560-2568

### تدریس کامپیوتر

از مبتدی تا پیشرفته زیر نظر مهندس کامپیوتر،  
محبوبه کردی

Windows, Internet, Word, Excel, PowerPoint,  
Publisher, Adobe Photoshop

514-566-6059

### آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح

مکالمه - TOEFL - IELTS

کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی  
در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر  
دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران

514-653-3050

### ساخت و نصب کابینت

متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی  
نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!

514-909-6081 ابی

### تدریس فرانسه

بیش از ۱۵ سال تدریس در دانشگاه و آموزشگاه  
در ایران و کالج درمونترال  
TFI, TCF, TCFQ, TEF, TEFAQ  
کلیه سطوح کلیه دروس دبستان (به فرانسه و انگلیسی)

514-660-2413

### مشاوره: کودک، خانواده، ازدواج

روانشناس بالینی: عابدین فیلو  
آزماینده تخصصی هوش

514-377-0951

### آموزشگاه رانندگی نینا

توسط مربی با تجربه و دارای مجوز آموزش  
رانندگی از  
Association Québécois Transport

514 513 5752

### آموزش زبان انگلیسی بصورت حضوری یا آنلاین:

آمادگی آزمون آیلتس / آمادگی آزمون تافل  
دوره مکالمه بصورت فشرده  
مرتضی طاهری

5145850189

### آموزش زبان فرانسه

از مبتدی تا پیشرفته، برگزاری کلاسهای آمادگی  
TFI, TCFQ, TEF, TEFAQ  
دوره‌های تقویتی و جبرانی برای دانش آموزان  
توسط کارشناس ارشد زبان فرانسه با بیش از ده سال سابقه تدریس

514-965-1358

### مشاور مالی

کیوان نصیرنیا

5144669381

### وبسایت گذر

جهت اجاره، فروش، خرید، سابلت و هم‌اتاقی  
از وبسایت گذر استفاده نمایید.

www.Gozar.ca

این وبسایت به گروه‌های معروف در فیس بوک  
متصل است

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

### اجاره: آپارتمان مبلیه

از ۱ ژانویه ۲۰۱۶ برای سابلت، ایده‌آل برای دانشجو و زوج جوان / یک و نیم (استودیو)، چشم انداز  
بسیار زیبا، طبقه هفدهم، بالکن بزرگ، سونا، استخر و رختشویخانه داخل ساختمان.  
در شربروک غربی با خط‌های اتوبوس: ۱۰۵، ۱۰۴ و ۹۰ / اجاره بها ۶۸۵ دلار شامل گرما  
پایان قرارداد فعلی آخر فوریه ۲۰۱۶ با امکان تجدید.

514-303-6014

### اجاره اتاق

اتاق با اینترنت، آب گرم و برق / ۶ دقیقه تا متروی  
Côté de neige، نزدیک خط ۱۶۵ و ۱۲۹ /  
حداقل ۲ ماه اجاره / اجاره بها: ۴۰۰ دلار ماهانه  
4388780770

### فروش نیسان

فوری: یک دستگاه NEYSAN SUV. Xtrial  
مدل ۲۰۰۵ اتومات با سانروف و کروزر سرعت

کاملا سالم و تمیز

5146914142

5145737906

### برای فروش: ولوو SUV XC۶۰

ولوو مدل ۲۰۱۱ / فوق‌العاده تمیز / ۶۷ هزار  
کیلومتر / به علت مسافرت با قیمت خیلی خوب  
۲۳۵۰۰ دلار

4389933047

### سابلت آپارتمان دو خوابه

در بهترین نقطه بولوار کوندیش همکف / نورگیر /  
ماشین لباسشویی و ظرفشویی / نگهبان ۲۴ ساعته  
به علت جابجایی / از اول ژانویه برای ۶ ماه،  
دو ماه رایگان - اجاره ۱۳۵۰ دلار

514-834-3145

# نیازمندی‌ها

نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید. فقط با ۱۰ دلار در ماه!

پیش شماره‌های  
نوشتن نشده ۵۱۴ هستند.

کتابخانه نیما ۳۶۵۲-۴۸۵	کتابخانه نیما ۶۲۲۲-۶۸۵	علی شفيعی ۳۳ ۳۲-۶۷۵	آموزش (زبان) آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی) ۵۱۶۹-۸۸۲-۴۳۸	اتومبیل (فروش) Auto Highlander ۲۵۰۰-۹۹۰ www.autohighlander.com
گل ۹۸۳-۱۷ ۲۶	رامین میر موجی ۶۸۰۰-۹۳۳	فریدون هرندیان ۱۳۳-۳۲۷	رحیم میلانی ۳۰۵۰-۶۵۳	www.autohighlander.com
لباس: فروش / تعمیرات ۸۶۱-۹۴۴۴ BERGAMO	ساسان بیات ۴۳۹۹, Rue Bannantyne, H4G1C1 www.centredentairebayat.com	۷۶۹-۸۸۴۸	دکتر رضا یاوریان ۵۸۵۰۱۸۹	1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7
مد و لباس ۸۴۲-۵۶۰۸ HPadar	رسانه های گروهی	۴۷۲۶-۹۰۳	بیمه عمر و سرمایه گذاری ۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴	اتومبیل (تعمیرگاه) اطلس 484-4481
مراکز مذهبی ۸۴۹-۰۷ ۵۳	بازار ۹۵۹۹-۸۴۸	۷۷۲۶-۹۰۳	پیام وانفی ۲۹۶-۹۰۷۱	484-4481
انجمن بهایی ۳۴۱-۲۲۳۵	پوشه ۵۷۵-۸۴ ۵۱	۹۶۹۲-۹۹۶	علی پاکنژاد ۲۸۷-۳۶۹۰	6000 saint jaque H4A 2E9
موسسه خوبی ۲۶۱-۶۸۸۶	هفته ۸۸۴۸-۷۸۷	۹۹۶۲-۹۹۶	نغمه ثابت ۹۹۵-۵۶۶۶	487-6262
کلپسای ایرانی ۹۹۹-۵۱۶۸	پرنیان ۴۷۲۶-۹۰۳	۹۹۶۲-۹۹۶	بیمه (خودرو و خانه و سفر) ۹۹۵-۵۶۶۶	شمیران 487-6262
کلپسای فارسی- کشیش	پیوند ۴۷۲۶-۹۰۳	۹۹۶۲-۹۹۶	امیر ندیمی فاسملو ۹۹۵-۵۶۶۶	اتومبیل (شیشه) ۸۱۵-۸۷۸۸
مشاور املاک	رستوران-پیتزا - کیتترینگ	۹۹۶۲-۹۹۶	پزشکی جایگزین پروین زرساو همیویت ۹۳۱-۸۲۷۴	نصب و فروش اتومبیل (کرایه) ۸۱۵-۸۷۸۸
انتوسا تنگستانی ۹۹۵-۳۰۴۱	یاس ۳۰۳-۴۸۳	۹۹۶۲-۹۹۶	ترجمه و دعوتنامه رسمی آرزو یکتا ۴۳۹-۸۵۰۱	انو بلو ۶۸۷۱-۴۸۴
مینو اسلامی ۹۶۷-۵۷۴۳	فاروس ۲۷۰-۸۴ ۳۷	۹۹۶۲-۹۹۶	رضا داودی ۴۳۹-۸۵۰۱	آرایشگاه - زیبایی - اسپا آمنه ۹۳۳-۰۷۶۳
نادر خاکسار ۹۶۹-۲۴۹۲	کلپی ۴۸۳-۰۰۰۰	۹۹۶۲-۹۹۶	شهیار بخشی ۶۹۱-۴۳۸۳	کبی ۹۰۳-۵۶۲۴
مسعود نصر ۵۷۱-۶۵۹۲	کافه آنجا ۷۷۴-۸۳۳۷	۹۹۶۲-۹۹۶	خاطره تحویل‌داری ۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴	سوزان ۸۱۳-۴۹۴۷
هما والتر 924 7219	پوشاپ (هندي) ۷۳۷-۴۵۲۷	۹۹۶۲-۹۹۶	نوشتادجمال ۵۷۵-۷۰۸۰	ایو ۴۸۱-۶۷ ۶۵
رولف والتر 827 1319	کتاب سرا 820 Ave. Atwater / 514-933-0933	۹۹۶۲-۹۹۶	نغمه سروران ۸۸۹-۸۷۶۵	روبا ۹۳۴-۳۳۷۴
فیروز همتیان ۸۲۷-۶۳ ۶۴	La Rouladerie 438 384 3377	۹۹۶۲-۹۹۶	چاپ و کپی فتوکپی ان دی جی ۴۸۸-۵۳۳۳	فریبا ۴۸۷-۰۸۰۰
مشاور خانواده ۴۸۸-۸۴۵۴	ساخت و ساز Builders ۵۷۴-۵۷۴۳	۹۹۶۲-۹۹۶	حسابداری سرور صدر ۷۷۷-۳۶۰۴	پنج ستاره ۸۴۶-۰۲۲۱
مشاور تحصیلی ۸۸۰-۵۶۴۸	علی خاقانی ۵۷۴-۵۷۴۳	۹۹۶۲-۹۹۶	حسین خردبین ۲۴۲-۶۰۳۴	صرافی البت ۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
مشاور مالی ۴۶۶۹۳۸۱	سی.دی - ویدئو ۲۲۳-۳۳ ۳۶	۹۹۶۲-۹۹۶	حمل و نقل المپیک ۹۳۵-۳۳۰۰	شرف ۲۲۳-۶۴۰۸
مشاور مهاجرت ۲۸۹-۹۰۴۴	فرش و موکت 739- 4888	۹۹۶۲-۹۹۶	قربان ۸۸۷-۰۴۳۲	مانی وایز ۴۸۵-۶۰۰۰
گنجی ۵۶۰-۹۰۹۲	قالی شویی و رفو 571-7963	۹۹۶۲-۹۹۶	خدمات حمل و نقل رضا سراسر کانادا و امریکا 983-4828	پاسیفیک ۲۸۹-۹۰۱۱
www.GanjiCo.com	شست‌وشوی فرش و موکت عکاسی و فیلمبرداری استودیو فوتوبوک ۹۸۴-۸۹ ۴۴	۹۹۶۲-۹۹۶	Excel plus ۹۳۴-۵۶۰۰	ExpertFX 844-4492
علی مختاری ۹۰۳-۴۷۲۶	فتو شاپ ۸۲۶-۰۲ ۲۱	۹۹۶۲-۹۹۶	خیاطی Tailleur Bijan 419-1039	آراز الکتریک ۳۵۲-۶۸۸۳
نان و شیرینی ۳۳۴-۶۵۲۸	رز ۴۸۸-۷۱۲۱	۹۹۶۲-۹۹۶	خدمات در ایران دارالترجمه فرهنگ ۶۹۱-۴۳۸۳	فرناز معتمدی ۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
شمیرینی و کیتترینگ ۸۹۴-۸۳۷۲	ادونیس ۳۸۲-۸۶ ۰۶	۹۹۶۲-۹۹۶	دارالترجمه فرهنگ لکال ایران (خدمات حقوقی) ۹۰۳-۵۶۴۶	مهزی صدوقی ۹۴۰-۱۶۲۲/۴۳
نان سنگک شاطر ۵۶۲-۶۴۵۳	ادونیس لاول 450 978 2333	۹۹۶۲-۹۹۶	دارو خانه لوتیف داداش زاده ۲۸۸-۴۸ ۶۴	سعید هاشمی ۲۷۲-۹۹۹۹
نو سازی و تعمیرات ساختمان ۸۳۵-۶۲۴۳	ادونیس وست آیلند ۶۸۵-۵۰۵۰	۹۹۶۲-۹۹۶	فارماپری لاوال 450 628 8100	Sky Lawn ۳۸۸-۱۵۸۸
زاگرس 830 9675	البرز ۶۹۲-۲۰۴۹	۹۹۶۲-۹۹۶	فارماپری لاوال 450 628 4007	یاسمین 594 0344
لوله‌کشی پارس ۲۹۰-۲۹۵۹	سن لوران ۳۶۹-۳۴ ۷۴	۹۹۶۲-۹۹۶	آموزش پروین عبائی- فارسی ۶۷۵-۴۴۰۵	آراز الکتریک ۳۵۲-۶۸۸۳
ناصر ۹۷۵-۱۵۱۵	میوه و تره بار سامی ۸۵۸-۶۳۶۳	۹۹۶۲-۹۹۶	مدرسه فردوسی ۵۰۲-۲۳۷۸	فرناز معتمدی ۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
وام مسکن ۶۰۶-۵۶۲۶	نور ۹۳۲-۲۰۹۹	۹۹۶۲-۹۹۶	مدرسه فرزنانگان ۷۷۵-۶۵۰۸	مهزی صدوقی ۹۴۰-۱۶۲۲/۴۳
بهورز آقاباباخانی ۹۹۵-۳۰۴۱	EXO Fruits ۷۳۸-۱۳۸۴	۹۹۶۲-۹۹۶	مدرسه وست آیلند ۶۲۶-۵۵ ۲۰	سعید هاشمی ۲۷۲-۹۹۹۹
آتوسا تنگستانی فر ۹۹۵-۳۰۴۱	متروپولیس (تعاونی‌رنز) سوپرمارکت بیینو ۸۴۹-۴۲۴۲	۹۹۶۲-۹۹۶	مدرسه دهخدا ۲۵۸-۸۱۸۱۶	Sky Lawn ۳۸۸-۱۵۸۸
مهد کودک ۶۹۹-۸۳۷۳	کامپیوتر و خدمات ۲۵۸-۸۱۸۶	۹۹۶۲-۹۹۶	آموزشگاه نینا 513 5752	یاسمین 594 0344
سیما (دولتی) ۶۹۹-۸۳۷۳	بیزنس جلالی ۲۵۸-۸۱۸۶	۹۹۶۲-۹۹۶	همایون 448 9995	یاسمین 594 0344
وکیل/مهاجرت ۹۵۴-۹۹۹۸	خدمات کامپیوتری/وکیل ۶۵۳-۳۱۰۷	۹۹۶۲-۹۹۶	یزدان 825 5195	یاسمین 594 0344
ونسان والای ۹۶۱-۸۷۴۶	CompuXellence ۸۴۹-۵۲۳۱	۹۹۶۲-۹۹۶	آموزش (موسیقی) پیانو / فخریان ۹۹۶-۱۶۲۰	یاسمین 594 0344
دیوید برگر ۳۵۷-۴۶۹۲	کتاب فروشی / کتابخانه ۳۷۳-۵۷۷۷	۹۹۶۲-۹۹۶	پیانو-قرچه داغی ۴۸۴-۸۷۴۸	یاسمین 594 0344
سام بیات ۳۵۷-۴۶۹۲	میک ۳۷۳-۵۷۷۷	۹۹۶۲-۹۹۶	تار و وتار / صادق زاده ۶۲۳-۶۲۴۸	یاسمین 594 0344
		۹۹۶۲-۹۹۶	پیانو و ویولن - نامور ۵۰۶-۰۲۷۱	یاسمین 594 0344
		۹۹۶۲-۹۹۶	پیانو/ پرکل تبریزی ۵۷۴-۲۰۴۲	یاسمین 594 0344

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/Iranienne de Montréal

A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal

Jan.14.2016, numéro 374- Jan.14.2016, issue No. 374

## Index issue 374

**Saudi Arabia and Iran: Upcoming war.... Or Sanity takes over?**

**By: HafteH**

- **Word of the week:** live with friends and let the enemy live: Can we follow Hafiz's advice? / Editor
- **Canada and Quebec News:** Trudeau condemns the attack on Syrian refugees in Vancouver / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration:** Immigration to Quebec through Educational programs / Masoumeh Alimohammadi
- **A new page:** Art in the City of Arts, Upcoming cultural events in Montreal / Parisa Kooklan
- **Community News:** Information workshops for newcomers / M. Givi
- **Interview:** With Bahar Ghahramani about her new release: Shedding Shaddows / Ali Zandiehvakili
- **From Our Readers:** From 17th of Dey to Stealthy freedoms, a movement of Iranian women for more freedom / Ashraf Hamidi
- **Report:** : Fazel and his legacy, a report form literary gathering in memory of Mohammad Fazel / M Mostafaie
- **Azerbaijan page:** Leili Khaghani
- **Literatur:** The 99 books that you have to read before it is too late
- **Philosophy:** Reviewing Chines philosophy, part 2: Confucius / Translation by Reza Davoudi
- **Literary chat:** With Fereshteh Ahmadi, and Iranian young novel writer / Hamd Habibi
- **Sport:** Shadmehr Bakhshi champion at "Dando Cup 2015" / Hoda Hosseini

**Canada**

We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

**Rédacteur en chef/Editor in chief:** Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design:** HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish:** Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist:** Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer:** Hamed Tabein

**ISSN 1918-4379 HafteH**

**Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free  
abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00**

**Canada & Quebec news:** Shahrouz Pezeshki  
**Community news:** Mahdieh Mostafaei  
**Science & Philosophy:** Pouria Nazemi & Reza Davoudi  
**Literature:** Farimah KhajehEnayati  
**Alternative Medicin:** Dr. Ata Ansari  
**Société/ Society:** Mitra Roshan  
**Astrologie/ Astrology:** Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Iran:** Maziar Sheibanifar

**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont  
contribué à ce numéro:**

**Special thanks to those who contributed to this issue:**  
Shayesteh Elhami, Shahrzad Hosseinzadeh, Maryam  
Irani, Parisa Kooklan, Farhad Mofidi, Naghmeh Sarvaran,  
Parisa Rajabian, Saeed Saliani

HafteH will not be published on the following dates during 2016: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

**Journal HafteH**

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425

Montreal QC H3G 1P9 Canada

Tel: (514) 787-8848

General: info@hafteh.ca

Editorial: editor@hafteh.ca

Advertising: ad@hafteh.ca

Local News: montreal@hafteh.ca

**SUPER MARCHÉ ARIYA**

**فروشگاه آریا**



**رستوران**

لذیذترین پیتزاها  
انواع کباب:  
کوبیده، چنجه، برگ،  
جوجه و مرغ کامل بریان  
سرویس کترینگ  
با غذاهای افغانی و ایرانی  
نانوایی با پخت روزانه

**فرصت را از دست ندهید، تخفیف های ویژه این هفته**

 <b>\$2.99</b> خرمای تازه ایرانی	 <b>\$3.49</b> ترشی پگ و پگ	 <b>\$2.99</b> Chika Products	 <b>\$14.99</b> پنیر بلغار کپلویس	 <b>\$3.99</b> رب گوجه پگ و پگ	 <b>\$2.99</b> رشته آش	 <b>\$3.49</b> nutella
 <b>\$5.49</b> روغن مایع گیاهی ۲ لیتری	 <b>\$8.99</b> گردو (lb)	 <b>\$3.49</b> دوغ ۴ لیتری	 <b>\$1.99</b> انواع لواشک	 <b>\$4.29</b> ترشی سیریدر	 <b>\$3.99</b> بیسکویت Alvita	 <b>\$4.29</b> بیسکویت فرخنده
 <b>\$9.99</b> پنیرفتا ۷ گرمی	 <b>\$1.99</b> ماست حلال	 <b>\$3.99</b> زعفران شانمند ۱ گرمی	 <b>\$2.99</b> رب تمپر هلندی	 <b>\$4.49</b> رب انار	 <b>\$2.49</b> آبلیمو پگ و پگ	 <b>\$1.29</b> بیسکویت ساقه طلایی
 <b>\$10.99</b> برنج سفید (10 lb) BAB ALHIND	 <b>\$12.99</b> برنج سفید (10 lb) INDIA GATE	 <b>\$12.99</b> برنج طلایی (10 lb) SALEEM CARAVAN	 <b>\$49.99</b> برنج طلایی (40 lb) SALEEM CARAVAN	 <b>\$10.99</b> شامی کباب	 <b>\$1.50</b> نان با پخت روزانه	



**Halal Food حلال**

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369 www.marcheariya.com

انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران





دارالترجمه رسمی فرهنگ  
Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office



# افتتاح شعبه دوم

## دارالترجمه رسمی فرهنگ در



Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office



OTTIAQ

رضا داودی  
مترجم رسمی

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک  
گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
تنظیم دعوت نامه رسمی  
تکمیل فرمهای مختلف

**35%** تخفیف  
**ONLY NDG** تا پایان ماه ژانویه فقط برای شعبه دوم

### شعبه اول

1396, Ste Catherine O.  
#425, Montreal  
H3G 1P9  
Tel.: +1-514 691 4383  
Toll Free from iran: (021) 853 128 32  
Email: r.davoudi@farhang.ca

### شعبه دوم

3285 Cavendish Boulevard,  
# 355, Montreal  
H4B 2L9  
Tel: +1-514 903 9797  
Email: khomi@farhang.ca



دارالترجمه رسمی فرهنگ

### شعبه ایران

تهران، کارگرشمالی، تقاطع بلوار کشاورز،  
نبش کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲-۱ طبقه ۲، واحد ۷  
+۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱  
+۹۸ ۲۱ ۶۶۹۴ ۸۱۵۴  
Email: h.davoudi@farhang.ca

# "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ

در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب

قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد خرید خود را پر از میوه کنید اما

کیف پولتان را خالی نکنید

## ► Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰

پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰

شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ► Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰

شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ► Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 593-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰

پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

## ► Jules Poitras

1320 boul. Jules-Poitras,  
Saint-Laurent, QC., H4N 1X7  
(514) 856-1333

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰

شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سهشنبه تعطیل

## ► Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS



# HafteH

374  
هفته

Un hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Vol.8 - No.374-Thursday Jan 14, 2016

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425, Montreal QC H3G 1P9

Tel: (514) 787-8848 info@HafteH.ca

www.HafteH.ca ISSN 1918-4379 HafteH

Convention du service Poste-Publications NO 41740020

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم

**AVIRON**  
INSTITUT TECHNIQUE  
TECHNICAL INSTITUTE  
DE MONTRÉAL

## روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

**D.E.P 1800 hours vocational Diploma:**

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

• جوشکاری و مونتاژ  
• مکانیک اتومبیل  
• طراحی صنعتی (اتو کد)  
• برق کاری

**Certificates & Attestations:**

- General Welding
- High Pressure Welding

• جوشکاری عمومی  
• جوشکاری تحت فشار

**Lifetime placement service.**  
**WWW.AVIRONTECH.COM**

5460 Royalmount, Ville Mont-Royal ☺ De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514-739-3010

**Fengye College**  
Since 2003  
www.fengyecollege.com

Canada Québec

**Adult Vocational Paid Training**  
آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه

**دوره "Starting a business"**  
(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته  
تیت نام رینکلن

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم

**کلاس های تقویتی شبانه و آخر هفته برای کودکان و نوجوانان**

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی و علوم برای دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (۳-۴ ابتدایی، مقدماتی و پیشرفته)
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی برای کلاس ششم ابتدایی
- ✓ کلاس های فرانسه برای تازه واردان (مقدماتی و پیشرفته)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ✓ آموزش نقاشی برای کودکان (به زبان انگلیسی و فرانسه)

۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با معیبات سالانه از دولت پس بگیرید.

پیش از ۲۵۰۰ تن از دانش آموزان ما در امتحانات ورودی  
Collèges Jean-de-Brébeuf and Jean-Eudes + Ecole internationale de MtL  
و... موفق بوده اند.

فروش حرفه ای: ۱۱ ماه، دو روز در هفته  
نماینده فروش: ۷ ماه، هر هفته دو روز

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal, H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | admin@fengyecollege.com